




3 1761 11971635 5



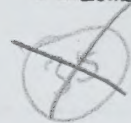
Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119716355>

11
4
082

Government
Publisher

53



SENATE



SÉNAT

CANADA



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 71

Wednesday, April 25, 2012

Le mercredi 25 avril 2012

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

April 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

No. 2.

March 7, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

Inquiries**No. 3.****By the Honourable Senator Carignan:**

April 2, 2012—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

2 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

N° 2.

7 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Interpellations**N° 3.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

2 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (two)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mockler*)

No. 2. (two)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 3. (two)

April 4, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights).—(*Honourable Senator Campbell*)

No. 4. (eleven)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

Commons Public Bills

No. 1. (seven)

March 27, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy. —(*Honourable Senator Carignan*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (deux)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

N° 2. (deux)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 3. (deux)

4 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

N° 4. (onze)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (sept)

27 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie. —(*L'honorable sénateur Carignan*)

No. 2. (eight)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 3. (five)

March 29, 2012—Second reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.—(*Honourable Senator Carignan*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (two)**

April 4, 2012—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, (*budget—study on Canada's the lobster fishery in Atlantic Canada and Quebec—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 4, 2012.—(*Honourable Senator Manning*)

No. 2. (three)

April 3, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 3. (five)

March 29, 2012—Consideration of the third report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, (*amendment to the Conflict of Interest Code for Senators*), presented in the Senate on March 29, 2012.—(*Honourable Senator Stratton*)

Nº 2. (huit)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Fraser*)

Nº 3. (cinq)

29 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**Nº 1. (deux)**

4 avril 2012—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude sur la pêche au homard au Canada atlantique et au Québec—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 4 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Manning*)

Nº 2. (trois)

3 avril 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Nº 3. (cinq)

29 mars 2012—Étude du troisième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*modifications au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

No. 4. (six)

March 28, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the seventh report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Time for Transformative Change: A Review of the 2004 Health Accord*, tabled in the Senate on March 27, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 5 (seven)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Speaker's Ruling*)

No. 6. (eight)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

Other**No. 25. (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 61. (motion)

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

N° 4. (six)

28 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, que le septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Un changement transformateur s'impose : Un examen de l'Accord sur la santé de 2004*, déposé au Sénat le 27 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 5. (sept)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*Décision du Président*)

N° 6. (huit)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Autres**N° 25. (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 61. (motion)

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled “Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace”, for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world’s annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:
 “Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(Honourable Carignan)

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l’érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l’Institut international du sirop d’érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d’érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d’érable pur;
- b) contribuer à l’élaboration d’une norme internationale relative au sirop d’érable, puisqu’il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d’érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d’importation et d’exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d’éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n’explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d’une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l’érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l’érable;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Nolin, appuyée par l’honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :
 « moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d’érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d’importation et d’exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d’expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(L’honorable sénateur Carignan)

No. 3. (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 40. (inquiry)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 32. (one) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada’s domestic affairs and their abuse of Canada’s existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 38. (one) (inquiry)

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 33. (two) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;

N° 3. (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Jaffer, appuyée par l’honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l’incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

N° 40 (interpellation)

24 avril 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cowan, attirant l’attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L’honorable sénateur Andreychuk*)

N° 32. (un) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Eaton, attirant l’attention du Sénat sur l’ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d’organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L’honorable sénateur Segal*)

N° 38. (un) (interpellation)

5 avril 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Chaput, attirant l’attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu’il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L’honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 33. (deux) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Downe, attirant l’attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l’étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d’impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l’Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l’étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d’autres pays, l’ARC ne fait pas le poids;

- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.
—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 29. (two) (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 27. (fourteen) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 11. (three) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 19. (four) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 26. (four) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 30. (six) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Nº 29. (deux) (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

Nº 27. (quatorze) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Nº 11. (trois) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

Nº 19. (quatre) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Nº 26. (quatre) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 30. (six) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 18. (six) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 22. (six) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 9. (eight) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 34. (twelve) (inquiry)

March 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld calling the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 20. (thirteen) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 23. (thirteen) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 24. (thirteen) (inquiry)

February 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.—(*Honourable Senator Harb*)

N° 18. (six) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 22. (six) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 9. (huit) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 34. (douze) (interpellation)

6 mars 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 20. (treize) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 23. (treize) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 24. (treize) (interpellation)

29 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.—(*L'honorable sénateur Harb*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 35. (ten)

By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

March 6, 2012—That he will call the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

No. 37. (four)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 39. (one)

By the Honourable Senator Seth:

April 4, 2012—That she will call the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.

For Thursday, April 26, 2012

No. 41.

By the Honourable Senator Dallaire:

April 24, 2012—That he will call the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.

MOTIONS

No. 75. (six)

By the Honourable Senator Comeau:

March 27, 2012—That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 35. (dix)

Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :

6 mars 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

N° 37. (quatre)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 39. (un)

Par l'honorable sénateur Seth :

4 avril 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.

Pour le jeudi 26 avril 2012

N° 41.

Par l'honorable sénateur Dallaire :

24 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.

MOTIONS

N° 75. (six)

Par l'honorable sénateur Comeau :

27 mars 2012—Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.

No. 78. (four)**By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry — Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

No. 81. (two)**By the Honourable Senator Raine:**

April 4, 2012—That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada’s mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.

N° 78. (quatre)**Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l’abolition du registre des armes d’épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu’il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

N° 81. (deux)**Par l'honorable sénateur Raine :**

4 avril 2012—Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d’encourager les administrations locales d’un océan à l’autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d’en promouvoir l’utilisation et d’améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d’abondantes possibilités d’activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s’inquiète de plus en plus de l’augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l’inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l’adoption et au maintien d’un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l’ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



SÉNAT

CANADA



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 72

Thursday, April 26, 2012

Le jeudi 26 avril 2012

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

April 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

For Friday, April 27, 2012**No. 1.**

April 25, 2012—Second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

Inquiries**No. 3.****By the Honourable Senator Carignan:**

April 2, 2012—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

2 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

Pour le vendredi 27 avril 2012**N° 1.**

25 avril 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

Interpellations**N° 3.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

2 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (three)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mockler*)

No. 2. (three)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 3. (three)

April 4, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights).—(*Honourable Senator Campbell*)

No. 4. (twelve)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

Commons Public Bills

No. 1. (eight)

March 27, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy.—(*Honourable Senator Carignan*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (trois)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

N° 2. (trois)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 3. (trois)

4 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

N° 4. (douze)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (huit)

27 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

No. 2. (nine)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 3. (six)

March 29, 2012—Second reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.—(*Honourable Senator Carignan*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

No. 2. (four)

April 3, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 3. (six)

March 29, 2012—Consideration of the third report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, (*amendment to the Conflict of Interest Code for Senators*), presented in the Senate on March 29, 2012.—(*Honourable Senator Stratton*)

N° 2. (neuf)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 3. (six)

29 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

N° 2. (quatre)

3 avril 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 3. (six)

29 mars 2012—Étude du troisième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*modifications au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

No. 4. (seven)

March 28, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the seventh report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Time for Transformative Change: A Review of the 2004 Health Accord*, tabled in the Senate on March 27, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 5. (nine)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

Other**No. 39. (inquiry)**

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 40. (inquiry)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 27. (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Moore*)

No. 25. (one) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

N° 4. (sept)

28 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, que le septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Un changement transformateur s'impose : Un examen de l'Accord sur la santé de 2004*, déposé au Sénat le 27 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 5. (neuf)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Autres**N° 39. (interpellation)**

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 40. (interpellation)

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 27. (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Moore*)

N° 25. (un) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

No. 61. (one) (motion)

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words "which is poised for market growth" by the words "which wants to pursue its dynamic development"; and

N° 61. (un) (motion)

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;

2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Carignan*)

No. 3. (one) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (one) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 32. (two) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada’s domestic affairs and their abuse of Canada’s existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 38. (two) (inquiry)

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 33. (three) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;

2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d’érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d’importation et d’exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d’expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L’honorable sénateur Carignan*)

N° 3. (un) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (un) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Jaffer, appuyée par l’honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l’incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

N° 32. (deux) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Eaton, attirant l’attention du Sénat sur l’ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d’organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L’honorable sénateur Segal*)

N° 38. (deux) (interpellation)

5 avril 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Chaput, attirant l’attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu’il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L’honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 33. (trois) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Downe, attirant l’attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l’étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d’impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l’Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l’étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d’autres pays, l’ARC ne fait pas le poids;

- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.
—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 29. (three) (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 11. (four) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 19. (five) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 26. (five) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 30. (seven) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (seven) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 29. (trois) (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 11. (quatre) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 19. (cinq) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 26. (cinq) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 30. (sept) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 18. (sept) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

No. 22. (seven) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 9. (nine) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 34. (thirteen) (inquiry)

March 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld calling the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 20. (fourteen) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 23. (fourteen) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

N° 22. (sept) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 9. (neuf) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 34. (treize) (interpellation)

6 mars 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 20. (quatorze) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 23. (quatorze) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 35. (eleven)****By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:**

March 6, 2012—That he will call the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

No. 37. (five)**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 41.**By the Honourable Senator Dallaire:**

April 24, 2012—That he will call the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.

MOTIONS**No. 75. (seven)****By the Honourable Senator Comeau:**

March 27, 2012—That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 35. (onze)****Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :**

6 mars 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

N° 37. (cinq)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 41.**Par l'honorable sénateur Dallaire :**

24 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.

MOTIONS**N° 75. (sept)****Par l'honorable sénateur Comeau :**

27 mars 2012—Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.

No. 78. (five)**By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry — Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

No. 81. (three)**By the Honourable Senator Raine:**

April 4, 2012—That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada’s mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.

N° 78. (cinq)**Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l’abolition du registre des armes d’épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu’il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

N° 81. (trois)**Par l'honorable sénateur Raine :**

4 avril 2012—Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d’encourager les administrations locales d’un océan à l’autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d’en promouvoir l’utilisation et d’améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d’abondantes possibilités d’activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s’inquiète de plus en plus de l’augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l’inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l’adoption et au maintien d’un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l’ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



CANADA

SÉNAT



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 73

Tuesday, May 1, 2012

Le mardi 1^{er} mai 2012

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

April 25, 2012—Second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

No. 2.

April 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

Inquiries**No. 3.****By the Honourable Senator Carignan:**

April 2, 2012—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

25 avril 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

N° 2.

2 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

Interpellations**N° 3.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

2 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (four)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mockler*)

No. 2. (four)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Fraser*)

Commons Public Bills

No. 1.

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Doyle*)

No. 2.

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Martin, for the second reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.—(*Honourable Senator Tardif*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (quatre)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

N° 2. (quatre)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Fraser*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Doyle*)

N° 2.

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Martin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Private Bills

No. 1.

April 26, 2012—Third reading of Bill S-1003, An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.—(*Honourable Senator Comeau*)

Reports of Committees

No. 1.

April 26, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*budget—study on the evolving legal and political recognition of the collective identity and rights of Métis in Canada—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 26, 2012.—(*Honourable Senator St. Germain, P.C.*)

No. 2. (one)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

No. 3. (five)

April 3, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter “Fit for Purpose”: Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 4. (seven)

March 29, 2012—Consideration of the third report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, (*amendment to the Conflict of Interest Code for Senators*), presented in the Senate on March 29, 2012.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 5. (eight)

March 28, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the seventh report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Time for Transformative Change: A Review of the 2004 Health Accord*, tabled in the Senate on March 27, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Callbeck*)

Projets de loi d'intérêt privé

N° 1.

26 avril 2012—Troisième lecture du projet de loi S-1003, Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Rapports de comités

N° 1.

26 avril 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget—étude sur l'évolution de la reconnaissance juridique et politique de l'identité collective et des droits des Métis au Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 26 avril 2012.—(*L'honorable sénateur St. Germain, C.P.*)

N° 2. (un)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

N° 3. (cinq)

3 avril 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 4. (sept)

29 mars 2012—Étude du troisième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*modifications au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 5. (huit)

28 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, que le septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Un changement transformateur s'impose : Un examen de l'Accord sur la santé de 2004*, déposé au Sénat le 27 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

No. 6. (ten)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

Other**No. 27. (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Moore*)

No. 20. (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 35. (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 41. (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Dallaire*)

N° 6. (dix)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Autres**N° 27. (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Moore*)

N° 20. (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 35. (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 41. (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

No. 81. (motion)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 39. (one) (inquiry)

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 40. (one) (inquiry)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 81. (motion)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) - si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 39. (un) (interpellation)

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 40. (un) (interpellation)

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 25. (two) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 61. (two) (motion)

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

N° 25. (deux) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 61. (deux) (motion)

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Carignan*)

No. 3. (two) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (two) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 32. (three) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada’s domestic affairs and their abuse of Canada’s existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 38. (three) (inquiry)

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Nolin, appuyée par l’honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d’érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d’importation et d’exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d’expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L’honorable sénateur Carignan*)

N° 3. (deux) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (deux) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Jaffer, appuyée par l’honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l’incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

N° 32. (trois) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Eaton, attirant l’attention du Sénat sur l’ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d’organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L’honorable sénateur Segal*)

N° 38. (trois) (interpellation)

5 avril 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Chaput, attirant l’attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu’il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L’honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

No. 33. (four) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.
—(Honourable Senator Carignan)

No. 29. (four) (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(Honourable Senator Mercer)

No. 11. (five) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(Honourable Senator Callbeck)

No. 19. (six) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(Honourable Senator Carignan)

No. 26. (six) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(Honourable Senator Tardif)

N° 33. (quatre) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.
—(L'honorable sénateur Carignan)

N° 29. (quatre) (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(L'honorable sénateur Mercer)

N° 11. (cinq) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(L'honorable sénateur Callbeck)

N° 19. (six) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(L'honorable sénateur Carignan)

N° 26. (six) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(L'honorable sénateur Tardif)

No. 30. (eight) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (eight) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 22. (eight) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 9. (ten) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 34. (fourteen) (inquiry)

March 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld calling the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 23. (fifteen) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

N° 30. (huit) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 18. (huit) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 22. (huit) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 9. (dix) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 34. (quatorze) (interpellation)

6 mars 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 23. (quinze) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 37. (six)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

MOTIONS

No. 75. (eight)

By the Honourable Senator Comeau:

March 27, 2012—That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.

No. 78. (six)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry — Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

No. 83.

By the Honourable Senator Cowan:

April 26, 2012—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 37. (six)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

MOTIONS

N° 75. (huit)

Par l'honorable sénateur Comeau :

27 mars 2012—Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.

N° 78. (six)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l'abolition du registre des armes d'épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu'il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

N° 83.

Par l'honorable sénateur Cowan :

26 avril 2012—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;

- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

WRITTEN QUESTIONS

No. 8.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
 - (a) When was this assessment performed?
 - (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 8.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
 - a) À quand remonte cette évaluation?
 - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

No. 9.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

N° 9.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?

- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?

- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- (c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- (a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- (b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- (c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- (a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- (b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- (c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- (a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- (b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- (c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- (a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?

- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

- How many people were hired by the federal public service?
 - How many were term employees?
 - How many were casual employees?
 - How many were indeterminate employees?
- How many members of the CF were medically released?

Nº 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1^{er} janvier 2005 au 31 mars 2011 :

- Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
 - Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
 - Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
 - Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
- Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?

- (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
 - (b) How many received a priority employment appointment?
 - (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
 4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

No. 14.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 18.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved

- a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
 - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
 - c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
 4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

N° 14.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1^{er} janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1^{er} janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 18.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange

trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 23.

By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?

entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 23.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?

3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

No. 25.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

No. 31.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?

4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

Nº 25.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

Nº 31.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

No. 32.**By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?
3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
 - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
 - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

No. 34.**By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?

N° 32.**Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?
3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
 - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
 - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?

N° 34.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?

- | | |
|---|---|
| <p>e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?</p> <p>f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?</p> <p>g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?</p> <p>h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?</p> <p>i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?</p> <p>j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?</p> <p>k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?</p> | <p>e) Combien de questionnaires ont été remplis correctement et contenaient donc des données utiles?</p> <p>f) Statistique Canada avait-il prévu un certain taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès des ménages? Dans l'affirmative, quel était ce taux?</p> <p>g) Quelles activités Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour inciter les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale auprès des ménages? Quel a été le coût de ces activités?</p> <p>h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant pas répondu à l'Enquête nationale auprès des ménages?</p> <p>i) À combien s'élevaient les coûts associés au questionnaire complet de recensement obligatoire en 2006? En 2001?</p> <p>j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? En 2001?</p> <p>k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? En 2001?</p> |
|---|---|

No. 35.

By the Honourable Senator Calbeck:

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?
- (b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
- (c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
- (d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?

N° 35.

Par l'honorable sénateur Calbeck :

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
- d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDSC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?

- (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?
2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.
- (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
- (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?
- (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
- (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?
3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled "Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan", which recommended that: "The Federal Government examine new ways to reach those eligible Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled."
- (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
- (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?
- e) Depuis février 2006, RHDSC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?
2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.
- a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
- b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?
- c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?
- d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?
3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu'il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».
- a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises?
- b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?

No. 37.**By the Honourable Senator Downe:**

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

No. 38.**By the Honourable Senator Segal:**

March 1, 2012—1. Since 2006, on what dates, and with what attendees present did any committee within the government of Canada, any department, or, on any inter-departmental basis meet that considers the awarding of medals, decorations, awards for present or past members of Canada's Forces?

- 2. Who chaired those meetings?
- 3. Were minutes taken?
- 4. Have they been made public? And if not, why not?
- 5. What is the involvement of Rideau Hall in these meetings?
- 6. Have representations been made to any of these meetings with respect to decorations for Canadian members of Bomber Command by Ministers of the Crown, directly, in writing, orally, or by a representative of their office?
- 7. And if not, why not?
- 8. What decisions about medals for the Canadian military relating to service in particular theatres have been made since 2000 and what committees or advisory boards, groups or inter-departmental units have been involved in these decisions?
- 9. For all theatres in which military service was recognised by Canada, what were the known and official casualties experienced by Canadian forces by theatre?
- 10. A memorial to Bomber Command is being built in London. Does any department of the government of Canada plan to contribute to that memorial?
- 11. Are there any plans to assist Canadian veterans of Bomber Command, hearty enough to travel, to attend its commemoration?
- 12. Is there a Canadian delegation planned for that event?

Nº 37.**Par l'honorable sénateur Downe :**

15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?

Nº 38.**Par l'honorable sénateur Segal :**

1^{er} mars 2012—1. Depuis 2006, à quelles dates des réunions de comités du gouvernement du Canada, de ministères ou des réunions interministérielles ont-elles été tenues pour considérer la remise de médailles, de décorations ou de prix à des membres des Forces canadiennes, actifs ou anciens, et qui étaient présents à ces réunions?

- 2. Qui présidait ces comités?
- 3. Des procès-verbaux ont-ils été rédigés?
- 4. Ont-ils été rendus publics? Dans le cas contraire, pourquoi?
- 5. Quelle a été la participation de Rideau Hall à ces réunions?
- 6. Au cours de ces réunions, des représentations relatives à des décorations pour les membres canadiens du Bomber Command ont-elles été effectuées par des ministres ou par des représentants de leurs bureaux, directement, par écrit ou verbalement?
- 7. Si tel n'est pas le cas, pourquoi?
- 8. Quelles décisions ont été prises depuis 2000 au sujet des médailles pour les militaires canadiens en ce qui concerne le service dans des théâtres d'opérations particuliers, et quels comités, conseils consultatifs, groupes ou organisations interministérielles ont participé à ces décisions?
- 9. Pour tous les théâtres d'opérations à l'égard desquels le Canada a reconnu le service militaire, quelles ont été les pertes connues et officielles des Forces canadiennes, par théâtre d'opérations?
- 10. On érige actuellement un monument commémoratif en l'honneur du Bomber Command, à Londres. Des ministères du gouvernement du Canada prévoient-ils contribuer à ce monument?
- 11. Prévoit-on aider les anciens combattants canadiens du Bomber Command qui ont la vigueur nécessaire pour voyager à assister à la commémoration?
- 12. Une délégation canadienne assistera-t-elle à l'événement?

No. 39.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In February 2009, Human Resources and Social Development Canada received a report it had commissioned entitled “Evaluation of the Old Age Security Program (OAS) using the Longitudinal Administrative Databank (LAD)” by Informetrica Limited. This report estimates that more than 125,000 seniors over the age of 65 years are not receiving their OAS pension, despite being eligible for it. This same report also estimates that approximately 33,000 Canadians aged 60-64 are eligible for the OAS Spouse’s Allowance, while about 15,000 are eligible for Survivor’s Allowance, but are receiving neither benefit.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 65 who are not receiving their OAS pension despite being eligible for it? If so, how many?
- (b) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Spouse’s Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Survivor’s Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (d) How many of the people in (a), (b) or (c) are currently in receipt of benefits under the Canada Pension Plan?
- (e) What outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse’s Allowance or Survivor’s Allowance?
- (f) Has HRSDC or Service Canada undertaken any notifications by mail to eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse’s Allowance or Survivor’s Allowance? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?

No. 40.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—On its website, the Office of Literacy and Essential Skills identifies literacy skills and five other essential skills (Computer Use, Thinking, Oral Communication, Working with Others, and Continuous Learning) as necessary for the modern workplace. The website states: “These skills are used in nearly every job and at different levels of complexity. They provide the foundation for learning all other skills and enable people to evolve with their job and adapt to workplace change.”

N° 39.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En février 2009, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a reçu de la firme Informetrica Limited le rapport d’une évaluation du Programme de la Sécurité de la vieillesse faite à l’aide de données administratives longitudinales. Selon ce rapport, plus de 125 000 personnes de plus de 65 ans ne reçoivent pas les prestations de la Sécurité de la vieillesse (SV) auxquelles elles ont droit. Toujours selon ce rapport, environ 33 000 Canadiens de 60 à 64 ans qui sont admissibles à l’Allocation au conjoint et environ 15 000 personnes qui sont admissibles à l’Allocation au survivant ne reçoivent pas de prestations.

- a) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de plus de 65 ans qui ne reçoivent pas la pension de la SV à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- b) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l’Allocation au conjoint à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- c) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l’Allocation au survivant à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- d) Combien de personnes en a), en b) ou en c) reçoivent actuellement des prestations au titre du Régime de pensions du Canada?
- e) Quelles activités ou initiatives de sensibilisation le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada organisent-ils pour informer les aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l’Allocation au conjoint ou l’Allocation au survivant?
- f) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada ont-ils envoyé des avis par la poste aux aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l’Allocation au conjoint ou l’Allocation au survivant? Le cas échéant, en quelles années ces lettres ont-elles été envoyées? Combien de lettres ont été envoyées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse pour chacune de ces années?

N° 40.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Sur son site Web, le Bureau de l’alphabétisation et des compétences essentielles indique que l’alphabétisation et cinq autres compétences essentielles (l’informatique, la capacité de raisonnement, la communication orale, le travail d’équipe et la formation continue) sont nécessaires en milieu de travail. Voici ce qu’on peut lire dans ce site : « Ces compétences clés sont une base à partir de laquelle une personne acquiert d’autres compétences et apprend à évoluer au travail et à s’adapter aux changements du milieu de travail. »

Given the importance of literacy and essential skills to personal and workplace success, would the Government of Canada please provide:

- (a) The total amount of all estimated funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2011-12;
- (b) The federal programs in all departments which will be supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2011-12;
- (c) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2010-11;
- (d) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2010-11;
- (e) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2005-06;
- (f) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2005-06;
- (g) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2010-11;
- (h) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2005-06;
- (i) A list of all funding recipients under the 2010-11 OLES Call for Concepts, arranged by province, and;
- (j) A list of all funding recipients under previous OLES Calls for Concepts, arranged by year and by province?

No. 41.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—In 2008, the Correctional Service of Canada (CSC) launched a Transformation Agenda based on five key themes. The first, “Enhancing offender accountability”, states that CSC provides opportunities for rehabilitative engagement and motivational support.

- (a) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each federal institution managed by CSC?
- (b) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each Community-Based Residential Facility managed by CSC?

Compte tenu de l'importance de l'alphabétisation et des compétences essentielles pour la réussite sur le plan personnel et en milieu de travail, le gouvernement du Canada pourrait-il nous donner les renseignements suivants :

- a) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- b) Les programmes fédéraux auxquels seront versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- c) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- d) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- e) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- f) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- g) La ventilation par province des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- h) La ventilation par province des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- i) La liste par province de tous les organismes qui ont reçu des fonds dans le cadre du processus de demande d'études conceptuelles en 2010-2011;
- j) La liste, par année et par province, de tous les organismes qui ont reçu des fonds antérieurement dans le cadre du processus de demande d'études conceptuelles?

N° 41.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—En 2008, le Service correctionnel du Canada (SCC) a lancé un Programme de transformation reposant sur cinq grands thèmes. Dans le premier thème, « Amélioration de la responsabilisation des délinquants », on peut lire que le SCC offre des possibilités de réadaptation et du soutien pour motiver les délinquants.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements fédéraux gérés par le SCC?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements résidentiels communautaires gérés par le SCC?

- (c) What is estimated to be the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (d) What is the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (e) What was the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (f) What was the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (g) How much is spent per inmate and per former inmate on rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs?
- (h) Does the per capita amount differ by institution, region or province? If so, would you please provide these details?
- c) À combien estime-t-on le montant total consacré par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- d) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- e) À combien se sont élevés, au total, les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- f) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- g) Combien d'argent consacre-t-on à chaque détenu et ex-détenu pour les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation?
- h) Le montant par personne varie-t-il selon les établissements, les régions ou les provinces? Le cas échéant, pourriez-vous nous donner plus de détails?

No. 42.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—In 2006, the Conservative government announced that it would establish a Public Appointments Commission. A Secretariat was created to support the work of this Commission, which continues to operate despite the fact that there is still no Commissioner or Commission to be supported.

- (a) Would the Government of Canada please provide the total amount spent in each fiscal year to operate the Public Appointments Commission Secretariat?
- (b) How many individuals are employed by the Public Appointments Commission Secretariat?
- (c) To whom does the Public Appointments Commission Secretariat report?
- (d) Who directs the work of the Public Appointments Commission Secretariat?
- (e) Has the Public Appointments Commission Secretariat produced any reports or any other documents during its existence? If so, would you please provide a copy of each?
- (f) Has the Government of Canada taken any steps to name a Public Appointments Commissioner since June 2006? If so, what has been done?

N° 42.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—En 2006, le gouvernement conservateur a dit qu'il créerait la Commission des nominations publiques. Un secrétariat a été mis sur pied pour soutenir les travaux de cette commission, secrétariat qui reste en fonction même si aucune commission n'est encore active et qu'aucun commissaire n'a encore été nommé.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il dire combien coûte au total, chaque année, le fonctionnement du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- b) Combien d'employés compte le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- c) De qui relève le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- d) Qui dirige les travaux du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- e) Depuis sa création, le Secrétariat de la Commission des nominations publiques a-t-il produit des rapports ou d'autres documents? Le cas échéant, pouvez-vous nous remettre des exemplaires de chacun de ces documents?
- f) Depuis juin 2006, le gouvernement du Canada a-t-il pris des mesures pour nommer un commissaire aux nominations publiques? Le cas échéant, quelles sont ces mesures?

No. 43.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In Observation Paper #05, dated March 31, 2010, the Veterans Ombudsman disputed Veterans Affairs Canada's (VAC) current interpretation of Section 16 of the Veterans Health Care Regulations, which deals with primary caregivers and their eligibility for Veterans Independence Program housekeeping and grounds maintenance.

Section 16 states that if a Veteran was receiving both housekeeping and grounds maintenance services, then the primary caregiver is also eligible to receive both upon the death of the Veteran. If a Veteran only received one of these services, that is the only service that the primary caregiver is ever eligible to receive after the death of the Veteran. In 2008, VAC added section 16.1, which allows for low-income spouses to receive both housekeeping and grounds maintenance services, even if the Veteran died without ever having received VIP.

The Ombudsman has asked VAC to reconsider its interpretation of this section to allow all primary caregivers to receive both services upon the death of the Veteran. VAC has denied the request.

- (a) Has VAC reconsidered the Ombudsman's request?
- (b) Would you please provide rationale for granting or denying the Ombudsman's request, including copies of any relevant briefing notes, memos, emails, etc. leading to the department's decision?
- (c) How many primary caregivers are currently in receipt of both VIP housekeeping or grounds maintenance benefits? How many qualify under section 16.1?
- (d) How many primary caregivers are currently in receipt of either VIP housekeeping or grounds maintenance benefits, but not both? How many are considered low-income?
- (e) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance services to all low-income primary caregivers regardless of which services were received upon the death of the Veteran?
- (f) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance to all spouses and caregivers, regardless of income?
- (g) What assumptions were used to calculate each estimate?

N° 43.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Dans le Document d'observation n° 05 daté du 31 mars 2010, l'ombudsman des anciens combattants conteste l'interprétation actuelle, par Anciens Combattants Canada (ACC), de l'article 16 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* (RSSAC) qui porte sur les principaux dispensateurs de soins et leur admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain du Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC).

Aux termes de l'article 16, si un ancien combattant recevait des services d'entretien ménager et des services d'entretien du terrain au moment de son décès, alors le principal dispensateur de soins a droit également à ces deux types de services. Toutefois, si un ancien combattant n'avait reçu qu'un seul de ces services, le principal dispensateur de soins n'a droit qu'à ce service à la suite du décès de l'ancien combattant. En 2008, ACC a ajouté au Règlement l'article 16.1 qui étend l'admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain aux conjoints à faible revenu, même si l'ancien combattant, au moment de son décès, ne recevait pas de services du PAAC.

L'ombudsman a demandé à ACC de revoir son interprétation de cette disposition pour permettre à tous les principaux dispensateurs de soins de recevoir les deux services à la suite du décès de l'ancien combattant. ACC a rejeté cette demande.

- a) ACC a-t-il réexaminé la demande de l'ombudsman?
- b) Pouvez-vous nous dire sur quelles bases s'est fondé ACC pour accéder à la demande de l'ombudsman ou la rejeter et fournir, à l'appui, les notes d'information, les notes de service, les courriels et autres documents qui l'ont amené à prendre cette décision?
- c) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement les deux services du PAAC, soit les services d'entretien ménager et d'entretien du terrain? Combien ont accès à ces services en vertu de l'article 16.1?
- d) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement des services d'entretien ménager ou des services d'entretien du terrain mais pas les deux? Combien d'entre eux sont considérés comme des personnes à faible revenu?
- e) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les principaux dispensateurs de soins à faible revenu, peu importe les services qu'ils recevaient au moment du décès de l'ancien combattant?
- f) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les conjoints et dispensateurs de soins, peu importe leur revenu?
- g) Quels éléments a-t-on utilisés dans le calcul des coûts dans chaque cas?

No. 44.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to Treasury Board numbers for public sector employees as of March 31, 2012:

1. What is the number of public sector employees broken down by region for the fiscal years ending March 31, 2009, 2010, 2011, and 2012?
2. For the answers in (1), what are the numbers in each region broken down by:
 - (a) Indeterminate;
 - (b) Specified term;
 - (c) Casual; and
 - (d) Student employees?

No. 45.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to the Canadian Forces Reserves:

While the primary role of the Reserve Force is to augment, sustain, and support the Regular Force at home and abroad, it is important to note the valuable impact that the Reserve Force has on the lives many Canadians, particularly our youth.

Many young Reservists are future leaders of Canada who are pursuing university or college education. These young people join the Reserve Force and learn valuable technical and leadership skills, while benefiting from part-time employment.

Many Reserve Force members serve overseas as part of Canada's response to disasters, such as the earthquake in Haiti, or as part of the United Nations Assistance Mission in Afghanistan. In the past, up to 40 percent of all peacekeepers have been reservists.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following:

- A. What is the amount spent on the Reserves, broken down by province and territory, for the fiscal years ending March 31, 2009, 2010, 2011, and 2012?
- B. What is the number of Reservists working full-time, broken down by province and territory, for the same periods as in (A)?
- C. What is the number of reservists working part-time, broken down by province and territory, for the same periods as in (A)?

N° 44.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les chiffres du Conseil du Trésor relativement aux employés du secteur public au 31 mars 2012 :

1. Quel est le nombre d'employés du secteur public, ventilé par région, pour les exercices s'étant terminés le 31 mars 2009, 2010, 2011 et 2012?
2. Pour chacune des réponses données au point (1), quels sont, dans chaque région, les nombres correspondant :
 - a) aux employés nommés pour une durée indéterminée;
 - b) aux employés nommés pour une période déterminée;
 - c) aux employés occasionnels;
 - d) aux étudiants salariés?

N° 45.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les réserves des Forces canadiennes :

Tandis que le rôle principal de la Force de réserve consiste à compléter, à maintenir en puissance et à soutenir la Force régulière au pays et à l'étranger, il est important de souligner l'impact important que la Force de réserve a sur la vie de nombreux Canadiens, en particulier les jeunes.

Bon nombre de jeunes réservistes sont de futurs leaders du Canada qui poursuivent des études collégiales ou universitaires. Ces jeunes se joignent à la Force de réserve où ils acquièrent des compétences techniques et des compétences en leadership fort valables tout en bénéficiant d'un emploi à temps partiel.

De nombreux membres de la Force de réserve sont déployés outre-mer dans le cadre d'interventions du Canada, par exemple lors du tremblement de terre en Haïti ou dans le cadre de la Mission d'assistance des Nations Unies en Afghanistan. Jusqu'à 40 p. 100 de tous les soldats affectés au maintien de la paix ont été des réservistes.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. Combien de fonds a-t-on consacrés aux réserves, ventilés par province et par territoire, pour les exercices s'étant terminés le 31 mars 2009, 2010, 2011 et 2012?
- B. Combien de réservistes ont travaillé à temps plein, par province et par territoire, au cours des exercices mentionnés au point (A)?
- C. Combien de réservistes ont travaillé à temps partiel, par province et par territoire, au cours des exercices mentionnés au point (A)?

No. 46.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to negotiation of a tax treaty or tax information exchange agreement between Canada and Liechtenstein:

Since the Liechtenstein tax evasion scandal surfaced in 2008, no less than 20 countries have concluded tax information exchange agreements with Liechtenstein in an effort to keep tabs on their citizens' tax avoidance tricks. The United States, the UK, Australia, France, and Germany have all signed agreements. Even Antigua, St. Vincent and the Grenadines, Andorra, and the Faroe Islands — a self-governing territory of Denmark consisting of 18 islands in the North Atlantic Sea, and with a population of 50,000 — have signed tax information exchange agreements with Liechtenstein, but Canada has yet to conclude its negotiations and sign an agreement.

If all these other countries, big and small, can conclude a deal so quickly, what's taking Canada years to get this done? By comparison to even some of the world's smallest countries, Canada's response to the Liechtenstein tax scandal can be described as a "laissez-faire" approach at best. The question is why?

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

- A. On what date did Canada enter into negotiations with Liechtenstein for this agreement?
- B. What departments are responsible for negotiation and implementation of the agreement?
- C. On what date will the negotiations be completed?
- D. On what date will the agreement be implemented?
- E. Prior to these negotiations, had the Government of Canada ever approached Liechtenstein about negotiating a tax treaty or tax information exchange agreement?

No. 47.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to Canadians discovered to have secret bank accounts in Liechtenstein and the Canada Revenue Agency's (CRA) Voluntary Disclosures Program (VDP):

Four years ago, the Government of Germany gave the Canadian Government a list containing the names of 106 Canadians with hidden bank accounts containing over \$100 million in Liechtenstein. In 2009, the Government was asked in Parliament if any of the 106 had — or were eligible to — take advantage of the Voluntary Disclosures Program. The Government's response was:

The voluntary disclosures program, VDP, promotes compliance by encouraging taxpayers to voluntarily correct previous omissions in their dealings with the CRA. A requirement of the VDP is that taxpayers must make a full

N° 46.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne la négociation d'un traité fiscal ou d'un accord d'échange de renseignements fiscaux entre le Canada et le Liechtenstein :

Depuis que le scandale des évasions fiscales au Liechtenstein a éclaté en 2008, pas moins de 20 pays ont conclu des accords d'échange de renseignements fiscaux avec le Liechtenstein afin de surveiller de près les stratagèmes de fraude fiscale de leurs contribuables. Les États-Unis, le Royaume-Uni, l'Australie, la France et l'Allemagne ont tous conclu des accords. Même des pays comme Antigua, Saint-Vincent-et-les-Grenadines, Andorre et les îles Féroé (territoire autonome du Danemark comprenant 18 îles dans l'Atlantique Nord et une population de 50 000 habitants), ont signé des accords d'échange de renseignements fiscaux avec le Liechtenstein. Pourtant, le Canada n'a pas encore fini de négocier ni conclu un accord.

Si tous ces autres pays, petits et grands, peuvent conclure un accord aussi rapidement, pourquoi faut-il des années au Canada pour y arriver? Si on la compare à celles de certains des pays même les plus petits du monde, la réaction du Canada au scandale fiscal du Liechtenstein peut être qualifiée au mieux d'indolente. Il reste à savoir pourquoi il en est ainsi.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. À quelle date le Canada a-t-il entamé des négociations avec le Liechtenstein en vue de conclure un accord?
- B. Quels sont les ministères responsables de la négociation et de la mise en œuvre de l'accord?
- C. À quelle date les négociations seront-elles terminées?
- D. À quelle date l'accord sera-t-il mis en œuvre?
- E. Avant ces négociations, le gouvernement du Canada avait-il déjà communiqué avec le Liechtenstein en vue de la négociation d'un traité fiscal ou d'un accord d'échange de renseignements fiscaux?

N° 47.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les Canadiens dont on a découvert qu'ils avaient des comptes bancaires secrets au Liechtenstein et le Programme des divulgations volontaires (PDV) de l'Agence du revenu du Canada (ARC) :

Il y a quatre ans, le gouvernement allemand a communiqué au gouvernement canadien une liste de 106 Canadiens ayant des comptes cachés contenant plus de 100 millions de dollars au Liechtenstein. En 2009, on a demandé au gouvernement si des personnes inscrites sur la liste avaient tiré parti du PDV ou y étaient admissibles. Voici ce qu'a répondu le gouvernement :

Le Programme des divulgations volontaires, le PDV, favorise l'observation de la loi en encourageant les contribuables à corriger de bon gré leurs omissions passées dans leurs rapports avec l'ARC. Si les contribuables font une divulgation complète

disclosure before the CRA commences any compliance action or investigation. If they do so, they may only have to pay the taxes owing, plus interest, but not face penalties or prosecution in the courts.

As compliance action has been commenced on all of the listed taxpayers, they are no longer eligible for consideration under the VDP.

The following year, however, the Government had changed its policy and, with no explanation, advised Parliament:

As of June 10, 2010, 20 residents of Canada who have accounts in Liechtenstein had availed themselves of the CRA's Voluntary Disclosures Program.

CRA's own definition of voluntary disclosures disqualifies circumstances where the taxpayer was aware of, or had knowledge of an audit, investigation, or other enforcement action set to be conducted by the CRA. The CRA has stated on the record that due to the fact that compliance action had been commenced on all of the 106 Canadians discovered to be hiding money in Liechtenstein, none of them were eligible for consideration under the VDP.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following:

1. How does the CRA reconcile these two contradictory statements, made to Parliament only a year apart?
2. Who lobbied the CRA, or the Minister of National Revenue, to change the policy?
3. Are there any documents and communications related to this policy change?
4. If the answer to (3) is yes, please provide copies of these documents and communications, including any and all:
 - (a) Letters;
 - (b) Emails;
 - (c) Memoranda;
 - (d) Briefing notes;
 - (e) Other documents or communications.
5. How much of a financial benefit did the recipients of this policy change receive (i.e., reduced taxes and penalties)?
6. Since receiving the names of 106 Canadians with accounts in Liechtenstein:
 - (a) How many of the 106 have made an application under the VDP;
 - (b) How many of these VDP disclosures have been accepted?
7. Who authorized this change in policy after CRA had already declared these Canadians ineligible for the VDP?

avant que l'ARC entame des mesures d'observation ou une enquête, ils pourraient devoir payer seulement l'impôt dû, plus les intérêts, et ne seront pas assujettis à des pénalités ou poursuites judiciaires.

Étant donné que des mesures d'observation ont été commencées pour tous les contribuables inscrits sur la liste, ils ne sont plus admissibles à des fins de considération dans le cadre du PDV.

L'année suivante, le gouvernement a cependant modifié sa politique sans explication, déclarant ce qui suit au Parlement :

En date du 10 juin 2010, 20 résidents du Canada qui détiennent des comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'ARC.

La définition de divulgation volontaire donnée par l'ARC exclut les circonstances où le contribuable était au courant ou avait connaissance d'une vérification, d'une enquête ou de toute autre mesure d'exécution devant être prise par l'ARC. L'ARC a déclaré publiquement que, étant donné les mesures d'observation entamées à l'égard des 106 Canadiens qui cachaient de l'argent au Liechtenstein, aucun d'eux ne pouvait se prévaloir du Programme des divulgations volontaires.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Comment l'ARC concilie-t-elle ces deux déclarations contradictoires faites au Parlement à une année d'intervalle seulement?
2. Qui a fait pression sur l'ARC ou le ministre du Revenu national pour modifier la politique?
3. Existe-t-il des documents et des communications liés à ce changement de politique?
4. En cas de réponse affirmative au point (3), veuillez fournir des copies de ces documents et communications, notamment :
 - a) les lettres;
 - b) les courriels;
 - c) les notes de service;
 - d) les notes d'information;
 - e) les autres documents ou communications.
5. De quels avantages financiers ont bénéficié les personnes touchées par la modification de la politique (réduction des impôts et des sanctions)?
6. Depuis que le gouvernement a reçu les noms de 106 Canadiens ayant des comptes au Liechtenstein :
 - a) combien de ces 106 personnes ont fait une demande dans le cadre du PDV?
 - b) combien de ces divulgations ont été acceptées?
7. Qui a autorisé ces divulgations après que l'ARC ait déclaré que ces Canadiens n'étaient pas admissibles au PDV?

-
- | | |
|---|--|
| <p>8. How often has CRA allowed ineligible individuals with overseas bank accounts to make disclosures under the VDP:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) In the past 6 months;(b) In the past year;(c) In the past 5 years? <p>9. Does CRA also make exceptions to the VDP for individuals who are suspected of domestic tax evasion?</p> <p>10. What percentage of individuals who disclose information to CRA through the VDP:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) Are fined;(b) Are penalized;(c) Are charged;(d) Are convicted of tax evasion;(e) Are placed under house arrest;(f) Are sent to jail? | <p>8. Combien de fois l'ARC a-t-elle permis à des particuliers ayant des comptes bancaires à l'étranger de faire des divulgations conformément au PDV :</p> <ul style="list-style-type: none">a) au cours des six derniers mois;b) au cours de la dernière année;c) au cours des cinq dernières années? <p>9. L'ARC crée-t-elle des exceptions au PDV pour les personnes soupçonnées d'évasion fiscale au Canada?</p> <p>10. Quel pourcentage de personnes qui divulguent de l'information à l'ARC dans le cadre du PDV sont :</p> <ul style="list-style-type: none">a) soumises à une amende;b) pénalisées;c) poursuivies;d) trouvées coupables d'évasion fiscale;e) assignées à résidence;f) incarcérées? |
|---|--|



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 74

Wednesday, May 2, 2012

Le mercredi 2 mai 2012

Hour of meeting
1:30 p.m.



Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

No. 2.

April 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

For Thursday, May 3, 2012**No. 1.**

May 1, 2012—Second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons).

Inquiries**No. 3.****By the Honourable Senator Carignan:**

April 2, 2012—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

Motions

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

N° 2.

2 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

Pour le jeudi 3 mai 2012**N° 1.**

1^{er} mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes).

Interpellations**N° 3.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

2 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

Motions

aucune

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1. (five)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mockler*)

No. 2. (five)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Fraser*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (cinq)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

N° 2. (cinq)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Fraser*)

Commons Public Bills

No. 1. (one)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Doyle*)

No. 2. (one)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Martin, for the second reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.—(*Honourable Senator Tardif*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (un)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Doyle*)

N° 2. (un)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Martin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

For Thursday, May 3, 2012**No. 1.**

May 1, 2012—Second reading of Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (two)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

No. 2. (six)

April 3, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 3. (eleven)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

Pour le jeudi 3 mai 2012**Nº 1.**

1^{er} mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**Nº 1. (deux)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

Nº 2. (six)

3 avril 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Nº 3. (onze)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Other**No. 40. (inquiry)**

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 26. (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 75. (motion)

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 27. (one) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Moore*)

No. 20. (one) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 35. (one) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

Autres**N° 40. (interpellation)**

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 26. (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 75. (motion)

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 27. (un) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Moore*)

N° 20. (un) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 35. (un) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

No. 41. (one) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 81. (one) (motion)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 39. (two) (inquiry)

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 41. (un) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 81. (un) (motion)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 39. (deux) (interpellation)

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 25. (three) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 61. (three) (motion)

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

N° 25. (trois) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 61. (trois) (motion)

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Carignan*)

No. 3. (three) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (three) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 32. (four) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada’s domestic affairs and their abuse of Canada’s existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 38. (four) (inquiry)

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Nolin, appuyée par l’honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d’érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d’importation et d’exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d’expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement ».—(*L’honorable sénateur Carignan*)

Nº 3. (trois) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

Nº 19. (trois) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Jaffer, appuyée par l’honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l’incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

Nº 32. (quatre) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Eaton, attirant l’attention du Sénat sur l’ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d’organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L’honorable sénateur Segal*)

Nº 38. (quatre) (interpellation)

5 avril 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Chaput, attirant l’attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu’il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L’honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

No. 33. (five) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.
—(Honourable Senator Carignan)

No. 29. (five) (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(Honourable Senator Mercer)

No. 11. (six) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(Honourable Senator Callbeck)

No. 19. (seven) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(Honourable Senator Carignan)

No. 30. (nine) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(Honourable Senator Comeau)

N° 33. (cinq) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.
—(L'honorable sénateur Carignan)

N° 29. (cinq) (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(L'honorable sénateur Mercer)

N° 11. (six) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(L'honorable sénateur Callbeck)

N° 19. (sept) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(L'honorable sénateur Carignan)

N° 30. (neuf) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.
—(L'honorable sénateur Comeau)

No. 18. (nine) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 22. (nine) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 9. (eleven) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 34. (fifteen) (inquiry)

March 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld calling the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 18. (neuf) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 22. (neuf) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 9. (onze) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 34. (quinze) (interpellation)

6 mars 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 37. (seven)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

For Thursday, May 3, 2012

No. 42.

By the Honourable Senator Mockler:

May 1, 2012—That he will call the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.

MOTIONS

No. 78. (seven)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry.— Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

No. 83. (one)

By the Honourable Senator Cowan:

April 26, 2012—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 37. (sept)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

Pour le jeudi 3 mai 2012

N° 42.

Par l'honorable sénateur Mockler :

1^{er} mai 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.

MOTIONS

N° 78. (sept)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l'abolition du registre des armes d'épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu'il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

N° 83. (un)

Par l'honorable sénateur Cowan :

26 avril 2012—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

WRITTEN QUESTIONS

No. 48.

By the Honourable Senator Downe:

May 1, 2012—With respect to possible tax evasion in Switzerland:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, many of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state.

France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes.

French authorities then provided the Canada Revenue Agency (CRA) with a list of 1700 Canadians who held accounts in Switzerland — many of these thought to be secret, undeclared bank accounts.

In April, 2012, a story on CBC's *The National* regarding overseas tax evasion reported that 84 of the 1700 Canadians with accounts in Switzerland had come forward voluntarily to the CRA because they thought their names were likely on the list given to the Government.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. Of the over 1700 names of Canadians given to the CRA, how many have been identified as having undeclared bank accounts in Switzerland?
2. How much money has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Switzerland:
 - (a) In unpaid taxes;
 - (b) In interest;
 - (c) In fines; and

QUESTIONS ÉCRITES

N° 48.

Par l'honorable sénateur Downe :

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne la possibilité de fraudes fiscales en Suisse :

En 2009, les autorités françaises ont été informées de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont bon nombre avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État.

Les autorités françaises ont fait savoir depuis qu'elles avaient recouvré des millions d'euros d'impôts impayés.

Elles ont fourni à l'Agence du revenu du Canada (ARC) les noms de 1 700 Canadiens titulaires de comptes bancaires en Suisse, comptes qui, en grande partie, seraient des comptes non déclarés.

En avril 2012, dans un reportage sur les évasions fiscales à l'étranger présenté à l'émission *The National* sur le réseau CBC, on indiquait que 84 des 1 700 Canadiens titulaires de comptes en Suisse avaient pris l'initiative de communiquer avec l'ARC parce qu'ils pensaient que leurs noms figuraient peut-être sur la liste remise au gouvernement.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Parmi les 1 700 Canadiens dont les noms ont été communiqués à l'ARC, combien ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés en Suisse?
2. Selon les renseignements obtenus par l'ARC après l'enquête sur ces comptes cachés en Suisse, à combien s'élèvent :
 - a) les impôts impayés;
 - b) les intérêts;
 - c) les amendes;

- (d) In penalties?
3. How much of the money in (2) has been collected in unpaid taxes, interest, fines and penalties?
4. How many of the cases are under appeal?
5. How many cases remain open?
6. How many more cases does the CRA anticipate will be opened?
7. How many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected)?
8. How much money has been collected from cases in (7):
- (a) In unpaid taxes;
- (b) In interest;
- (c) In fines; and
- (d) In penalties?
9. How many account holders in the cases have made partial payment?
10. Of the partial payments made:
- (a) What was the largest amount;
- (b) What was the smallest amount; and
- (c) What was the average amount?
11. How many of the identified Canadians with bank accounts in Switzerland:
- (a) Have had their account(s) audited;
- (b) Have not had their accounts(s) audited;
- (c) Have had their account(s) reassessed;
- (d) Have not had their account(s) reassessed;
- (e) Have been the subject of a compliance action; and
- (f) Have not been the subject of a compliance action.
12. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have availed themselves of the *Voluntary Disclosure Program* with the CRA?
13. How many tax evasion charges have been laid?
14. How many of the over 1700 Canadians found to have accounts in Switzerland have been charged with tax evasion?
- d) les pénalités?
- 3) En ce qui concerne le point (2), combien d'argent a été perçu en impôts impayés, en intérêts, en amendes et en pénalités?
4. Combien de ces affaires ont été en appel?
5. Combien y a-t-il d'affaires en cours?
6. D'après l'ARC, combien d'autres affaires y aura-t-il?
7. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les pénalités ont été payés en entier)?
8. En ce qui concerne le point (7), combien d'argent a été perçu :
- a) en impôts impayés;
- b) en intérêts;
- c) en amendes;
- d) en pénalités?
9. Combien de ces titulaires de comptes ont fait un paiement partiel?
10. Des paiements partiels qui ont été faits, quel a été :
- a) le montant le plus élevé;
- b) le montant le plus bas;
- c) le montant moyen?
11. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse :
- a) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
- b) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
- c) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
- d) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
- e) ont été visés par des mesures de redressement;
- f) n'ont pas été visés par des mesures de redressement?
12. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'ARC?
13. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?
14. Combien des 1 700 Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse ont été accusés de fraude fiscale?

No. 49.**By the Honourable Senator Downe:**

May 1, 2012—With respect to possible tax evasion in Liechtenstein:

Four years ago, the Government of Germany provided the Canadian Government with a list of names of 106 Canadians with secret bank accounts in Liechtenstein. The information the Canada Revenue Agency was handed showed that the amounts in Canadian-held Liechtenstein bank accounts totalled over \$100 million, ranging from a minimum of \$500,000 — to one account with over \$12 million.

Since then, there has been a lot of tough talk from this “tough on crime” Government, but not much action. As of 2011, not one of those overseas tax cheats had been charged.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions as of April 25, 2012:

1. Since receiving the names of 106 Canadians with accounts in Liechtenstein:

- (a) Have any other Canadians been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein;
- (b) In total, how many Canadians have now been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?

2. How much money has the Canada Revenue Agency (CRA) assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein:

- (a) In unpaid taxes;
- (b) In interest;
- (c) In fines; and
- (d) In penalties?

3. How much of the money in (2) has been collected in unpaid taxes, interest, fines and penalties?

4. How many of the cases are under appeal?

5. How many cases remain open?

6. How many more cases does the CRA anticipate will be opened?

7. How many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected)?

8. How much money has been collected from cases in (7):

- (a) In unpaid taxes;
- (b) In interest;

N° 49.**Par l'honorable sénateur Downe :**

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne la possibilité de fraudes fiscales au Liechtenstein :

Il y a quatre ans, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement canadien une liste de 106 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés au Liechtenstein. Selon les renseignements fournis à l'Agence du revenu du Canada, plus de 100 millions de dollars se trouvaient dans ces comptes bancaires, les montants des comptes allant de 500 000 \$ à plus de 12 millions de dollars.

Depuis, le gouvernement, qui se targue de vouloir sévir contre le crime, s'est montré beaucoup plus fort en paroles qu'en actes. En 2011, aucune accusation n'avait encore été portée contre ces fraudeurs fiscaux.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes, au 25 avril 2012 :

1. Depuis l'obtention des noms des 106 Canadiens ayant des comptes au Liechtenstein :

- a) A-t-on identifié d'autres Canadiens titulaires de comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein;
- b) Au total, combien a-t-on identifié de Canadiens titulaires de comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein?

2. Selon les renseignements obtenus par l'ARC après l'enquête sur ces comptes cachés au Liechtenstein, à combien s'élèvent :

- a) les impôts impayés;
- b) les intérêts;
- c) les amendes;
- d) les pénalités?

3. En ce qui concerne le point (2), combien d'argent a été perçu en impôts impayés, en intérêts, en amendes et en pénalités?

4. Combien de ces affaires ont été en appel?

5. Combien y a-t-il d'affaires en cours?

6. D'après l'ARC, combien d'autres affaires y aura-t-il?

7. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les pénalités ont été payés en entier)?

8. En ce qui concerne le point (7), combien d'argent a été perçu :

- a) en impôts impayés;
- b) en intérêts;

- (c) In fines; and
(d) In penalties?
9. How many account holders in the cases have made partial payment?
10. Of the partial payments made:
(a) What was the largest amount;
(b) What was the smallest amount; and
(c) What was the average amount?
11. How many of the identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein:
(a) Have had their account(s) audited;
(b) Have not had their accounts(s) audited;
(c) Have had their account(s) reassessed;
(d) Have not had their account(s) reassessed;
(e) Have been the subject of a compliance action; and
(f) Have not been the subject of a compliance action.
12. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed themselves of the *Voluntary Disclosure Program* with the CRA?
13. How many tax evasion charges have been laid?
14. How many of the 106 Canadians found to have accounts in Liechtenstein have been charged?
- c) en amendes;
d) en pénalités?
9. Combien de ces titulaires de comptes ont fait un paiement partiel?
10. Des paiements partiels qui ont été faits, quel a été :
a) le montant le plus élevé;
b) le montant le plus bas;
c) le montant moyen?
11. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein :
a) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
b) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
c) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
d) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
e) ont été visés par des mesures de redressement;
f) n'ont pas été visés par des mesures de redressement?
12. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'ARC?
13. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?
14. Combien des 106 Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein ont été accusés de fraude fiscale?

No. 50.**By the Honourable Senator Downe:**

May 1, 2012—With respect to tax information exchange agreements and answers to Written Questions tabled in the Senate:

For some time now, the Conservative Government has faced inquiries regarding its inaction on overseas tax evasion and has been totally unforthcoming in responses to questions asked in Parliament pertaining to 1700 Canadians with secret bank accounts in Switzerland discovered by the Government of France.

Questions about these overseas tax cheats with accounts in Switzerland have gone unanswered in Parliament, including this question asked in the Senate:

From the information received from the Government of France, would the Canadian Government provide the following:

N° 50.**Par l'honorable sénateur Downe :**

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne les accords d'échange de renseignements fiscaux et les réponses à des questions écrites déposées au Sénat :

Depuis un certain temps, des questions sont posées au gouvernement conservateur au sujet de son inaction dans le dossier des fraudeurs fiscaux qui ont des comptes bancaires à l'étranger. Or, le gouvernement s'est montré très avare de commentaires lorsque des questions lui ont été posées au Parlement au sujet des 1 700 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés en Suisse dont la situation a été mise au jour par les autorités françaises.

Les questions sur ces fraudes fiscales en Suisse sont demeurées sans réponse au Parlement, notamment la question suivante, posée au Sénat :

D'après les renseignements reçus du gouvernement français, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

How many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the Voluntary Disclosure Program with the Canada Revenue Agency?

Revenue Minister Gail Shea tabled the following answer to my written question:

The Canada Revenue Agency has an obligation to follow confidentiality and privacy legislation closely. Information is often provided to the CRA from various sources on the basis that it cannot be further disclosed by the CRA. Where the CRA is at liberty to provide information it will endeavour to do so; in other instances, it will be limited in this ability.

In order to both respect confidentiality requirements and harmonious international relations, the CRA must adhere to the requirements that international tax treaties and agreements impose on the disclosure of information received from Canada's treaty partners.

In the preamble to the above-noted question, it asserts that the information was provided to Canada from the Government of France. The information to which the question refers was received by the Government of Canada via an international tax treaty. As such, the information is protected under both the Exchange of Information article of the relevant tax treaty (in this case, Article 26 of the Canada-France Income Tax Convention) and paragraph 19.(1)(a) of the Privacy Act.

Therefore, for the reasons cited above, the information as requested cannot be shared.

Remarkably, in a report about overseas tax evasion by Diana Swain on Thursday, April 5th, 2012, broadcast of CBC's *The National*, Swain reported that:

"National Revenue Minister Gail Shea's office, late today, said they dismiss that. . . They point to 19 agreements signed in the past two years with countries around the world to try to get rid of these tax schemes. And they say that since this list came out, 84 Canadians have ante'd up through Voluntary Disclosure - \$18 million in unpaid taxes."

Information that had been requested in Parliament, information that had been withheld for confidentiality, privacy, and diplomatic reasons, was suddenly made available by the Minister of National Revenue for the nightly news.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. Why did provisions of the *Canada-France Income Tax Convention* preclude the Government from answering Written Questions on the Order Papers in Parliament regarding possible tax evasion in Switzerland, but the *Agreement Between Canada and the Federal Republic of Germany for the Avoidance of Double Taxation With Respect to Taxes on Income and Certain Other Taxes, the Prevention of Fiscal Evasion and the Assistance in Tax*

Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada?

Voici la réponse que la ministre du Revenu, Gail Shea, a donnée à ma question écrite :

L'Agence du revenu du Canada (ARC) a l'obligation de respecter de près la législation en matière de confidentialité et de protection des renseignements personnels. L'ARC reçoit souvent des renseignements en provenance de diverses sources, lesquels ne peuvent être divulgués. Lorsque l'ARC est libre de fournir des renseignements, elle s'appliquera à le faire, en d'autres cas, elle sera restreinte dans sa capacité de le faire.

Afin de respecter les exigences en matière de confidentialité et de maintenir de relations internationales harmonieuses, l'ARC doit respecter les exigences que les ententes et les conventions fiscales internationales imposent concernant la divulgation des renseignements reçus des partenaires signataires d'une convention du Canada.

Dans le préambule de la question ci-dessus, on affirme que les renseignements ont été fournis au Canada par le gouvernement de la France. Les renseignements auxquels la question fait référence ont été reçus par le gouvernement du Canada grâce à une convention fiscale internationale. Les renseignements sont donc protégés en vertu de l'article concernant l'échange de renseignements de la convention fiscale pertinente (dans ce cas, l'article 26 de la convention fiscale entre le Canada et la France) et l'alinéa 19(1)a) de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Par conséquent, pour les raisons mentionnées ci-dessus, les renseignements, tels qu'ils sont demandés, ne peuvent pas être communiqués.

Or, le jeudi 5 avril 2012, dans un reportage de Diana Swain sur les fraudes fiscales à l'étranger diffusé dans le cadre de l'émission *The National* sur le réseau CBC, la journaliste déclarait ce qui suit :

« Le cabinet de la ministre du Revenu national Gail Shea a fait connaître en fin de journée sa désapprobation. [...] Il a renvoyé aux 19 accords qui avaient été signés au cours des deux dernières années avec différents pays dans le but de mettre fin à ces stratagèmes fiscaux. Depuis la publication de la liste, 84 Canadiens se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires et 18 millions de dollars en impôts impayés ont ainsi pu être récupérés. »

Des renseignements qui avaient été demandés au Parlement mais qui n'avaient pas été fournis pour des raisons de confidentialité, de protection des renseignements personnels et des motifs diplomatiques sont soudainement devenus disponibles et ont été communiqués par la ministre du Revenu national au bulletin de nouvelles en fin de soirée.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre à la question suivante :

1. Pourquoi des dispositions de la *Convention fiscale entre le Canada et la France* empêchent-elles le gouvernement de répondre à des questions écrites figurant au *Feuilleton* au sujet de possibles fraudes fiscales en Suisse, mais que l'*Accord entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts, de prévenir l'évasion fiscale et de fournir assistance en*

Matters did not prevent the Government of Canada from answering nearly identical Written Questions on the Order Papers in Parliament regarding possible tax evasion in Liechtenstein?

- Why did Revenue Minister Shea's office inform the CBC that 84 Canadians with accounts in Switzerland who thought they were likely on the list of names that CRA received from French authorities had voluntarily come forward to the Agency, but at the same time decline to answer the question "how many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?" that was part of a Written Question in the Senate regarding cases of possible tax evasion and the information the Government of Canada had obtained from French authorities regarding 1700 Canadians with secret bank accounts in Switzerland?
- Why did the Government decide to keep Parliamentarians in the dark and refuse to answer questions, hiding behind tax treaties?

No. 51.

By the Honourable Senator Downe:

May 1, 2012—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada (VAC):

According to figures provided by the government's Treasury Board Secretariat, federal government employment in Atlantic Canada shrank by 430 jobs between 2009 and 2011; and, yet, during that same time period, federal government employment increased by over 5% in the Ottawa area and 3% nationwide.

Veterans Affairs Canada (VAC), which has its headquarters in Charlottetown, Prince Edward Island, plays an integral role in the economy of the province. In 2012, VAC had 1,339 full-time employees located on PEI and an annual payroll in the province of \$100 million. The cuts announced in the recent budget will result in 800 lost jobs at Veterans Affairs Canada. By contrast, organizations like Royal Canadian Legion want Canada to follow the example set by the Obama administration in the United States by promising to make the Department of Veterans Affairs exempt from reductions in government spending. As President Obama said in an address to the American Legion on August 30, 2011:

"As a nation, we're facing some tough choices as we put our fiscal house in order. But I want to be absolutely clear: We cannot, we must not, we will not, balance the budget on the backs of our veterans. As Commander-in-Chief, I won't allow it."

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

- How many persons were employed by VAC in Prince Edward Island for the fiscal years 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, broken down by:

(a) Full-time employees;

matière d'impôts n'a pas empêché le gouvernement du Canada de répondre à des questions presque identiques inscrites au *Feuilleton* au sujet de possibles fraudes fiscales au Liechtenstein?

- Pourquoi le cabinet de la ministre du Revenu, Gail Shea, a-t-il indiqué au réseau CBC que 84 Canadiens titulaires de comptes en Suisse qui pensaient que leurs noms figuraient peut-être sur la liste remise au gouvernement avaient pris l'initiative de communiquer avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), mais en même temps qu'il a refusé de répondre à la question de savoir combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'ARC, question qui faisait partie d'une question écrite déposée au Sénat concernant des cas possibles de fraudes fiscales et les renseignements que le gouvernement du Canada a obtenus des autorités françaises concernant les 1 700 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés en Suisse?
- Pourquoi le gouvernement a-t-il choisi de tenir les parlementaires dans l'ignorance et refusé de répondre aux questions en se retranchant derrière des traités fiscaux?

N° 51.

Par l'honorable sénateur Downe :

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada (ACC) :

Selon les données fournies par le Secrétariat du Conseil du Trésor, le nombre d'emplois fédéraux a diminué de 430 dans les provinces de l'Atlantique entre 2009 et 2011. Pourtant, au cours de la même période, les emplois fédéraux ont augmenté de plus de 5 % dans la région d'Ottawa et de 3 % dans l'ensemble du pays.

Anciens Combattants Canada (ACC), dont l'administration centrale est située à Charlottetown, dans l'Île-du-Prince-Édouard, joue un rôle de premier plan dans l'économie de la province. En 2012, ACC comptait 1 339 employés à temps plein dans l'Île-du-Prince-Édouard et sa masse salariale dans la province atteignait 100 millions de dollars par année. Les compressions annoncées dans le dernier budget entraîneront la perte de 800 emplois à Anciens Combattants Canada. Or, des organisations comme la Légion royale canadienne voudraient que le Canada suive l'exemple de l'administration Obama, aux États-Unis, et promette d'épargner le ministère des Anciens Combattants en matière de réduction des dépenses gouvernementales. Comme le président Obama l'a déclaré à la Légion américaine le 30 août 2011 :

« En tant que pays, nous devons faire des choix difficiles pour assainir nos finances publiques. Mais jamais nous n'équilibrerons le budget aux dépens de nos anciens combattants. En ma qualité de commandant en chef, jamais je ne permettrai une telle chose. »

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- Combien de personnes étaient à l'emploi d'ACC dans l'Île-du-Prince-Édouard au cours des exercices 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011, avec ventilation par :

a) employés à temps plein;

-
- | | |
|---|--|
| <p>(b) Part-time employees;</p> <p>(c) Term contract employees; and</p> <p>(d) Student contract employees?</p> <p>2. What is the breakdown showing the deployment of VAC staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?</p> <p>3. What was the total remuneration for VAC employees in Prince Edward Island for the same periods in (1)?</p> | <p>b) employés à temps partiel;</p> <p>c) employés contractuels (pour une période déterminée);</p> <p>d) étudiants engagés à contrat?</p> <p>2. Quelle est la répartition, par pourcentage, du personnel d'ACC à l'administration centrale à Ottawa, à l'administration centrale à Charlottetown, ainsi que dans les bureaux régionaux, dans les bureaux sous-régionaux et dans les bureaux de district dans l'ensemble du Canada?</p> <p>3. À combien s'est élevée, au total, la rémunération des employés d'ACC dans l'Île-du-Prince-Édouard pour les exercices nommés au point (1)?</p> |
|---|--|



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



A1
14
082

Document
public

SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 75

Thursday, May 3, 2012

Le jeudi 3 mai 2012

Hour of meeting
1:30 p.m.



Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

May 1, 2012—Second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons).

No. 2.

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

No. 3.

April 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

Inquiries**No. 3.****By the Honourable Senator Carignan:**

April 2, 2012—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

1^{er} mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes).

N° 2.

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

N° 3.

2 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

Interpellations**N° 3.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

2 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

Motions

No. 35

By the Honourable Senator Comeau:

May 2, 2012—That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of all of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, introduced in the House of Commons on April 26, 2012, in advance of the said bill coming before the Senate;

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to sit for the purposes of its study of the subject-matter of Bill C-38 even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and

That, in addition, and notwithstanding any normal practice, the following committees be separately authorized to examine the subject-matter of the following elements contained in Bill C-38 in advance of it coming before the Senate:

- (a) the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources: those elements contained in Part 3;
- (b) the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce: those elements contained in Divisions 2, 10, 11, 22, 28, and 36 of Part 4;
- (c) the Standing Senate Committee on National Security and Defence: those elements contained in Division 12 of Part 4;
- (d) the Standing Senate Committee on Transport and Communications: those elements contained in Division 41 of Part 4; and
- (e) the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology: those elements contained in Division 54 of Part 4.

Reports of Committees

Nil

Motions

N° 35.

Par l'honorable sénateur Comeau :

2 mai 2012—Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur complète du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures, présenté à la Chambre des communes le 26 avril 2012, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat;

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pour les fins de son étude de la teneur du projet de loi C-38 même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;

Que, de plus, et nonobstant toute pratique habituelle, les comités suivants soient individuellement autorisés à examiner la teneur des éléments suivants du projet de loi C-38 avant qu'il soit soumis au Sénat :

- a) le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles : les éléments de la Partie 3;
- b) le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce : les éléments des Sections 2, 10, 11, 22, 28 et 36 de la Partie 4;
- c) le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense : les éléments de la Section 12 de la Partie 4;
- d) le Comité sénatorial permanent des transports et des communications : les éléments de la Section 41 de la Partie 4;
- e) le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie : les éléments de la Section 54 de la Partie 4.

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Patterson*)

No. 2. (six)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mockler*)

For Friday, May 4, 2012

No. 1.

May 2, 2012—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

Commons Public Bills

No. 1.

May 1, 2012—Second reading of Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (two)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Doyle*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Patterson*)

N° 2. (six)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

Pour le vendredi 4 mai 2012

N° 1.

2 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

1^{er} mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (deux)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Doyle*)

No. 3. (two)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Martin, for the second reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.—(*Honourable Senator Tardif*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (three)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

No. 2. (seven)

April 3, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 3. (twelve)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

Nº 3. (deux)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Martin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**Nº 1. (trois)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

Nº 2. (sept)

3 avril 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Nº 3. (douze)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Other**No. 40. (inquiry)**

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 26. (one) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 75. (one) (motion)

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 27. (two) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Moore*)

No. 20. (two) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 35. (two) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

Autres**N° 40. (interpellation)**

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 26. (un) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 75. (un) (motion)

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 27. (deux) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Moore*)

N° 20. (deux) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 35. (deux) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

No. 41. (two) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 81. (two) (motion)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 39. (three) (inquiry)

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 41. (deux) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 81. (deux) (motion)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 39. (trois) (interpellation)

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 25. (four) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 61. (four) (motion)

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

N° 25. (quatre) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 61. (quatre) (motion)

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Carignan*)

No. 3. (four) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (four) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 32. (five) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada’s domestic affairs and their abuse of Canada’s existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 38. (five) (inquiry)

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Nolin, appuyée par l’honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d’érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d’importation et d’exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d’expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L’honorable sénateur Carignan*)

N° 3. (quatre) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (quatre) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Jaffer, appuyée par l’honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l’incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

N° 32. (cinq) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Eaton, attirant l’attention du Sénat sur l’ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d’organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L’honorable sénateur Segal*)

N° 38. (cinq) (interpellation)

5 avril 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Chaput, attirant l’attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu’il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L’honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

No. 33. (six) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.
—(Honourable Senator Carignan)

No. 29. (six) (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(Honourable Senator Mercer)

No. 11. (seven) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(Honourable Senator Callbeck)

No. 19. (eight) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(Honourable Senator Carignan)

No. 30. (ten) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(Honourable Senator Comeau)

N° 33. (six) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.
—(L'honorable sénateur Carignan)

N° 29. (six) (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(L'honorable sénateur Mercer)

N° 11. (sept) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(L'honorable sénateur Callbeck)

N° 19. (huit) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(L'honorable sénateur Carignan)

N° 30. (dix) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.
—(L'honorable sénateur Comeau)

No. 18. (ten) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 22. (ten) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 9. (twelve) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

N° 18. (dix) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 22. (dix) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 9. (douze) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 37. (eight)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 42.

By the Honourable Senator Mockler:

May 1, 2012—That he will call the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.

MOTIONS

No. 78. (eight)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry — Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

No. 83. (two)

By the Honourable Senator Cowan:

April 26, 2012—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 37. (huit)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 42.

Par l'honorable sénateur Mockler :

1^{er} mai 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.

MOTIONS

N° 78. (huit)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l'abolition du registre des armes d'épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu'il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

N° 83. (deux)

Par l'honorable sénateur Cowan :

26 avril 2012—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;

- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 76

Tuesday, May 8, 2012

Le mardi 8 mai 2012

Hour of meeting
2:00 p.m.



Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

May 1, 2012—Second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons).

No. 2.

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

No. 3.

April 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

Inquiries**No. 3.****By the Honourable Senator Carignan:**

April 2, 2012—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

1^{er} mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes).

N° 2.

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

N° 3.

2 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

Interpellations**N° 3.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

2 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

May 2, 2012—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

No. 2. (one)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Patterson*)

No. 3. (seven)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mockler*)

Commons Public Bills

No. 1.

May 3, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons).—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 2. (three)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Doyle*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

2 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 2. (un)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Patterson*)

N° 3. (sept)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

3 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 2. (trois)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Doyle*)

No. 3. (three)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Martin, for the second reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.—(*Honourable Senator Tardif*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

May 3, 2012—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on the rights of off-reserve Aboriginal Peoples—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on May 3, 2012.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 2. (four)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

No. 3. (eight)

April 3, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 4. (thirteen)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 3. (trois)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Martin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

3 mai 2012—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur les droits des autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 mai 2012.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 2. (quatre)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

N° 3. (huit)

3 avril 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 4. (treize)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Other**No. 25. (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 42. (inquiry)

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 40. (one) (inquiry)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 26. (two) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 75. (two) (motion)

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 27. (three) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Moore*)

Autres**N° 25. (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 42. (interpellation)

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 40. (un) (interpellation)

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 26. (deux) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 75. (deux) (motion)

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 27. (trois) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Moore*)

No. 20. (three) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 35. (three) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 41. (three) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 81. (three) (motion)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;

N° 20. (trois) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 35. (trois) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 41. (trois) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 81. (trois) (motion)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;

- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 39. (four) (inquiry)

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 61. (five) (motion)

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;

- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Munson*)

Nº 39. (quatre) (interpellation)

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 61. (cinq) (motion)

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;

- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Carignan*)

No. 3. (five) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (five) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 32. (six) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 38. (six) (inquiry)

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 3. (cinq) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (cinq) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 32. (six) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 38. (six) (interpellation)

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

No. 33. (seven) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.
—(Honourable Senator Carignan)

No. 29. (seven) (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(Honourable Senator Mercer)

No. 11. (eight) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(Honourable Senator Callbeck)

No. 19. (nine) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(Honourable Senator Carignan)

No. 30. (eleven) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(Honourable Senator Comeau)

N° 33. (sept) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.
—(L'honorable sénateur Carignan)

N° 29. (sept) (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(L'honorable sénateur Mercer)

N° 11. (huit) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(L'honorable sénateur Callbeck)

N° 19. (neuf) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(L'honorable sénateur Carignan)

N° 30. (onze) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(L'honorable sénateur Comeau)

No. 18. (eleven) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 22. (eleven) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 9. (thirteen) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

N° 18. (onze) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 22. (onze) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 9. (treize) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 37. (nine)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 43.

By the Honourable Senator Hubley:

May 3, 2012—That she will call the attention of the Senate to the state of palliative care.

MOTIONS

No. 78. (nine)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry — Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

No. 83. (three)

By the Honourable Senator Cowan:

April 26, 2012—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 37. (neuf)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 43.

Par l'honorable sénateur Hubley :

3 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

MOTIONS

N° 78. (neuf)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l'abolition du registre des armes d'épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu'il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

N° 83. (trois)

Par l'honorable sénateur Cowan :

26 avril 2012—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;

- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

WRITTEN QUESTIONS

No. 8.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

- (a) When was this assessment performed?
- (b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 8.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

- a) À quand remonte cette évaluation?
- b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

No. 9.**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

N° 9.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

No. 11.**By the Honourable Senator Downe:**

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
 - (a) How many were term employees?
 - (b) How many were casual employees?
 - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
 - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?

- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- (a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- (b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- (c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

N° 11.**Par l'honorable sénateur Downe :**

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1^{er} janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
 - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
 - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
 - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
 - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?

- | | |
|---|--|
| <p>(b) How many received a priority employment appointment?</p> <p>(c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?</p> <p>3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?</p> <p>4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?</p> | <p>b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?</p> <p>c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?</p> <p>3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?</p> <p>4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?</p> |
|---|--|

No. 14.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 18.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and

N° 14.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1^{er} janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1^{er} janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 18.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des

potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 23.

By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?

avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 23.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?

3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

No. 25.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

No. 31.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?
4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?
5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

N° 25.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

N° 31.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

No. 32.**By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?
3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
 - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
 - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

N° 32.**Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?
3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
 - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
 - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?

No. 34.**By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?

N° 34.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?

- | | |
|---|---|
| <p>e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?</p> <p>f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?</p> <p>g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?</p> <p>h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?</p> <p>i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?</p> <p>j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?</p> <p>k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?</p> | <p>e) Combien de questionnaires ont été remplis correctement et contenaient donc des données utiles?</p> <p>f) Statistique Canada avait-il prévu un certain taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès des ménages? Dans l'affirmative, quel était ce taux?</p> <p>g) Quelles activités Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour inciter les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale auprès des ménages? Quel a été le coût de ces activités?</p> <p>h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant pas répondu à l'Enquête nationale auprès des ménages?</p> <p>i) À combien s'élevaient les coûts associés au questionnaire complet de recensement obligatoire en 2006? En 2001?</p> <p>j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? En 2001?</p> <p>k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? En 2001?</p> |
|---|---|

No. 35.**By the Honourable Senator Callbeck:**

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?
- (b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
- (c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
- (d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?

N° 35.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
- d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDSC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?

- (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?
2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.
- (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
- (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?
- (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
- (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?
3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled "Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan", which recommended that: "The Federal Government examine new ways to reach those eligible Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled."
- (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
- (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?
- e) Depuis février 2006, RHDSC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?
2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.
- a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
- b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?
- c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?
- d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?
3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu'il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».
- a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises?
- b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?

No. 37.**By the Honourable Senator Downe:**

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

No. 38.**By the Honourable Senator Segal:**

March 1, 2012—1. Since 2006, on what dates, and with what attendees present did any committee within the government of Canada, any department, or, on any inter-departmental basis meet that considers the awarding of medals, decorations, awards for present or past members of Canada's Forces?

- 2. Who chaired those meetings?
- 3. Were minutes taken?
- 4. Have they been made public? And if not, why not?
- 5. What is the involvement of Rideau Hall in these meetings?
- 6. Have representations been made to any of these meetings with respect to decorations for Canadian members of Bomber Command by Ministers of the Crown, directly, in writing, orally, or by a representative of their office?
- 7. And if not, why not?
- 8. What decisions about medals for the Canadian military relating to service in particular theatres have been made since 2000 and what committees or advisory boards, groups or inter-departmental units have been involved in these decisions?
- 9. For all theatres in which military service was recognised by Canada, what were the known and official casualties experienced by Canadian forces by theatre?
- 10. A memorial to Bomber Command is being built in London. Does any department of the government of Canada plan to contribute to that memorial?
- 11. Are there any plans to assist Canadian veterans of Bomber Command, hearty enough to travel, to attend its commemoration?
- 12. Is there a Canadian delegation planned for that event?

N° 37.**Par l'honorable sénateur Downe :**

15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?

N° 38.**Par l'honorable sénateur Segal :**

1^{er} mars 2012—1. Depuis 2006, à quelles dates des réunions de comités du gouvernement du Canada, de ministères ou des réunions interministérielles ont-elles été tenues pour considérer la remise de médailles, de décorations ou de prix à des membres des Forces canadiennes, actifs ou anciens, et qui étaient présents à ces réunions?

- 2. Qui présidait ces comités?
- 3. Des procès-verbaux ont-ils été rédigés?
- 4. Ont-ils été rendus publics? Dans le cas contraire, pourquoi?
- 5. Quelle a été la participation de Rideau Hall à ces réunions?
- 6. Au cours de ces réunions, des représentations relatives à des décorations pour les membres canadiens du Bomber Command ont-elles été effectuées par des ministres ou par des représentants de leurs bureaux, directement, par écrit ou verbalement?
- 7. Si tel n'est pas le cas, pourquoi?
- 8. Quelles décisions ont été prises depuis 2000 au sujet des médailles pour les militaires canadiens en ce qui concerne le service dans des théâtres d'opérations particuliers, et quels comités, conseils consultatifs, groupes ou organisations interministérielles ont participé à ces décisions?
- 9. Pour tous les théâtres d'opérations à l'égard desquels le Canada a reconnu le service militaire, quelles ont été les pertes connues et officielles des Forces canadiennes, par théâtre d'opérations?
- 10. On érige actuellement un monument commémoratif en l'honneur du Bomber Command, à Londres. Des ministères du gouvernement du Canada prévoient-ils contribuer à ce monument?
- 11. Prévoit-on aider les anciens combattants canadiens du Bomber Command qui ont la vigueur nécessaire pour voyager à assister à la commémoration?
- 12. Une délégation canadienne assistera-t-elle à l'événement?

No. 39.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In February 2009, Human Resources and Social Development Canada received a report it had commissioned entitled “Evaluation of the Old Age Security Program (OAS) using the Longitudinal Administrative Databank (LAD)” by Informetrica Limited. This report estimates that more than 125,000 seniors over the age of 65 years are not receiving their OAS pension, despite being eligible for it. This same report also estimates that approximately 33,000 Canadians aged 60-64 are eligible for the OAS Spouse’s Allowance, while about 15,000 are eligible for Survivor’s Allowance, but are receiving neither benefit.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 65 who are not receiving their OAS pension despite being eligible for it? If so, how many?
- (b) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Spouse’s Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Survivor’s Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (d) How many of the people in (a), (b) or (c) are currently in receipt of benefits under the Canada Pension Plan?
- (e) What outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse’s Allowance or Survivor’s Allowance?
- (f) Has HRSDC or Service Canada undertaken any notifications by mail to eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse’s Allowance or Survivor’s Allowance? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?

No. 40.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—On its website, the Office of Literacy and Essential Skills identifies literacy skills and five other essential skills (Computer Use, Thinking, Oral Communication, Working with Others, and Continuous Learning) as necessary for the modern workplace. The website states: “These skills are used in nearly every job and at different levels of complexity. They provide the foundation for learning all other skills and enable people to evolve with their job and adapt to workplace change.”

N° 39.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En février 2009, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a reçu de la firme Informetrica Limited le rapport d’une évaluation du Programme de la Sécurité de la vieillesse faite à l’aide de données administratives longitudinales. Selon ce rapport, plus de 125 000 personnes de plus de 65 ans ne reçoivent pas les prestations de la Sécurité de la vieillesse (SV) auxquelles elles ont droit. Toujours selon ce rapport, environ 33 000 Canadiens de 60 à 64 ans qui sont admissibles à l’Allocation au conjoint et environ 15 000 personnes qui sont admissibles à l’Allocation au survivant ne reçoivent pas de prestations.

- a) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de plus de 65 ans qui ne reçoivent pas la pension de la SV à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- b) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l’Allocation au conjoint à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- c) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l’Allocation au survivant à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- d) Combien de personnes en a), en b) ou en c) reçoivent actuellement des prestations au titre du Régime de pensions du Canada?
- e) Quelles activités ou initiatives de sensibilisation le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada organisent-ils pour informer les aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l’Allocation au conjoint ou l’Allocation au survivant?
- f) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada ont-ils envoyé des avis par la poste aux aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l’Allocation au conjoint ou l’Allocation au survivant? Le cas échéant, en quelles années ces lettres ont-elles été envoyées? Combien de lettres ont été envoyées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse pour chacune de ces années?

N° 40.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Sur son site Web, le Bureau de l’alphabétisation et des compétences essentielles indique que l’alphabétisation et cinq autres compétences essentielles (l’informatique, la capacité de raisonnement, la communication orale, le travail d’équipe et la formation continue) sont nécessaires en milieu de travail. Voici ce qu’on peut lire dans ce site : « Ces compétences clés sont une base à partir de laquelle une personne acquiert d’autres compétences et apprend à évoluer au travail et à s’adapter aux changements du milieu de travail. »

Given the importance of literacy and essential skills to personal and workplace success, would the Government of Canada please provide:

- (a) The total amount of all estimated funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2011-12;
- (b) The federal programs in all departments which will be supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2011-12;
- (c) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2010-11;
- (d) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2010-11;
- (e) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2005-06;
- (f) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2005-06;
- (g) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2010-11;
- (h) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2005-06;
- (i) A list of all funding recipients under the 2010-11 OLES Call for Concepts, arranged by province, and;
- (j) A list of all funding recipients under previous OLES Calls for Concepts, arranged by year and by province?

No. 41.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—In 2008, the Correctional Service of Canada (CSC) launched a Transformation Agenda based on five key themes. The first, “Enhancing offender accountability”, states that CSC provides opportunities for rehabilitative engagement and motivational support.

- (a) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each federal institution managed by CSC?
- (b) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each Community-Based Residential Facility managed by CSC?

Compte tenu de l'importance de l'alphabétisation et des compétences essentielles pour la réussite sur le plan personnel et en milieu de travail, le gouvernement du Canada pourrait-il nous donner les renseignements suivants :

- a) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- b) Les programmes fédéraux auxquels seront versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- c) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- d) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- e) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- f) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- g) La ventilation par province des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- h) La ventilation par province des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- i) La liste par province de tous les organismes qui ont reçu des fonds dans le cadre du processus de demande d'études conceptuelles en 2010-2011;
- j) La liste, par année et par province, de tous les organismes qui ont reçu des fonds antérieurement dans le cadre du processus de demande d'études conceptuelles?

N° 41.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—En 2008, le Service correctionnel du Canada (SCC) a lancé un Programme de transformation reposant sur cinq grands thèmes. Dans le premier thème, « Amélioration de la responsabilisation des délinquants », on peut lire que le SCC offre des possibilités de réadaptation et du soutien pour motiver les délinquants.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements fédéraux gérés par le SCC?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements résidentiels communautaires gérés par le SCC?

- (c) What is estimated to be the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (d) What is the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (e) What was the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (f) What was the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (g) How much is spent per inmate and per former inmate on rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs?
- (h) Does the per capita amount differ by institution, region or province? If so, would you please provide these details?
- c) À combien estime-t-on le montant total consacré par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- d) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- e) À combien se sont élevés, au total, les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- f) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- g) Combien d'argent consacre-t-on à chaque détenu et ex-détenu pour les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation?
- h) Le montant par personne varie-t-il selon les établissements, les régions ou les provinces? Le cas échéant, pourriez-vous nous donner plus de détails?

No. 42.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—In 2006, the Conservative government announced that it would establish a Public Appointments Commission. A Secretariat was created to support the work of this Commission, which continues to operate despite the fact that there is still no Commissioner or Commission to be supported.

- (a) Would the Government of Canada please provide the total amount spent in each fiscal year to operate the Public Appointments Commission Secretariat?
- (b) How many individuals are employed by the Public Appointments Commission Secretariat?
- (c) To whom does the Public Appointments Commission Secretariat report?
- (d) Who directs the work of the Public Appointments Commission Secretariat?
- (e) Has the Public Appointments Commission Secretariat produced any reports or any other documents during its existence? If so, would you please provide a copy of each?
- (f) Has the Government of Canada taken any steps to name a Public Appointments Commissioner since June 2006? If so, what has been done?

N° 42.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—En 2006, le gouvernement conservateur a dit qu'il créerait la Commission des nominations publiques. Un secrétariat a été mis sur pied pour soutenir les travaux de cette commission, secrétariat qui reste en fonction même si aucune commission n'est encore active et qu'aucun commissaire n'a encore été nommé.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il dire combien coûte au total, chaque année, le fonctionnement du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- b) Combien d'employés compte le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- c) De qui relève le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- d) Qui dirige les travaux du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- e) Depuis sa création, le Secrétariat de la Commission des nominations publiques a-t-il produit des rapports ou d'autres documents? Le cas échéant, pouvez-vous nous remettre des exemplaires de chacun de ces documents?
- f) Depuis juin 2006, le gouvernement du Canada a-t-il pris des mesures pour nommer un commissaire aux nominations publiques? Le cas échéant, quelles sont ces mesures?

No. 43.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In Observation Paper #05, dated March 31, 2010, the Veterans Ombudsman disputed Veterans Affairs Canada's (VAC) current interpretation of Section 16 of the Veterans Health Care Regulations, which deals with primary caregivers and their eligibility for Veterans Independence Program housekeeping and grounds maintenance.

Section 16 states that if a Veteran was receiving both housekeeping and grounds maintenance services, then the primary caregiver is also eligible to receive both upon the death of the Veteran. If a Veteran only received one of these services, that is the only service that the primary caregiver is ever eligible to receive after the death of the Veteran. In 2008, VAC added section 16.1, which allows for low-income spouses to receive both housekeeping and grounds maintenance services, even if the Veteran died without ever having received VIP.

The Ombudsman has asked VAC to reconsider its interpretation of this section to allow all primary caregivers to receive both services upon the death of the Veteran. VAC has denied the request.

- (a) Has VAC reconsidered the Ombudsman's request?
- (b) Would you please provide rationale for granting or denying the Ombudsman's request, including copies of any relevant briefing notes, memos, emails, etc. leading to the department's decision?
- (c) How many primary caregivers are currently in receipt of both VIP housekeeping or grounds maintenance benefits? How many qualify under section 16.1?
- (d) How many primary caregivers are currently in receipt of either VIP housekeeping or grounds maintenance benefits, but not both? How many are considered low-income?
- (e) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance services to all low-income primary caregivers regardless of which services were received upon the death of the Veteran?
- (f) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance to all spouses and caregivers, regardless of income?
- (g) What assumptions were used to calculate each estimate?

N° 43.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Dans le Document d'observation n° 05 daté du 31 mars 2010, l'ombudsman des anciens combattants conteste l'interprétation actuelle, par Anciens Combattants Canada (ACC), de l'article 16 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* (RSSAC) qui porte sur les principaux dispensateurs de soins et leur admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain du Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC).

Aux termes de l'article 16, si un ancien combattant recevait des services d'entretien ménager et des services d'entretien du terrain au moment de son décès, alors le principal dispensateur de soins a droit également à ces deux types de services. Toutefois, si un ancien combattant n'avait reçu qu'un seul de ces services, le principal dispensateur de soins n'a droit qu'à ce service à la suite du décès de l'ancien combattant. En 2008, ACC a ajouté au Règlement l'article 16.1 qui étend l'admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain aux conjoints à faible revenu, même si l'ancien combattant, au moment de son décès, ne recevait pas de services du PAAC.

L'ombudsman a demandé à ACC de revoir son interprétation de cette disposition pour permettre à tous les principaux dispensateurs de soins de recevoir les deux services à la suite du décès de l'ancien combattant. ACC a rejeté cette demande.

- a) ACC a-t-il réexaminé la demande de l'ombudsman?
- b) Pouvez-vous nous dire sur quelles bases s'est fondé ACC pour accéder à la demande de l'ombudsman ou la rejeter et fournir, à l'appui, les notes d'information, les notes de service, les courriels et autres documents qui l'ont amené à prendre cette décision?
- c) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement les deux services du PAAC, soit les services d'entretien ménager et d'entretien du terrain? Combien ont accès à ces services en vertu de l'article 16.1?
- d) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement des services d'entretien ménager ou des services d'entretien du terrain mais pas les deux? Combien d'entre eux sont considérés comme des personnes à faible revenu?
- e) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les principaux dispensateurs de soins à faible revenu, peu importe les services qu'ils recevaient au moment du décès de l'ancien combattant?
- f) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les conjoints et dispensateurs de soins, peu importe leur revenu?
- g) Quels éléments a-t-on utilisés dans le calcul des coûts dans chaque cas?

No. 44.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to Treasury Board numbers for public sector employees as of March 31, 2012:

1. What is the number of public sector employees broken down by region for the fiscal years ending March 31, 2009, 2010, 2011, and 2012?
2. For the answers in (1), what are the numbers in each region broken down by:
 - (a) Indeterminate;
 - (b) Specified term;
 - (c) Casual; and
 - (d) Student employees?

No. 45.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to the Canadian Forces Reserves:

While the primary role of the Reserve Force is to augment, sustain, and support the Regular Force at home and abroad, it is important to note the valuable impact that the Reserve Force has on the lives many Canadians, particularly our youth.

Many young Reservists are future leaders of Canada who are pursuing university or college education. These young people join the Reserve Force and learn valuable technical and leadership skills, while benefiting from part-time employment.

Many Reserve Force members serve overseas as part of Canada's response to disasters, such as the earthquake in Haiti, or as part of the United Nations Assistance Mission in Afghanistan. In the past, up to 40 percent of all peacekeepers have been reservists.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following:

- A. What is the amount spent on the Reserves, broken down by province and territory, for the fiscal years ending March 31, 2009, 2010, 2011, and 2012?
- B. What is the number of Reservists working full-time, broken down by province and territory, for the same periods as in (A)?
- C. What is the number of reservists working part-time, broken down by province and territory, for the same periods as in (A)?

N° 44.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les chiffres du Conseil du Trésor relativement aux employés du secteur public au 31 mars 2012 :

1. Quel est le nombre d'employés du secteur public, ventilé par région, pour les exercices s'étant terminés le 31 mars 2009, 2010, 2011 et 2012?
2. Pour chacune des réponses données au point (1), quels sont, dans chaque région, les nombres correspondant :
 - a) aux employés nommés pour une durée indéterminée;
 - b) aux employés nommés pour une période déterminée;
 - c) aux employés occasionnels;
 - d) aux étudiants salariés?

N° 45.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les réserves des Forces canadiennes :

Tandis que le rôle principal de la Force de réserve consiste à compléter, à maintenir en puissance et à soutenir la Force régulière au pays et à l'étranger, il est important de souligner l'impact important que la Force de réserve a sur la vie de nombreux Canadiens, en particulier les jeunes.

Bon nombre de jeunes réservistes sont de futurs leaders du Canada qui poursuivent des études collégiales ou universitaires. Ces jeunes se joignent à la Force de réserve où ils acquièrent des compétences techniques et des compétences en leadership fort valables tout en bénéficiant d'un emploi à temps partiel.

De nombreux membres de la Force de réserve sont déployés outre-mer dans le cadre d'interventions du Canada, par exemple lors du tremblement de terre en Haïti ou dans le cadre de la Mission d'assistance des Nations Unies en Afghanistan. Jusqu'à 40 p. 100 de tous les soldats affectés au maintien de la paix ont été des réservistes.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. Combien de fonds a-t-on consacrés aux réserves, ventilés par province et par territoire, pour les exercices s'étant terminés le 31 mars 2009, 2010, 2011 et 2012?
- B. Combien de réservistes ont travaillé à temps plein, par province et par territoire, au cours des exercices mentionnés au point (A)?
- C. Combien de réservistes ont travaillé à temps partiel, par province et par territoire, au cours des exercices mentionnés au point (A)?

No. 46.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to negotiation of a tax treaty or tax information exchange agreement between Canada and Liechtenstein:

Since the Liechtenstein tax evasion scandal surfaced in 2008, no less than 20 countries have concluded tax information exchange agreements with Liechtenstein in an effort to keep tabs on their citizens' tax avoidance tricks. The United States, the UK, Australia, France, and Germany have all signed agreements. Even Antigua, St. Vincent and the Grenadines, Andorra, and the Faroe Islands — a self-governing territory of Denmark consisting of 18 islands in the North Atlantic Sea, and with a population of 50,000 — have signed tax information exchange agreements with Liechtenstein, but Canada has yet to conclude its negotiations and sign an agreement.

If all these other countries, big and small, can conclude a deal so quickly, what's taking Canada years to get this done? By comparison to even some of the world's smallest countries, Canada's response to the Liechtenstein tax scandal can be described as a "laissez-faire" approach at best. The question is why?

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

- A. On what date did Canada enter into negotiations with Liechtenstein for this agreement?
- B. What departments are responsible for negotiation and implementation of the agreement?
- C. On what date will the negotiations be completed?
- D. On what date will the agreement be implemented?
- E. Prior to these negotiations, had the Government of Canada ever approached Liechtenstein about negotiating a tax treaty or tax information exchange agreement?

No. 47.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to Canadians discovered to have secret bank accounts in Liechtenstein and the Canada Revenue Agency's (CRA) Voluntary Disclosures Program (VDP):

Four years ago, the Government of Germany gave the Canadian Government a list containing the names of 106 Canadians with hidden bank accounts containing over \$100 million in Liechtenstein. In 2009, the Government was asked in Parliament if any of the 106 had — or were eligible to — take advantage of the Voluntary Disclosures Program. The Government's response was:

The voluntary disclosures program, VDP, promotes compliance by encouraging taxpayers to voluntarily correct previous omissions in their dealings with the CRA. A requirement of the VDP is that taxpayers must make a full

N° 46.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne la négociation d'un traité fiscal ou d'un accord d'échange de renseignements fiscaux entre le Canada et le Liechtenstein :

Depuis que le scandale des évasions fiscales au Liechtenstein a éclaté en 2008, pas moins de 20 pays ont conclu des accords d'échange de renseignements fiscaux avec le Liechtenstein afin de surveiller de près les stratagèmes de fraude fiscale de leurs contribuables. Les États-Unis, le Royaume-Uni, l'Australie, la France et l'Allemagne ont tous conclu des accords. Même des pays comme Antigua, Saint-Vincent-et-les-Grenadines, Andorre et les îles Féroé (territoire autonome du Danemark comprenant 18 îles dans l'Atlantique Nord et une population de 50 000 habitants), ont signé des accords d'échange de renseignements fiscaux avec le Liechtenstein. Pourtant, le Canada n'a pas encore fini de négocier ni conclu un accord.

Si tous ces autres pays, petits et grands, peuvent conclure un accord aussi rapidement, pourquoi faut-il des années au Canada pour y arriver? Si on la compare à celles de certains des pays même les plus petits du monde, la réaction du Canada au scandale fiscal du Liechtenstein peut être qualifiée au mieux d'indolente. Il reste à savoir pourquoi il en est ainsi.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. À quelle date le Canada a-t-il entamé des négociations avec le Liechtenstein en vue de conclure un accord?
- B. Quels sont les ministères responsables de la négociation et de la mise en œuvre de l'accord?
- C. À quelle date les négociations seront-elles terminées?
- D. À quelle date l'accord sera-t-il mis en œuvre?
- E. Avant ces négociations, le gouvernement du Canada avait-il déjà communiqué avec le Liechtenstein en vue de la négociation d'un traité fiscal ou d'un accord d'échange de renseignements fiscaux?

N° 47.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les Canadiens dont on a découvert qu'ils avaient des comptes bancaires secrets au Liechtenstein et le Programme des divulgations volontaires (PDV) de l'Agence du revenu du Canada (ARC) :

Il y a quatre ans, le gouvernement allemand a communiqué au gouvernement canadien une liste de 106 Canadiens ayant des comptes cachés contenant plus de 100 millions de dollars au Liechtenstein. En 2009, on a demandé au gouvernement si des personnes inscrites sur la liste avaient tiré parti du PDV ou y étaient admissibles. Voici ce qu'a répondu le gouvernement :

Le Programme des divulgations volontaires, le PDV, favorise l'observation de la loi en encourageant les contribuables à corriger de bon gré leurs omissions passées dans leurs rapports avec l'ARC. Si les contribuables font une divulgation complète

disclosure before the CRA commences any compliance action or investigation. If they do so, they may only have to pay the taxes owing, plus interest, but not face penalties or prosecution in the courts.

As compliance action has been commenced on all of the listed taxpayers, they are no longer eligible for consideration under the VDP.

The following year, however, the Government had changed its policy and, with no explanation, advised Parliament:

As of June 10, 2010, 20 residents of Canada who have accounts in Liechtenstein had availed themselves of the CRA's Voluntary Disclosures Program.

CRA's own definition of voluntary disclosures disqualifies circumstances where the taxpayer was aware of, or had knowledge of an audit, investigation, or other enforcement action set to be conducted by the CRA. The CRA has stated on the record that due to the fact that compliance action had been commenced on all of the 106 Canadians discovered to be hiding money in Liechtenstein, none of them were eligible for consideration under the VDP.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following:

1. How does the CRA reconcile these two contradictory statements, made to Parliament only a year apart?
2. Who lobbied the CRA, or the Minister of National Revenue, to change the policy?
3. Are there any documents and communications related to this policy change?
4. If the answer to (3) is yes, please provide copies of these documents and communications, including any and all:
 - (a) Letters;
 - (b) Emails;
 - (c) Memoranda;
 - (d) Briefing notes;
 - (e) Other documents or communications.
5. How much of a financial benefit did the recipients of this policy change receive (i.e., reduced taxes and penalties)?
6. Since receiving the names of 106 Canadians with accounts in Liechtenstein:
 - (a) How many of the 106 have made an application under the VDP;
 - (b) How many of these VDP disclosures have been accepted?
7. Who authorized this change in policy after CRA had already declared these Canadians ineligible for the VDP?

avant que l'ARC entame des mesures d'observation ou une enquête, ils pourraient devoir payer seulement l'impôt dû, plus les intérêts, et ne seront pas assujettis à des pénalités ou poursuites judiciaires.

Étant donné que des mesures d'observation ont été commencées pour tous les contribuables inscrits sur la liste, ils ne sont plus admissibles à des fins de considération dans le cadre du PDV.

L'année suivante, le gouvernement a cependant modifié sa politique sans explication, déclarant ce qui suit au Parlement :

En date du 10 juin 2010, 20 résidents du Canada qui détiennent des comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'ARC.

La définition de divulgation volontaire donnée par l'ARC exclut les circonstances où le contribuable était au courant ou avait connaissance d'une vérification, d'une enquête ou de toute autre mesure d'exécution devant être prise par l'ARC. L'ARC a déclaré publiquement que, étant donné les mesures d'observation entamées à l'égard des 106 Canadiens qui cachaient de l'argent au Liechtenstein, aucun d'eux ne pouvait se prévaloir du Programme des divulgations volontaires.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Comment l'ARC concilie-t-elle ces deux déclarations contradictoires faites au Parlement à une année d'intervalle seulement?
2. Qui a fait pression sur l'ARC ou le ministre du Revenu national pour modifier la politique?
3. Existe-t-il des documents et des communications liés à ce changement de politique?
4. En cas de réponse affirmative au point (3), veuillez fournir des copies de ces documents et communications, notamment :
 - a) les lettres;
 - b) les courriels;
 - c) les notes de service;
 - d) les notes d'information;
 - e) les autres documents ou communications.
5. De quels avantages financiers ont bénéficié les personnes touchées par la modification de la politique (réduction des impôts et des sanctions)?
6. Depuis que le gouvernement a reçu les noms de 106 Canadiens ayant des comptes au Liechtenstein :
 - a) combien de ces 106 personnes ont fait une demande dans le cadre du PDV?
 - b) combien de ces divulgations ont été acceptées?
7. Qui a autorisé ces divulgations après que l'ARC ait déclaré que ces Canadiens n'étaient pas admissibles au PDV?

8. How often has CRA allowed ineligible individuals with overseas bank accounts to make disclosures under the VDP:

- (a) In the past 6 months;
- (b) In the past year;
- (c) In the past 5 years?

9. Does CRA also make exceptions to the VDP for individuals who are suspected of domestic tax evasion?

10. What percentage of individuals who disclose information to CRA through the VDP:

- (a) Are fined;
- (b) Are penalized;
- (c) Are charged;
- (d) Are convicted of tax evasion;
- (e) Are placed under house arrest;
- (f) Are sent to jail?

8. Combien de fois l'ARC a-t-elle permis à des particuliers ayant des comptes bancaires à l'étranger de faire des divulgations conformément au PDV :

- a) au cours des six derniers mois;
- b) au cours de la dernière année;
- c) au cours des cinq dernières années?

9. L'ARC crée-t-elle des exceptions au PDV pour les personnes soupçonnées d'évasion fiscale au Canada?

10. Quel pourcentage de personnes qui divulguent de l'information à l'ARC dans le cadre du PDV sont :

- a) soumises à une amende;
- b) pénalisées;
- c) poursuivies;
- d) trouvées coupables d'évasion fiscale;
- e) assignées à résidence;
- f) incarcérées?

No. 48.

By the Honourable Senator Downe:

May 1, 2012—With respect to possible tax evasion in Switzerland:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, many of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state.

France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes.

French authorities then provided the Canada Revenue Agency (CRA) with a list of 1700 Canadians who held accounts in Switzerland – many of these thought to be secret, undeclared bank accounts.

In April, 2012, a story on CBC's *The National* regarding overseas tax evasion reported that 84 of the 1700 Canadians with accounts in Switzerland had come forward voluntarily to the CRA because they thought their names were likely on the list given to the Government.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. Of the over 1700 names of Canadians given to the CRA, how many have been identified as having undeclared bank accounts in Switzerland?
2. How much money has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Switzerland:

- (a) In unpaid taxes;

N° 48.

Par l'honorable sénateur Downe :

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne la possibilité de fraudes fiscales en Suisse :

En 2009, les autorités françaises ont été informées de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont bon nombre avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État.

Les autorités françaises ont fait savoir depuis qu'elles avaient recouvré des millions d'euros d'impôts impayés.

Elles ont fourni à l'Agence du revenu du Canada (ARC) les noms de 1 700 Canadiens titulaires de comptes bancaires en Suisse, comptes qui, en grande partie, seraient des comptes non déclarés.

En avril 2012, dans un reportage sur les évasions fiscales à l'étranger présenté à l'émission *The National* sur le réseau CBC, on indiquait que 84 des 1 700 Canadiens titulaires de comptes en Suisse avaient pris l'initiative de communiquer avec l'ARC parce qu'ils pensaient que leurs noms figuraient peut-être sur la liste remise au gouvernement.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Parmi les 1 700 Canadiens dont les noms ont été communiqués à l'ARC, combien ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés en Suisse?
2. Selon les renseignements obtenus par l'ARC après l'enquête sur ces comptes cachés en Suisse, à combien s'élèvent :

- a) les impôts impayés;

- | | |
|---|--|
| <p>(b) In interest;</p> <p>(c) In fines; and</p> <p>(d) In penalties?</p> <p>3. How much of the money in (2) has been collected in unpaid taxes, interest, fines and penalties?</p> <p>4. How many of the cases are under appeal?</p> <p>5. How many cases remain open?</p> <p>6. How many more cases does the CRA anticipate will be opened?</p> <p>7. How many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected)?</p> <p>8. How much money has been collected from cases in (7):</p> <p>(a) In unpaid taxes;</p> <p>(b) In interest;</p> <p>(c) In fines; and</p> <p>(d) In penalties?</p> <p>9. How many account holders in the cases have made partial payment?</p> <p>10. Of the partial payments made:</p> <p>(a) What was the largest amount;</p> <p>(b) What was the smallest amount; and</p> <p>(c) What was the average amount?</p> <p>11. How many of the identified Canadians with bank accounts in Switzerland:</p> <p>(a) Have had their account(s) audited;</p> <p>(b) Have not had their accounts(s) audited;</p> <p>(c) Have had their account(s) reassessed;</p> <p>(d) Have not had their account(s) reassessed;</p> <p>(e) Have been the subject of a compliance action; and</p> <p>(f) Have not been the subject of a compliance action.</p> <p>12. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have availed themselves of the <i>Voluntary Disclosure Program</i> with the CRA?</p> <p>13. How many tax evasion charges have been laid?</p> <p>14. How many of the over 1700 Canadians found to have accounts in Switzerland have been charged with tax evasion?</p> | <p>b) les intérêts;</p> <p>c) les amendes;</p> <p>d) les pénalités?</p> <p>3) En ce qui concerne le point (2), combien d'argent a été perçu en impôts impayés, en intérêts, en amendes et en pénalités?</p> <p>4) Combien de ces affaires ont été en appel?</p> <p>5) Combien y a-t-il d'affaires en cours?</p> <p>6) D'après l'ARC, combien d'autres affaires y aura-t-il?</p> <p>7) Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les pénalités ont été payés en entier)?</p> <p>8) En ce qui concerne le point (7), combien d'argent a été perçu :</p> <p>a) en impôts impayés;</p> <p>b) en intérêts;</p> <p>c) en amendes;</p> <p>d) en pénalités?</p> <p>9) Combien de ces titulaires de comptes ont fait un paiement partiel?</p> <p>10) Des paiements partiels qui ont été faits, quel a été :</p> <p>a) le montant le plus élevé;</p> <p>b) le montant le plus bas;</p> <p>c) le montant moyen?</p> <p>11) Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse :</p> <p>a) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;</p> <p>b) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;</p> <p>c) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;</p> <p>d) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;</p> <p>e) ont été visés par des mesures de redressement;</p> <p>f) n'ont pas été visés par des mesures de redressement?</p> <p>12) Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse se sont prévalus du <i>Programme des divulgations volontaires</i> de l'ARC?</p> <p>13) Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?</p> <p>14) Combien des 1 700 Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse ont été accusés de fraude fiscale?</p> |
|---|--|

No. 49.**By the Honourable Senator Downe:**

May 1, 2012—With respect to possible tax evasion in Liechtenstein:

Four years ago, the Government of Germany provided the Canadian Government with a list of names of 106 Canadians with secret bank accounts in Liechtenstein. The information the Canada Revenue Agency was handed showed that the amounts in Canadian-held Liechtenstein bank accounts totalled over \$100 million, ranging from a minimum of \$500,000 — to one account with over \$12 million.

Since then, there has been a lot of tough talk from this “tough on crime” Government, but not much action. As of 2011, not one of those overseas tax cheats had been charged.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions as of April 25, 2012:

1. Since receiving the names of 106 Canadians with accounts in Liechtenstein:
 - (a) Have any other Canadians been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein;
 - (b) In total, how many Canadians have now been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
2. How much money has the Canada Revenue Agency (CRA) assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein:
 - (a) In unpaid taxes;
 - (b) In interest;
 - (c) In fines; and
 - (d) In penalties?
3. How much of the money in (2) has been collected in unpaid taxes, interest, fines and penalties?
4. How many of the cases are under appeal?
5. How many cases remain open?
6. How many more cases does the CRA anticipate will be opened?
7. How many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected)?
8. How much money has been collected from cases in (7):
 - (a) In unpaid taxes;
 - (b) In interest;

N° 49.**Par l'honorable sénateur Downe :**

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne la possibilité de fraudes fiscales au Liechtenstein :

Il y a quatre ans, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement canadien une liste de 106 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés au Liechtenstein. Selon les renseignements fournis à l'Agence du revenu du Canada, plus de 100 millions de dollars se trouvaient dans ces comptes bancaires, les montants des comptes allant de 500 000 \$ à plus de 12 millions de dollars.

Depuis, le gouvernement, qui se targue de vouloir sévir contre le crime, s'est montré beaucoup plus fort en paroles qu'en actes. En 2011, aucune accusation n'avait encore été portée contre ces fraudeurs fiscaux.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes, au 25 avril 2012 :

1. Depuis l'obtention des noms des 106 Canadiens ayant des comptes au Liechtenstein :
 - a) A-t-on identifié d'autres Canadiens titulaires de comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein;
 - b) Au total, combien a-t-on identifié de Canadiens titulaires de comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein?
2. Selon les renseignements obtenus par l'ARC après l'enquête sur ces comptes cachés au Liechtenstein, à combien s'élèvent :
 - a) les impôts impayés;
 - b) les intérêts;
 - c) les amendes;
 - d) les pénalités?
3. En ce qui concerne le point (2), combien d'argent a été perçu en impôts impayés, en intérêts, en amendes et en pénalités?
4. Combien de ces affaires ont été en appel?
5. Combien y a-t-il d'affaires en cours?
6. D'après l'ARC, combien d'autres affaires y aura-t-il?
7. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les pénalités ont été payés en entier)?
8. En ce qui concerne le point (7), combien d'argent a été perçu :
 - a) en impôts impayés;
 - b) en intérêts;

- | | |
|---|--|
| <p>(c) In fines; and</p> <p>(d) In penalties?</p> <p>9. How many account holders in the cases have made partial payment?</p> <p>10. Of the partial payments made:</p> <p>(a) What was the largest amount;</p> <p>(b) What was the smallest amount; and</p> <p>(c) What was the average amount?</p> <p>11. How many of the identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein:</p> <p>(a) Have had their account(s) audited;</p> <p>(b) Have not had their accounts(s) audited;</p> <p>(c) Have had their account(s) reassessed;</p> <p>(d) Have not had their account(s) reassessed;</p> <p>(e) Have been the subject of a compliance action; and</p> <p>(f) Have not been the subject of a compliance action.</p> <p>12. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed themselves of the <i>Voluntary Disclosure Program</i> with the CRA?</p> <p>13. How many tax evasion charges have been laid?</p> <p>14. How many of the 106 Canadians found to have accounts in Liechtenstein have been charged?</p> | <p>c) en amendes;</p> <p>d) en pénalités?</p> <p>9. Combien de ces titulaires de comptes ont fait un paiement partiel?</p> <p>10. Des paiements partiels qui ont été faits, quel a été :</p> <p>a) le montant le plus élevé;</p> <p>b) le montant le plus bas;</p> <p>c) le montant moyen?</p> <p>11. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein :</p> <p>a) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;</p> <p>b) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;</p> <p>c) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;</p> <p>d) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;</p> <p>e) ont été visés par des mesures de redressement;</p> <p>f) n'ont pas été visés par des mesures de redressement?</p> <p>12. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein se sont prévalus du <i>Programme des divulgations volontaires</i> de l'ARC?</p> <p>13. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?</p> <p>14. Combien des 106 Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein ont été accusés de fraude fiscale?</p> |
|---|--|

No. 50.

By the Honourable Senator Downe:

May 1, 2012—With respect to tax information exchange agreements and answers to Written Questions tabled in the Senate:

For some time now, the Conservative Government has faced inquiries regarding its inaction on overseas tax evasion and has been totally unforthcoming in responses to questions asked in Parliament pertaining to 1700 Canadians with secret bank accounts in Switzerland discovered by the Government of France.

Questions about these overseas tax cheats with accounts in Switzerland have gone unanswered in Parliament, including this question asked in the Senate:

From the information received from the Government of France, would the Canadian Government provide the following:

N° 50.

Par l'honorable sénateur Downe :

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne les accords d'échange de renseignements fiscaux et les réponses à des questions écrites déposées au Sénat :

Depuis un certain temps, des questions sont posées au gouvernement conservateur au sujet de son inaction dans le dossier des fraudeurs fiscaux qui ont des comptes bancaires à l'étranger. Or, le gouvernement s'est montré très avare de commentaires lorsque des questions lui ont été posées au Parlement au sujet des 1 700 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés en Suisse dont la situation a été mise au jour par les autorités françaises.

Les questions sur ces fraudes fiscales en Suisse sont demeurées sans réponse au Parlement, notamment la question suivante, posée au Sénat :

D'après les renseignements reçus du gouvernement français, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

How many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the Voluntary Disclosure Program with the Canada Revenue Agency?

Revenue Minister Gail Shea tabled the following answer to my written question:

The Canada Revenue Agency has an obligation to follow confidentiality and privacy legislation closely. Information is often provided to the CRA from various sources on the basis that it cannot be further disclosed by the CRA. Where the CRA is at liberty to provide information it will endeavour to do so; in other instances, it will be limited in this ability.

In order to both respect confidentiality requirements and harmonious international relations, the CRA must adhere to the requirements that international tax treaties and agreements impose on the disclosure of information received from Canada's treaty partners.

In the preamble to the above-noted question, it asserts that the information was provided to Canada from the Government of France. The information to which the question refers was received by the Government of Canada via an international tax treaty. As such, the information is protected under both the Exchange of Information article of the relevant tax treaty (in this case, Article 26 of the Canada-France Income Tax Convention) and paragraph 19.(1)(a) of the Privacy Act.

Therefore, for the reasons cited above, the information as requested cannot be shared.

Remarkably, in a report about overseas tax evasion by Diana Swain on Thursday, April 5th, 2012, broadcast of CBC's *The National*, Swain reported that:

"National Revenue Minister Gail Shea's office, late today, said they dismiss that. . . They point to 19 agreements signed in the past two years with countries around the world to try to get rid of these tax schemes. And they say that since this list came out, 84 Canadians have ante'd up through Voluntary Disclosure - \$18 million in unpaid taxes."

Information that had been requested in Parliament, information that had been withheld for confidentiality, privacy, and diplomatic reasons, was suddenly made available by the Minister of National Revenue for the nightly news.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. Why did provisions of the *Canada-France Income Tax Convention* preclude the Government from answering Written Questions on the Order Papers in Parliament regarding possible tax evasion in Switzerland, but the *Agreement Between Canada and the Federal Republic of Germany for the Avoidance of Double Taxation With Respect to Taxes on Income and Certain Other Taxes, the Prevention of Fiscal Evasion and the Assistance in Tax*

Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada?

Voici la réponse que la ministre du Revenu, Gail Shea, a donnée à ma question écrite :

L'Agence du revenu du Canada (ARC) a l'obligation de respecter de près la législation en matière de confidentialité et de protection des renseignements personnels. L'ARC reçoit souvent des renseignements en provenance de diverses sources, lesquels ne peuvent être divulgués. Lorsque l'ARC est libre de fournir des renseignements, elle s'appliquera à le faire, en d'autres cas, elle sera restreinte dans sa capacité de le faire.

Afin de respecter les exigences en matière de confidentialité et de maintenir de relations internationales harmonieuses, l'ARC doit respecter les exigences que les ententes et les conventions fiscales internationales imposent concernant la divulgation des renseignements reçus des partenaires signataires d'une convention du Canada.

Dans le préambule de la question ci-dessus, on affirme que les renseignements ont été fournis au Canada par le gouvernement de la France. Les renseignements auxquels la question fait référence ont été reçus par le gouvernement du Canada grâce à une convention fiscale internationale. Les renseignements sont donc protégés en vertu de l'article concernant l'échange de renseignements de la convention fiscale pertinente (dans ce cas, l'article 26 de la convention fiscale entre le Canada et la France) et l'alinéa 19(1)a) de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Par conséquent, pour les raisons mentionnées ci-dessus, les renseignements, tels qu'ils sont demandés, ne peuvent pas être communiqués.

Or, le jeudi 5 avril 2012, dans un reportage de Diana Swain sur les fraudes fiscales à l'étranger diffusé dans le cadre de l'émission *The National* sur le réseau CBC, la journaliste déclarait ce qui suit :

« Le cabinet de la ministre du Revenu national Gail Shea a fait connaître en fin de journée sa désapprobation. [...] Il a renvoyé aux 19 accords qui avaient été signés au cours des deux dernières années avec différents pays dans le but de mettre fin à ces stratagèmes fiscaux. Depuis la publication de la liste, 84 Canadiens se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires et 18 millions de dollars en impôts impayés ont ainsi pu être récupérés. »

Des renseignements qui avaient été demandés au Parlement mais qui n'avaient pas été fournis pour des raisons de confidentialité, de protection des renseignements personnels et des motifs diplomatiques sont soudainement devenus disponibles et ont été communiqués par la ministre du Revenu national au bulletin de nouvelles en fin de soirée.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre à la question suivante :

1. Pourquoi des dispositions de la *Convention fiscale entre le Canada et la France* empêchent-elles le gouvernement de répondre à des questions écrites figurant au *Feuilleton* au sujet de possibles fraudes fiscales en Suisse, mais que l'*Accord entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts, de prévenir l'évasion fiscale et de fournir assistance en*

Matters did not prevent the Government of Canada from answering nearly identical Written Questions on the Order Papers in Parliament regarding possible tax evasion in Liechtenstein?

2. Why did Revenue Minister Shea's office inform the CBC that 84 Canadians with accounts in Switzerland who thought they were likely on the list of names that CRA received from French authorities had voluntarily come forward to the Agency, but at the same time decline to answer the question "how many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?" that was part of a Written Question in the Senate regarding cases of possible tax evasion and the information the Government of Canada had obtained from French authorities regarding 1700 Canadians with secret bank accounts in Switzerland?
3. Why did the Government decide to keep Parliamentarians in the dark and refuse to answer questions, hiding behind tax treaties?

No. 51.

By the Honourable Senator Downe:

May 1, 2012—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada (VAC):

According to figures provided by the government's Treasury Board Secretariat, federal government employment in Atlantic Canada shrank by 430 jobs between 2009 and 2011; and, yet, during that same time period, federal government employment increased by over 5% in the Ottawa area and 3% nationwide.

Veterans Affairs Canada (VAC), which has its headquarters in Charlottetown, Prince Edward Island, plays an integral role in the economy of the province. In 2012, VAC had 1,339 full-time employees located on PEI and an annual payroll in the province of \$100 million. The cuts announced in the recent budget will result in 800 lost jobs at Veterans Affairs Canada. By contrast, organizations like Royal Canadian Legion want Canada to follow the example set by the Obama administration in the United States by promising to make the Department of Veterans Affairs exempt from reductions in government spending. As President Obama said in an address to the American Legion on August 30, 2011:

"As a nation, we're facing some tough choices as we put our fiscal house in order. But I want to be absolutely clear: We cannot, we must not, we will not, balance the budget on the backs of our veterans. As Commander-in-Chief, I won't allow it."

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. How many persons were employed by VAC in Prince Edward Island for the fiscal years 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, broken down by:

(a) Full-time employees;

matière d'impôts n'a pas empêché le gouvernement du Canada de répondre à des questions presque identiques inscrites au *Feuilleton* au sujet de possibles fraudes fiscales au Liechtenstein?

2. Pourquoi le cabinet de la ministre du Revenu, Gail Shea, a-t-il indiqué au réseau CBC que 84 Canadiens titulaires de comptes en Suisse qui pensaient que leurs noms figuraient peut-être sur la liste remise au gouvernement avaient pris l'initiative de communiquer avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), mais en même temps qu'il a refusé de répondre à la question de savoir combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'ARC, question qui faisait partie d'une question écrite déposée au Sénat concernant des cas possibles de fraudes fiscales et les renseignements que le gouvernement du Canada a obtenus des autorités françaises concernant les 1 700 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés en Suisse?
3. Pourquoi le gouvernement a-t-il choisi de tenir les parlementaires dans l'ignorance et refusé de répondre aux questions en se retranchant derrière des traités fiscaux?

N° 51.

Par l'honorable sénateur Downe :

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada (ACC) :

Selon les données fournies par le Secrétariat du Conseil du Trésor, le nombre d'emplois fédéraux a diminué de 430 dans les provinces de l'Atlantique entre 2009 et 2011. Pourtant, au cours de la même période, les emplois fédéraux ont augmenté de plus de 5 % dans la région d'Ottawa et de 3 % dans l'ensemble du pays.

Anciens Combattants Canada (ACC), dont l'administration centrale est située à Charlottetown, dans l'Île-du-Prince-Édouard, joue un rôle de premier plan dans l'économie de la province. En 2012, ACC comptait 1 339 employés à temps plein dans l'Île-du-Prince-Édouard et sa masse salariale dans la province atteignait 100 millions de dollars par année. Les compressions annoncées dans le dernier budget entraîneront la perte de 800 emplois à Anciens Combattants Canada. Or, des organisations comme la Légion royale canadienne voudraient que le Canada suive l'exemple de l'administration Obama, aux États-Unis, et promette d'épargner le ministère des Anciens Combattants en matière de réduction des dépenses gouvernementales. Comme le président Obama l'a déclaré à la Légion américaine le 30 août 2011 :

« En tant que pays, nous devons faire des choix difficiles pour assainir nos finances publiques. Mais jamais nous n'équilibrerons le budget aux dépens de nos anciens combattants. En ma qualité de commandant en chef, jamais je ne permettrai une telle chose. »

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Combien de personnes étaient à l'emploi d'ACC dans l'Île-du-Prince-Édouard au cours des exercices 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011, avec ventilation par :

a) employés à temps plein;

- (b) Part-time employees;
 - (c) Term contract employees; and
 - (d) Student contract employees?
2. What is the breakdown showing the deployment of VAC staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
3. What was the total remuneration for VAC employees in Prince Edward Island for the same periods in (1)?
- b) employés à temps partiel;
 - c) employés contractuels (pour une période déterminée);
 - d) étudiants engagés à contrat?
2. Quelle est la répartition, par pourcentage, du personnel d'ACC à l'administration centrale à Ottawa, à l'administration centrale à Charlottetown, ainsi que dans les bureaux régionaux, dans les bureaux sous-régionaux et dans les bureaux de district dans l'ensemble du Canada?
3. À combien s'est élevée, au total, la rémunération des employés d'ACC dans l'Île-du-Prince-Édouard pour les exercices nommés au point (1)?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 77

Wednesday, May 9, 2012

Le mercredi 9 mai 2012

Hour of meeting
1:30 p.m.



Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

May 1, 2012—Second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons).

No. 2.

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

No. 3.

April 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

Inquiries

No. 3.

By the Honourable Senator Carignan:

April 2, 2012—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

1^{er} mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes).

N° 2.

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

N° 3.

2 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

Interpellations

N° 3.

Par l'honorable sénateur Carignan :

2 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emploi, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

May 2, 2012—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

No. 2. (two)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Patterson*)

No. 3. (eight)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mockler*)

Commons Public Bills

No. 1. (one)

May 3, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons).—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 2. (four)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Doyle*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

2 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 2. (deux)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Patterson*)

N° 3. (huit)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (un)

3 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 2. (quatre)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Doyle*)

No. 3. (four)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Martin, for the second reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.—(*Honourable Senator Tardif*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (one)**

May 3, 2012—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on the rights of off-reserve Aboriginal Peoples—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on May 3, 2012.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 2. (five)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

No. 3. (nine)

April 3, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 4. (fourteen)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 3. (quatre)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Martin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1. (un)**

3 mai 2012—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur les droits des autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 mai 2012.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 2. (cinq)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

N° 3. (neuf)

3 avril 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 4. (quatorze)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Other**No. 40. (inquiry)**

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 81. (motion)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Munson*)

Autres**N° 40. (interpellation)**

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 81. (motion)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Munson*)

No. 83. (motion)

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 25. (one) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 42. (one) (inquiry)

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 26. (three) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 83. (motion)

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 25. (un) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 42. (un) (interpellation)

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 26. (trois) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 75. (three) (motion)

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 27. (four) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Moore*)

No. 20. (four) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 35. (four) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 41. (four) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 39. (five) (inquiry)

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 75. (trois) (motion)

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 27. (quatre) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Moore*)

N° 20. (quatre) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 35. (quatre) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 41. (quatre) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 39. (cinq) (interpellation)

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 61. (six) (motion)

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words "which is poised for market growth" by the words "which wants to pursue its dynamic development"; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

N° 61. (six) (motion)

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Carignan*)

No. 3. (six) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (six) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 32. (seven) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada’s domestic affairs and their abuse of Canada’s existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 38. (seven) (inquiry)

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 33. (eight) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d’érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d’importation et d’exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d’expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L’honorable sénateur Carignan*)

N° 3. (six) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (six) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Jaffer, appuyée par l’honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l’incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

N° 32. (sept) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Eaton, attirant l’attention du Sénat sur l’ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d’organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L’honorable sénateur Segal*)

N° 38. (sept) (interpellation)

5 avril 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Chaput, attirant l’attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu’il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L’honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 33. (huit) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Downe, attirant l’attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l’étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d’impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l’Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l’étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d’autres pays, l’ARC ne fait pas le poids;

(d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and

(e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.
—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 29. (eight) (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 11. (nine) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 19. (ten) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 30. (twelve) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (twelve) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;

e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 29. (huit) (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 11. (neuf) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 19. (dix) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 30. (douze) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 18. (douze) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.
—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

No. 22. (twelve) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 9. (fourteen) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

N° 22. (douze) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 9. (quatorze) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 37. (ten)****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 43. (one)**By the Honourable Senator Hubley:**

May 3, 2012—That she will call the attention of the Senate to the state of palliative care.

MOTIONS**No. 78. (ten)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry — Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

No. 84.**By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

May 8, 2012—That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples during its study of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands, in the Third session of the Fortieth Parliament, be referred to the Committee for its study on Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands (*Safe Drinking Water for First Nations Act*).

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 37. (dix)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 43. (un)**Par l'honorable sénateur Hubley :**

3 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

MOTIONS**N° 78. (dix)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l'abolition du registre des armes d'épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu'il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

N° 84.**Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

8 mai 2012—Que les témoignages entendus, les documents reçus et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones au cours de son étude du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations, pendant la troisième session de la quarantième législature, soient renvoyés au comité pour l'étude du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations (*Loi sur la salubrité de l'eau potable des Premières Nations*).

No. 85.**By the Honourable Senator Wallin:**

May 8, 2012—That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on National Security and Defence during its study of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America, during the Third Session of the Fortieth Parliament, be referred to the committee for the purposes of its study on those elements contained in Division 12 of Part 4 of the subject-matter of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, during the current session.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 85.**Par l'honorable sénateur Wallin :**

8 mai 2012—Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense au cours de son étude du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, durant la troisième session de la quarantième législature, soient renvoyés au comité en vue de son étude des éléments de la Section 12 de la Partie 4 de la teneur du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures, durant la présente session.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



14
-082

SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 78

Thursday, May 10, 2012

Le jeudi 10 mai 2012

Hour of meeting
1:30 p.m.



Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

May 9, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons).

No. 2.

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

No. 3.

April 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

Inquiries**No. 3.****By the Honourable Senator Carignan:**

April 2, 2012—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

9 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes).

N° 2.

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

N° 3.

2 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

Interpellations**N° 3.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

2 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (two)

May 2, 2012—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

No. 2. (three)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Patterson*)

Commons Public Bills

No. 1. (two)

May 3, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons).—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 2. (five)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Doyle*)

No. 3. (five)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Martin, for the second reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.—(*Honourable Senator Tardif*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (deux)

2 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 2. (trois)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Patterson*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (deux)

3 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 2. (cinq)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Doyle*)

N° 3. (cinq)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Martin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Carignan)

No. 2. (two)

May 3, 2012—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on the rights of off-reserve Aboriginal Peoples—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on May 3, 2012.—(Honourable Senator Jaffer)

No. 3. (six)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

No. 4. (ten)

April 3, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(Honourable Senator Andreychuk)

Other**No. 35. (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(Honourable Senator Moore)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénateur Carignan)

N° 2. (deux)

3 mai 2012—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur les droits des autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 mai 2012.—(L'honorable sénateur Jaffer)

N° 3. (six)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

N° 4. (dix)

3 avril 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

Autres**N° 35. (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(L'honorable sénateur Moore)

No. 41. (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 39. (five) (inquiry)

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 61. (six) (motion)

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;

N° 41. (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

N° 39. (cinq) (interpellation)

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 61. (six) (motion)

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;

- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system.”—(*Honourable Carignan*)

No. 3. (six) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (six) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 32. (seven) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 38. (seven) (inquiry)

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 3. (six) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (six) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 32. (sept) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 38. (sept) (interpellation)

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

No. 33. (eight) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.

—(Honourable Senator Carignan)

No. 29. (eight) (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(Honourable Senator Mercer)

No. 11. (nine) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(Honourable Senator Callbeck)

No. 19. (ten) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(Honourable Senator Carignan)

No. 30. (twelve) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(Honourable Senator Comeau)

N° 33. (huit) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.

—(L'honorable sénateur Carignan)

N° 29. (huit) (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(L'honorable sénateur Mercer)

N° 11. (neuf) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(L'honorable sénateur Callbeck)

N° 19. (dix) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(L'honorable sénateur Carignan)

N° 30. (douze) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(L'honorable sénateur Comeau)

No. 18. (twelve) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 22. (twelve) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 9. (fourteen) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 40. (one) (inquiry)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 81. (one) (motion)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;

N° 18. (douze) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 22. (douze) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 9. (quatorze) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 40. (un) (interpellation)

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 81. (un) (motion)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;

- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 83. (one) (motion)

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 25. (two) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 83. (un) (motion)

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 25. (deux) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

No. 42. (two) (inquiry)

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 26. (four) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 75. (four) (motion)

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 27. (five) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Moore*)

No. 20. (five) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 42. (deux) (interpellation)

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 26. (quatre) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 75. (quatre) (motion)

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 27. (cinq) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Moore*)

N° 20. (cinq) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 37. (ten)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 43. (one)

By the Honourable Senator Hubley:

May 3, 2012—That she will call the attention of the Senate to the state of palliative care.

MOTIONS

No. 78. (ten)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry — Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

No. 84.

By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

May 8, 2012—That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples during its study of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands, in the Third session of the Fortieth Parliament, be referred to the Committee for its study on Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands (*Safe Drinking Water for First Nations Act*).

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 37. (dix)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 43. (un)

Par l'honorable sénateur Hubley :

3 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

MOTIONS

N° 78. (dix)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l'abolition du registre des armes d'épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu'il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

N° 84.

Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

8 mai 2012—Que les témoignages entendus, les documents reçus et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones au cours de son étude du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations, pendant la troisième session de la quarantième législature, soient renvoyés au comité pour l'étude du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations (*Loi sur la salubrité de l'eau potable des Premières Nations*).

No. 85.**By the Honourable Senator Wallin:**

May 8, 2012—That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on National Security and Defence during its study of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America, during the Third Session of the Fortieth Parliament, be referred to the committee for the purposes of its study on those elements contained in Division 12 of Part 4 of the subject-matter of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, during the current session.

No. 86.**By the Honourable Senator Gerstein:**

May 9, 2012—That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have the power to sit from 1 p.m. to 3 p.m. on Wednesday, May 16, 2012, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

No. 87.**By the Honourable Senator Gerstein:**

May 9, 2012—That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Tuesday, January 31, 2012, the date for the presentation of the final report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in relation to its review of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (S.C. 2000, c. 17) be extended from May 31, 2012 to June 21, 2012.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 85.**Par l'honorable sénateur Wallin :**

8 mai 2012—Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense au cours de son étude du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, durant la troisième session de la quarantième législature, soient renvoyés au comité en vue de son étude des éléments de la Section 12 de la Partie 4 de la teneur du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures, durant la présente session.

N° 86.**Par l'honorable sénateur Gerstein :**

9 mai 2012—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger de 13 heures à 15 heures le mercredi 16 mai 2012, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

N° 87.**Par l'honorable sénateur Gerstein :**

9 mai 2012—Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le mardi 31 janvier 2012, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur l'examen de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (S.C. 2000, c. 17) soit reportée du 31 mai 2012 au 21 juin 2012.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



91
14
082

Can...
May...



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 79

Tuesday, May 15, 2012

Le mardi 15 mai 2012

Hour of meeting
2:00 p.m.



Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

May 9, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons).

No. 2.

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

No. 3.

April 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

Inquiries**No. 3.****By the Honourable Senator Carignan:**

April 2, 2012—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

Motions

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

9 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes).

N° 2.

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

N° 3.

2 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

Interpellations**N° 3.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

2 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

Motions

aucune

Reports of Committees

No. 1.

May 10, 2012—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade (*Passport Canada's Fee-for-Service Proposal to Parliament, pursuant to the User Fees Act, without amendment*), presented in the Senate on May 10, 2012.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (three)

May 2, 2012—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

No. 2. (four)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Patterson*)

Commons Public Bills

No. 1. (three)

May 3, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons).—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 2. (six)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Doyle*)

Rapports de comités

N° 1.

10 mai 2012—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*Présentation au Parlement de la proposition de services et de droits connexes de Passeport Canada, conformément à la Loi sur les frais d'utilisation, sans amendement*), présenté au Sénat le 10 mai 2012.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (trois)

2 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 2. (quatre)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Patterson*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (trois)

3 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 2. (six)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Doyle*)

No. 3. (six)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Martin, for the second reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 4.

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (one)**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 2. (three)

May 3, 2012—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on the rights of off-reserve Aboriginal Peoples—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on May 3, 2012.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 3. (seven)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

N° 3. (six)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Martin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 4.

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1. (un)**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 2. (trois)

3 mai 2012—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur les droits des autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 mai 2012.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 3. (sept)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

No. 4. (eleven)

April 3, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(Honourable Senator Andreychuk)

Other**No. 41. (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(Honourable Senator Tardif)

No. 35. (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(Honourable Senator Tardif)

No. 32. (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(Honourable Senator Duffy)

No. 9. (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(Honourable Senator Mercer)

No. 40. (inquiry)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 27. (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(Honourable Senator Moore)

N° 4. (onze)

3 avril 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

Autres**N° 41. (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(L'honorable sénateur Tardif)

N° 35. (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(L'honorable sénateur Tardif)

N° 32. (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(L'honorable sénateur Duffy)

N° 9. (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(L'honorable sénateur Mercer)

N° 40. (interpellation)

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

N° 27. (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(L'honorable sénateur Moore)

No. 39. (six) (inquiry)

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 3. (seven) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (seven) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (eight) (inquiry)

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 33. (nine) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 39. (six) (interpellation)

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 3. (sept) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (sept) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (huit) (interpellation)

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 33. (neuf) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tiennne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

No. 29. (nine) (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 11. (ten) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 19. (eleven) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 30. (thirteen) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (thirteen) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 22. (thirteen) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 29. (neuf) (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 11. (dix) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 19. (onze) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 30. (treize) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 18. (treize) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 22. (treize) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 81. (two) (motion)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 83. (two) (motion)

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;

N° 81. (deux) (motion)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 83. (deux) (motion)

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;

- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 25. (three) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 42. (three) (inquiry)

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 26. (five) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 75. (five) (motion)

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 20. (six) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 25. (trois) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 42. (trois) (interpellation)

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 26. (cinq) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 75. (cinq) (motion)

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 20. (six) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 37.** (eleven)**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 43. (two)**By the Honourable Senator Hubley:**

May 3, 2012—That she will call the attention of the Senate to the state of palliative care.

No. 44.**By the Honourable Senator Losier-Cool:**

May 10, 2012—That she will call the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.

No. 45.**By the Honourable Senator Tardif:**

May 10, 2012—That she will call the attention of the Senate to access to Justice in French in Francophone Minority Communities.

MOTIONS**No. 78.** (eleven)**By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry — Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 37.** (onze)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 43. (deux)**Par l'honorable sénateur Hubley :**

3 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

N° 44.**Par l'honorable sénateur Losier-Cool :**

10 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.

N° 45.**Par l'honorable sénateur Tardif :**

10 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.

MOTIONS**N° 78.** (onze)**Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l'abolition du registre des armes d'épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu'il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

No. 87. (one)**By the Honourable Senator Gerstein:**

May 9, 2012—That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Tuesday, January 31, 2012, the date for the presentation of the final report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in relation to its review of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (S.C. 2000, c. 17) be extended from May 31, 2012 to June 21, 2012.

N° 87. (un)**Par l'honorable sénateur Gerstein :**

9 mai 2012—Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le mardi 31 janvier 2012, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur l'examen de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (S.C. 2000, c. 17) soit reportée du 31 mai 2012 au 21 juin 2012.

WRITTEN QUESTIONS**No. 8.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

QUESTIONS ÉCRITES**N° 8.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

No. 9.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

N° 9.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?

- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?

- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- (c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- (a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- (b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- (c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- (a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- (b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- (c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- (a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- (b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- (c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- (a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?

- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
 - (a) How many were term employees?
 - (b) How many were casual employees?
 - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?

- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

N° 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1^{er} janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
 - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
 - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
 - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?

- (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
 - (b) How many received a priority employment appointment?
 - (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
 4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

No. 14.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 25.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?

b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?

c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?

3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?

4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

N° 14.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1^{er} janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1^{er} janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 25.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

No. 31.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

No. 32.**By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?
3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
 - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
 - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

N° 31.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

N° 32.**Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?
3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'observation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
 - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
 - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?

No. 34.**By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?
- e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?
- f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?
- g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?
- h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?
- i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?
- j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?
- k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?

No. 35.**By the Honourable Senator Callbeck:**

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?

N° 34.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?
- e) Combien de questionnaires ont été remplis correctement et contenaient donc des données utiles?
- f) Statistique Canada avait-il prévu un certain taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès des ménages? Dans l'affirmative, quel était ce taux?
- g) Quelles activités Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour inciter les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale auprès des ménages? Quel a été le coût de ces activités?
- h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant pas répondu à l'Enquête nationale auprès des ménages?
- i) À combien s'élevaient les coûts associés au questionnaire complet de recensement obligatoire en 2006? En 2001?
- j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? En 2001?
- k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? En 2001?

N° 35.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?

- (b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
- (c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
- (d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?
- (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?
2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.
- (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
- (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?
- (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
- (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?
3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled "Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan", which recommended that: "The Federal Government examine new ways to reach those eligible Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled."
- (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
- b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
- d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDSC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- e) Depuis février 2006, RHDSC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?
2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.
- a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
- b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?
- c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?
- d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?
3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu'il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».
- a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises?

- (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?

- b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?

No. 37.

By the Honourable Senator Downe:

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

N° 37.

Par l'honorable sénateur Downe :

15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?

No. 38.

By the Honourable Senator Segal:

March 1, 2012—1. Since 2006, on what dates, and with what attendees present did any committee within the government of Canada, any department, or, on any inter-departmental basis meet that considers the awarding of medals, decorations, awards for present or past members of Canada's Forces?

2. Who chaired those meetings?
3. Were minutes taken?
4. Have they been made public? And if not, why not?
5. What is the involvement of Rideau Hall in these meetings?
6. Have representations been made to any of these meetings with respect to decorations for Canadian members of Bomber Command by Ministers of the Crown, directly, in writing, orally, or by a representative of their office?
7. And if not, why not?
8. What decisions about medals for the Canadian military relating to service in particular theatres have been made since 2000 and what committees or advisory boards, groups or inter-departmental units have been involved in these decisions?
9. For all theatres in which military service was recognised by Canada, what were the known and official casualties experienced by Canadian forces by theatre?
10. A memorial to Bomber Command is being built in London. Does any department of the government of Canada plan to contribute to that memorial?

N° 38.

Par l'honorable sénateur Segal :

1^{er} mars 2012—1. Depuis 2006, à quelles dates des réunions de comités du gouvernement du Canada, de ministères ou des réunions interministérielles ont-elles été tenues pour considérer la remise de médailles, de décorations ou de prix à des membres des Forces canadiennes, actifs ou anciens, et qui étaient présents à ces réunions?

2. Qui présidait ces comités?
3. Des procès-verbaux ont-ils été rédigés?
4. Ont-ils été rendus publics? Dans le cas contraire, pourquoi?
5. Quelle a été la participation de Rideau Hall à ces réunions?
6. Au cours de ces réunions, des représentations relatives à des décorations pour les membres canadiens du Bomber Command ont-elles été effectuées par des ministres ou par des représentants de leurs bureaux, directement, par écrit ou verbalement?
7. Si tel n'est pas le cas, pourquoi?
8. Quelles décisions ont été prises depuis 2000 au sujet des médailles pour les militaires canadiens en ce qui concerne le service dans des théâtres d'opérations particuliers, et quels comités, conseils consultatifs, groupes ou organisations interministérielles ont participé à ces décisions?
9. Pour tous les théâtres d'opérations à l'égard desquels le Canada a reconnu le service militaire, quelles ont été les pertes connues et officielles des Forces canadiennes, par théâtre d'opérations?
10. On érige actuellement un monument commémoratif en l'honneur du Bomber Command, à Londres. Des ministères du gouvernement du Canada prévoient-ils contribuer à ce monument?

11. Are there any plans to assist Canadian veterans of Bomber Command, hearty enough to travel, to attend its commemoration?

12. Is there a Canadian delegation planned for that event?

11. Prévoit-on aider les anciens combattants canadiens du Bomber Command qui ont la vigueur nécessaire pour voyager à assister à la commémoration?

12. Une délégation canadienne assistera-t-elle à l'événement?

No. 39.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—In February 2009, Human Resources and Social Development Canada received a report it had commissioned entitled “Evaluation of the Old Age Security Program (OAS) using the Longitudinal Administrative Databank (LAD)” by Informetrica Limited. This report estimates that more than 125,000 seniors over the age of 65 years are not receiving their OAS pension, despite being eligible for it. This same report also estimates that approximately 33,000 Canadians aged 60-64 are eligible for the OAS Spouse's Allowance, while about 15,000 are eligible for Survivor's Allowance, but are receiving neither benefit.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 65 who are not receiving their OAS pension despite being eligible for it? If so, how many?
- (b) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Spouse's Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Survivor's Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (d) How many of the people in (a), (b) or (c) are currently in receipt of benefits under the Canada Pension Plan?
- (e) What outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse's Allowance or Survivor's Allowance?
- (f) Has HRSDC or Service Canada undertaken any notifications by mail to eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse's Allowance or Survivor's Allowance? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?

N° 39.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—En février 2009, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a reçu de la firme Informetrica Limited le rapport d'une évaluation du Programme de la Sécurité de la vieillesse faite à l'aide de données administratives longitudinales. Selon ce rapport, plus de 125 000 personnes de plus de 65 ans ne reçoivent pas les prestations de la Sécurité de la vieillesse (SV) auxquelles elles ont droit. Toujours selon ce rapport, environ 33 000 Canadiens de 60 à 64 ans qui sont admissibles à l'Allocation au conjoint et environ 15 000 personnes qui sont admissibles à l'Allocation au survivant ne reçoivent pas de prestations.

- a) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de plus de 65 ans qui ne reçoivent pas la pension de la SV à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- b) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l'Allocation au conjoint à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- c) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l'Allocation au survivant à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- d) Combien de personnes en a), en b) ou en c) reçoivent actuellement des prestations au titre du Régime de pensions du Canada?
- e) Quelles activités ou initiatives de sensibilisation le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada organisent-ils pour informer les aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l'Allocation au conjoint ou l'Allocation au survivant?
- f) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada ont-ils envoyé des avis par la poste aux aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l'Allocation au conjoint ou l'Allocation au survivant? Le cas échéant, en quelles années ces lettres ont-elles été envoyées? Combien de lettres ont été envoyées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse pour chacune de ces années?

No. 40.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—On its website, the Office of Literacy and Essential Skills identifies literacy skills and five other essential skills (Computer Use, Thinking, Oral Communication, Working with Others, and Continuous Learning) as necessary for the modern workplace. The website states: “These skills are used in nearly every job and at different levels of complexity. They provide the foundation for learning all other skills and enable people to evolve with their job and adapt to workplace change.”

Given the importance of literacy and essential skills to personal and workplace success, would the Government of Canada please provide:

- (a) The total amount of all estimated funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2011-12;
- (b) The federal programs in all departments which will be supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2011-12;
- (c) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2010-11;
- (d) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2010-11;
- (e) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2005-06;
- (f) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2005-06;
- (g) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2010-11;
- (h) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2005-06;
- (i) A list of all funding recipients under the 2010-11 OLES Call for Concepts, arranged by province, and;
- (j) A list of all funding recipients under previous OLES Calls for Concepts, arranged by year and by province?

N° 40.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Sur son site Web, le Bureau de l’alphabétisation et des compétences essentielles indique que l’alphabétisation et cinq autres compétences essentielles (l’informatique, la capacité de raisonnement, la communication orale, le travail d’équipe et la formation continue) sont nécessaires en milieu de travail. Voici ce qu’on peut lire dans ce site : « Ces compétences clés sont une base à partir de laquelle une personne acquiert d’autres compétences et apprend à évoluer au travail et à s’adapter aux changements du milieu de travail. »

Compte tenu de l’importance de l’alphabétisation et des compétences essentielles pour la réussite sur le plan personnel et en milieu de travail, le gouvernement du Canada pourrait-il nous donner les renseignements suivants :

- a) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- b) Les programmes fédéraux auxquels seront versés des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- c) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- d) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- e) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- f) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- g) La ventilation par province des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- h) La ventilation par province des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- i) La liste par province de tous les organismes qui ont reçu des fonds dans le cadre du processus de demande d’études conceptuelles en 2010-2011;
- j) La liste, par année et par province, de tous les organismes qui ont reçu des fonds antérieurement dans le cadre du processus de demande d’études conceptuelles?

No. 41.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In 2008, the Correctional Service of Canada (CSC) launched a Transformation Agenda based on five key themes. The first, “Enhancing offender accountability”, states that CSC provides opportunities for rehabilitative engagement and motivational support.

- (a) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each federal institution managed by CSC?
- (b) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each Community-Based Residential Facility managed by CSC?
- (c) What is estimated to be the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (d) What is the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (e) What was the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (f) What was the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (g) How much is spent per inmate and per former inmate on rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs?
- (h) Does the per capita amount differ by institution, region or province? If so, would you please provide these details?

No. 42.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In 2006, the Conservative government announced that it would establish a Public Appointments Commission. A Secretariat was created to support the work of this Commission, which continues to operate despite the fact that there is still no Commissioner or Commission to be supported.

- (a) Would the Government of Canada please provide the total amount spent in each fiscal year to operate the Public Appointments Commission Secretariat?
- (b) How many individuals are employed by the Public Appointments Commission Secretariat?

N° 41.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En 2008, le Service correctionnel du Canada (SCC) a lancé un Programme de transformation reposant sur cinq grands thèmes. Dans le premier thème, « Amélioration de la responsabilisation des délinquants », on peut lire que le SCC offre des possibilités de réadaptation et du soutien pour motiver les délinquants.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements fédéraux gérés par le SCC?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements résidentiels communautaires gérés par le SCC?
- c) À combien estime-t-on le montant total consacré par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- d) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- e) À combien se sont élevés, au total, les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- f) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- g) Combien d'argent consacre-t-on à chaque détenu et ex-détenu pour les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation?
- h) Le montant par personne varie-t-il selon les établissements, les régions ou les provinces? Le cas échéant, pourriez-vous nous donner plus de détails?

N° 42.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En 2006, le gouvernement conservateur a dit qu'il créerait la Commission des nominations publiques. Un secrétariat a été mis sur pied pour soutenir les travaux de cette commission, secrétariat qui reste en fonction même si aucune commission n'est encore active et qu'aucun commissaire n'a encore été nommé.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il dire combien coûte au total, chaque année, le fonctionnement du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- b) Combien d'employés compte le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?

- | | |
|--|---|
| <p>(c) To whom does the Public Appointments Commission Secretariat report?</p> <p>(d) Who directs the work of the Public Appointments Commission Secretariat?</p> <p>(e) Has the Public Appointments Commission Secretariat produced any reports or any other documents during its existence? If so, would you please provide a copy of each?</p> <p>(f) Has the Government of Canada taken any steps to name a Public Appointments Commissioner since June 2006? If so, what has been done?</p> | <p>c) De qui relève le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?</p> <p>d) Qui dirige les travaux du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?</p> <p>e) Depuis sa création, le Secrétariat de la Commission des nominations publiques a-t-il produit des rapports ou d'autres documents? Le cas échéant, pouvez-vous nous remettre des exemplaires de chacun de ces documents?</p> <p>f) Depuis juin 2006, le gouvernement du Canada a-t-il pris des mesures pour nommer un commissaire aux nominations publiques? Le cas échéant, quelles sont ces mesures?</p> |
|--|---|

No. 43.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In Observation Paper #05, dated March 31, 2010, the Veterans Ombudsman disputed Veterans Affairs Canada's (VAC) current interpretation of Section 16 of the Veterans Health Care Regulations, which deals with primary caregivers and their eligibility for Veterans Independence Program housekeeping and grounds maintenance.

Section 16 states that if a Veteran was receiving both housekeeping and grounds maintenance services, then the primary caregiver is also eligible to receive both upon the death of the Veteran. If a Veteran only received one of these services, that is the only service that the primary caregiver is ever eligible to receive after the death of the Veteran. In 2008, VAC added section 16.1, which allows for low-income spouses to receive both housekeeping and grounds maintenance services, even if the Veteran died without ever having received VIP.

The Ombudsman has asked VAC to reconsider its interpretation of this section to allow all primary caregivers to receive both services upon the death of the Veteran. VAC has denied the request.

- (a) Has VAC reconsidered the Ombudsman's request?
- (b) Would you please provide rationale for granting or denying the Ombudsman's request, including copies of any relevant briefing notes, memos, emails, etc. leading to the department's decision?
- (c) How many primary caregivers are currently in receipt of both VIP housekeeping or grounds maintenance benefits? How many qualify under section 16.1?
- (d) How many primary caregivers are currently in receipt of either VIP housekeeping or grounds maintenance benefits, but not both? How many are considered low-income?

N° 43.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Dans le Document d'observation n° 05 daté du 31 mars 2010, l'ombudsman des anciens combattants conteste l'interprétation actuelle, par Anciens Combattants Canada (ACC), de l'article 16 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* (RSSAC) qui porte sur les principaux dispensateurs de soins et leur admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain du Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC).

Aux termes de l'article 16, si un ancien combattant recevait des services d'entretien ménager et des services d'entretien du terrain au moment de son décès, alors le principal dispensateur de soins a droit également à ces deux types de services. Toutefois, si un ancien combattant n'avait reçu qu'un seul de ces services, le principal dispensateur de soins n'a droit qu'à ce service à la suite du décès de l'ancien combattant. En 2008, ACC a ajouté au Règlement l'article 16.1 qui étend l'admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain aux conjoints à faible revenu, même si l'ancien combattant, au moment de son décès, ne recevait pas de services du PAAC.

L'ombudsman a demandé à ACC de revoir son interprétation de cette disposition pour permettre à tous les principaux dispensateurs de soins de recevoir les deux services à la suite du décès de l'ancien combattant. ACC a rejeté cette demande.

- a) ACC a-t-il réexaminé la demande de l'ombudsman?
- b) Pouvez-vous nous dire sur quelles bases s'est fondé ACC pour accéder à la demande de l'ombudsman ou la rejeter et fournir, à l'appui, les notes d'information, les notes de service, les courriels et autres documents qui l'ont amené à prendre cette décision?
- c) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement les deux services du PAAC, soit les services d'entretien ménager et d'entretien du terrain? Combien ont accès à ces services en vertu de l'article 16.1?
- d) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement des services d'entretien ménager ou des services d'entretien du terrain mais pas les deux? Combien d'entre eux sont considérés comme des personnes à faible revenu?

- (e) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance services to all low-income primary caregivers regardless of which services were received upon the death of the Veteran?
- (f) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance to all spouses and caregivers, regardless of income?
- (g) What assumptions were used to calculate each estimate?

No. 44.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to Treasury Board numbers for public sector employees as of March 31, 2012:

1. What is the number of public sector employees broken down by region for the fiscal years ending March 31, 2009, 2010, 2011, and 2012?
2. For the answers in (1), what are the numbers in each region broken down by:
 - (a) Indeterminate;
 - (b) Specified term;
 - (c) Casual; and
 - (d) Student employees?

No. 45.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to the Canadian Forces Reserves:

While the primary role of the Reserve Force is to augment, sustain, and support the Regular Force at home and abroad, it is important to note the valuable impact that the Reserve Force has on the lives many Canadians, particularly our youth.

Many young Reservists are future leaders of Canada who are pursuing university or college education. These young people join the Reserve Force and learn valuable technical and leadership skills, while benefiting from part-time employment.

Many Reserve Force members serve overseas as part of Canada's response to disasters, such as the earthquake in Haiti, or as part of the United Nations Assistance Mission in Afghanistan. In the past, up to 40 percent of all peacekeepers have been reservists.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following:

- e) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les principaux dispensateurs de soins à faible revenu, peu importe les services qu'ils recevaient au moment du décès de l'ancien combattant?
- f) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les conjoints et dispensateurs de soins, peu importe leur revenu?
- g) Quels éléments a-t-on utilisés dans le calcul des coûts dans chaque cas?

N° 44.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les chiffres du Conseil du Trésor relativement aux employés du secteur public au 31 mars 2012 :

1. Quel est le nombre d'employés du secteur public, ventilé par région, pour les exercices s'étant terminés le 31 mars 2009, 2010, 2011 et 2012?
2. Pour chacune des réponses données au point (1), quels sont, dans chaque région, les nombres correspondant :
 - a) aux employés nommés pour une durée indéterminée;
 - b) aux employés nommés pour une période déterminée;
 - c) aux employés occasionnels;
 - d) aux étudiants salariés?

N° 45.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les réserves des Forces canadiennes :

Tandis que le rôle principal de la Force de réserve consiste à compléter, à maintenir en puissance et à soutenir la Force régulière au pays et à l'étranger, il est important de souligner l'impact important que la Force de réserve a sur la vie de nombreux Canadiens, en particulier les jeunes.

Bon nombre de jeunes réservistes sont de futurs leaders du Canada qui poursuivent des études collégiales ou universitaires. Ces jeunes se joignent à la Force de réserve où ils acquièrent des compétences techniques et des compétences en leadership fort valables tout en bénéficiant d'un emploi à temps partiel.

De nombreux membres de la Force de réserve sont déployés outre-mer dans le cadre d'interventions du Canada, par exemple lors du tremblement de terre en Haïti ou dans le cadre de la Mission d'assistance des Nations Unies en Afghanistan. Jusqu'à 40 p. 100 de tous les soldats affectés au maintien de la paix ont été des réservistes.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. What is the amount spent on the Reserves, broken down by province and territory, for the fiscal years ending March 31, 2009, 2010, 2011, and 2012?
- B. What is the number of Reservists working full-time, broken down by province and territory, for the same periods as in (A)?
- C. What is the number of reservists working part-time, broken down by province and territory, for the same periods as in (A)?

No. 46.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to negotiation of a tax treaty or tax information exchange agreement between Canada and Liechtenstein:

Since the Liechtenstein tax evasion scandal surfaced in 2008, no less than 20 countries have concluded tax information exchange agreements with Liechtenstein in an effort to keep tabs on their citizens' tax avoidance tricks. The United States, the UK, Australia, France, and Germany have all signed agreements. Even Antigua, St. Vincent and the Grenadines, Andorra, and the Faroe Islands — a self-governing territory of Denmark consisting of 18 islands in the North Atlantic Sea, and with a population of 50,000 — have signed tax information exchange agreements with Liechtenstein, but Canada has yet to conclude its negotiations and sign an agreement.

If all these other countries, big and small, can conclude a deal so quickly, what's taking Canada years to get this done? By comparison to even some of the world's smallest countries, Canada's response to the Liechtenstein tax scandal can be described as a "laissez-faire" approach at best. The question is why?

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

- A. On what date did Canada enter into negotiations with Liechtenstein for this agreement?
- B. What departments are responsible for negotiation and implementation of the agreement?
- C. On what date will the negotiations be completed?
- D. On what date will the agreement be implemented?
- E. Prior to these negotiations, had the Government of Canada ever approached Liechtenstein about negotiating a tax treaty or tax information exchange agreement?

- A. Combien de fonds a-t-on consacrés aux réserves, ventilés par province et par territoire, pour les exercices s'étant terminés le 31 mars 2009, 2010, 2011 et 2012?
- B. Combien de réservistes ont travaillé à temps plein, par province et par territoire, au cours des exercices mentionnés au point (A)?
- C. Combien de réservistes ont travaillé à temps partiel, par province et par territoire, au cours des exercices mentionnés au point (A)?

N° 46.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne la négociation d'un traité fiscal ou d'un accord d'échange de renseignements fiscaux entre le Canada et le Liechtenstein :

Depuis que le scandale des évasions fiscales au Liechtenstein a éclaté en 2008, pas moins de 20 pays ont conclu des accords d'échange de renseignements fiscaux avec le Liechtenstein afin de surveiller de près les stratagèmes de fraude fiscale de leurs contribuables. Les États-Unis, le Royaume-Uni, l'Australie, la France et l'Allemagne ont tous conclu des accords. Même des pays comme Antigua, Saint-Vincent-et-les-Grenadines, Andorre et les îles Féroé (territoire autonome du Danemark comprenant 18 îles dans l'Atlantique Nord et une population de 50 000 habitants), ont signé des accords d'échange de renseignements fiscaux avec le Liechtenstein. Pourtant, le Canada n'a pas encore fini de négocier ni conclu un accord.

Si tous ces autres pays, petits et grands, peuvent conclure un accord aussi rapidement, pourquoi faut-il des années au Canada pour y arriver? Si on la compare à celles de certains des pays même les plus petits du monde, la réaction du Canada au scandale fiscal du Liechtenstein peut être qualifiée au mieux d'indolente. Il reste à savoir pourquoi il en est ainsi.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. À quelle date le Canada a-t-il entamé des négociations avec le Liechtenstein en vue de conclure un accord?
- B. Quels sont les ministères responsables de la négociation et de la mise en œuvre de l'accord?
- C. À quelle date les négociations seront-elles terminées?
- D. À quelle date l'accord sera-t-il mis en œuvre?
- E. Avant ces négociations, le gouvernement du Canada avait-il déjà communiqué avec le Liechtenstein en vue de la négociation d'un traité fiscal ou d'un accord d'échange de renseignements fiscaux?

No. 47.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to Canadians discovered to have secret bank accounts in Liechtenstein and the Canada Revenue Agency's (CRA) Voluntary Disclosures Program (VDP):

Four years ago, the Government of Germany gave the Canadian Government a list containing the names of 106 Canadians with hidden bank accounts containing over \$100 million in Liechtenstein. In 2009, the Government was asked in Parliament if any of the 106 had — or were eligible to — take advantage of the Voluntary Disclosures Program. The Government's response was:

The voluntary disclosures program, VDP, promotes compliance by encouraging taxpayers to voluntarily correct previous omissions in their dealings with the CRA. A requirement of the VDP is that taxpayers must make a full disclosure before the CRA commences any compliance action or investigation. If they do so, they may only have to pay the taxes owing, plus interest, but not face penalties or prosecution in the courts.

As compliance action has been commenced on all of the listed taxpayers, they are no longer eligible for consideration under the VDP.

The following year, however, the Government had changed its policy and, with no explanation, advised Parliament:

As of June 10, 2010, 20 residents of Canada who have accounts in Liechtenstein had availed themselves of the CRA's Voluntary Disclosures Program.

CRA's own definition of voluntary disclosures disqualifies circumstances where the taxpayer was aware of, or had knowledge of an audit, investigation, or other enforcement action set to be conducted by the CRA. The CRA has stated on the record that due to the fact that compliance action had been commenced on all of the 106 Canadians discovered to be hiding money in Liechtenstein, none of them were eligible for consideration under the VDP.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following:

1. How does the CRA reconcile these two contradictory statements, made to Parliament only a year apart?
2. Who lobbied the CRA, or the Minister of National Revenue, to change the policy?
3. Are there any documents and communications related to this policy change?
4. If the answer to (3) is yes, please provide copies of these documents and communications, including any and all:

- (a) Letters;
- (b) Emails;

N° 47.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les Canadiens dont on a découvert qu'ils avaient des comptes bancaires secrets au Liechtenstein et le Programme des divulgations volontaires (PDV) de l'Agence du revenu du Canada (ARC) :

Il y a quatre ans, le gouvernement allemand a communiqué au gouvernement canadien une liste de 106 Canadiens ayant des comptes cachés contenant plus de 100 millions de dollars au Liechtenstein. En 2009, on a demandé au gouvernement si des personnes inscrites sur la liste avaient tiré parti du PDV ou y étaient admissibles. Voici ce qu'a répondu le gouvernement :

Le Programme des divulgations volontaires, le PDV, favorise l'observation de la loi en encourageant les contribuables à corriger de bon gré leurs omissions passées dans leurs rapports avec l'ARC. Si les contribuables font une divulgation complète avant que l'ARC entame des mesures d'observation ou une enquête, ils pourraient devoir payer seulement l'impôt dû, plus les intérêts, et ne seront pas assujettis à des pénalités ou poursuites judiciaires.

Étant donné que des mesures d'observation ont été commencées pour tous les contribuables inscrits sur la liste, ils ne sont plus admissibles à des fins de considération dans le cadre du PDV.

L'année suivante, le gouvernement a cependant modifié sa politique sans explication, déclarant ce qui suit au Parlement :

En date du 10 juin 2010, 20 résidents du Canada qui détiennent des comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'ARC.

La définition de divulgation volontaire donnée par l'ARC exclut les circonstances où le contribuable était au courant ou avait connaissance d'une vérification, d'une enquête ou de toute autre mesure d'exécution devant être prise par l'ARC. L'ARC a déclaré publiquement que, étant donné les mesures d'observation entamées à l'égard des 106 Canadiens qui cachaient de l'argent au Liechtenstein, aucun d'eux ne pouvait se prévaloir du Programme des divulgations volontaires.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Comment l'ARC concilie-t-elle ces deux déclarations contradictoires faites au Parlement à une année d'intervalle seulement?
2. Qui a fait pression sur l'ARC ou le ministre du Revenu national pour modifier la politique?
3. Existe-t-il des documents et des communications liés à ce changement de politique?
4. En cas de réponse affirmative au point (3), veuillez fournir des copies de ces documents et communications, notamment :
 - a) les lettres;
 - b) les courriels;

- | | |
|--|--|
| <p>(c) Memoranda;</p> <p>(d) Briefing notes;</p> <p>(e) Other documents or communications.</p> <p>5. How much of a financial benefit did the recipients of this policy change receive (i.e., reduced taxes and penalties)?</p> <p>6. Since receiving the names of 106 Canadians with accounts in Liechtenstein:</p> <p>(a) How many of the 106 have made an application under the VDP;</p> <p>(b) How many of these VDP disclosures have been accepted?</p> <p>7. Who authorized this change in policy after CRA had already declared these Canadians ineligible for the VDP?</p> <p>8. How often has CRA allowed ineligible individuals with overseas bank accounts to make disclosures under the VDP:</p> <p>(a) In the past 6 months;</p> <p>(b) In the past year;</p> <p>(c) In the past 5 years?</p> <p>9. Does CRA also make exceptions to the VDP for individuals who are suspected of domestic tax evasion?</p> <p>10. What percentage of individuals who disclose information to CRA through the VDP:</p> <p>(a) Are fined;</p> <p>(b) Are penalized;</p> <p>(c) Are charged;</p> <p>(d) Are convicted of tax evasion;</p> <p>(e) Are placed under house arrest;</p> <p>(f) Are sent to jail?</p> | <p>c) les notes de service;</p> <p>d) les notes d'information;</p> <p>e) les autres documents ou communications.</p> <p>5. De quels avantages financiers ont bénéficié les personnes touchées par la modification de la politique (réduction des impôts et des sanctions)?</p> <p>6. Depuis que le gouvernement a reçu les noms de 106 Canadiens ayant des comptes au Liechtenstein :</p> <p>a) combien de ces 106 personnes ont fait une demande dans le cadre du PDV?</p> <p>b) combien de ces divulgations ont été acceptées?</p> <p>7. Qui a autorisé ces divulgations après que l'ARC ait déclaré que ces Canadiens n'étaient pas admissibles au PDV?</p> <p>8. Combien de fois l'ARC a-t-elle permis à des particuliers ayant des comptes bancaires à l'étranger de faire des divulgations conformément au PDV :</p> <p>a) au cours des six derniers mois;</p> <p>b) au cours de la dernière année;</p> <p>c) au cours des cinq dernières années?</p> <p>9. L'ARC crée-t-elle des exceptions au PDV pour les personnes soupçonnées d'évasion fiscale au Canada?</p> <p>10. Quel pourcentage de personnes qui divulguent de l'information à l'ARC dans le cadre du PDV sont :</p> <p>a) soumises à une amende;</p> <p>b) pénalisées;</p> <p>c) poursuivies;</p> <p>d) trouvées coupables d'évasion fiscale;</p> <p>e) assignées à résidence;</p> <p>f) incarcérées?</p> |
|--|--|

No. 48.**By the Honourable Senator Downe:**

May 1, 2012—With respect to possible tax evasion in Switzerland:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, many of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state.

France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes.

N° 48.**Par l'honorable sénateur Downe :**

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne la possibilité de fraudes fiscales en Suisse :

En 2009, les autorités françaises ont été informées de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont bon nombre avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État.

Les autorités françaises ont fait savoir depuis qu'elles avaient recouvré des millions d'euros d'impôts impayés.

French authorities then provided the Canada Revenue Agency (CRA) with a list of 1700 Canadians who held accounts in Switzerland – many of these thought to be secret, undeclared bank accounts.

In April, 2012, a story on CBC's *The National* regarding overseas tax evasion reported that 84 of the 1700 Canadians with accounts in Switzerland had come forward voluntarily to the CRA because they thought their names were likely on the list given to the Government.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. Of the over 1700 names of Canadians given to the CRA, how many have been identified as having undeclared bank accounts in Switzerland?
2. How much money has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Switzerland:
 - (a) In unpaid taxes;
 - (b) In interest;
 - (c) In fines; and
 - (d) In penalties?
3. How much of the money in (2) has been collected in unpaid taxes, interest, fines and penalties?
4. How many of the cases are under appeal?
5. How many cases remain open?
6. How many more cases does the CRA anticipate will be opened?
7. How many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected)?
8. How much money has been collected from cases in (7):
 - (a) In unpaid taxes;
 - (b) In interest;
 - (c) In fines; and
 - (d) In penalties?
9. How many account holders in the cases have made partial payment?
10. Of the partial payments made:
 - (a) What was the largest amount;
 - (b) What was the smallest amount; and
 - (c) What was the average amount?

Elles ont fourni à l'Agence du revenu du Canada (ARC) les noms de 1 700 Canadiens titulaires de comptes bancaires en Suisse, comptes qui, en grande partie, seraient des comptes non déclarés.

En avril 2012, dans un reportage sur les évasions fiscales à l'étranger présenté à l'émission *The National* sur le réseau CBC, on indiquait que 84 des 1 700 Canadiens titulaires de comptes en Suisse avaient pris l'initiative de communiquer avec l'ARC parce qu'ils pensaient que leurs noms figuraient peut-être sur la liste remise au gouvernement.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Parmi les 1 700 Canadiens dont les noms ont été communiqués à l'ARC, combien ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés en Suisse?
2. Selon les renseignements obtenus par l'ARC après l'enquête sur ces comptes cachés en Suisse, à combien s'élèvent :
 - a) les impôts impayés;
 - b) les intérêts;
 - c) les amendes;
 - d) les pénalités?
3. En ce qui concerne le point (2), combien d'argent a été perçu en impôts impayés, en intérêts, en amendes et en pénalités?
4. Combien de ces affaires ont été en appel?
5. Combien y a-t-il d'affaires en cours?
6. D'après l'ARC, combien d'autres affaires y aura-t-il?
7. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les pénalités ont été payés en entier)?
8. En ce qui concerne le point (7), combien d'argent a été perçu :
 - a) en impôts impayés;
 - b) en intérêts;
 - c) en amendes;
 - d) en pénalités?
9. Combien de ces titulaires de comptes ont fait un paiement partiel?
10. Des paiements partiels qui ont été faits, quel a été :
 - a) le montant le plus élevé;
 - b) le montant le plus bas;
 - c) le montant moyen?

11. How many of the identified Canadians with bank accounts in Switzerland:

- (a) Have had their account(s) audited;
- (b) Have not had their accounts(s) audited;
- (c) Have had their account(s) reassessed;
- (d) Have not had their account(s) reassessed;
- (e) Have been the subject of a compliance action; and
- (f) Have not been the subject of a compliance action.

12. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have availed themselves of the *Voluntary Disclosure Program* with the CRA?

13. How many tax evasion charges have been laid?

14. How many of the over 1700 Canadians found to have accounts in Switzerland have been charged with tax evasion?

No. 49.

By the Honourable Senator Downe:

May 1, 2012—With respect to possible tax evasion in Liechtenstein:

Four years ago, the Government of Germany provided the Canadian Government with a list of names of 106 Canadians with secret bank accounts in Liechtenstein. The information the Canada Revenue Agency was handed showed that the amounts in Canadian-held Liechtenstein bank accounts totalled over \$100 million, ranging from a minimum of \$500,000 — to one account with over \$12 million.

Since then, there has been a lot of tough talk from this “tough on crime” Government, but not much action. As of 2011, not one of those overseas tax cheats had been charged.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions as of April 25, 2012:

1. Since receiving the names of 106 Canadians with accounts in Liechtenstein:

- (a) Have any other Canadians been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein;
- (b) In total, how many Canadians have now been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?

2. How much money has the Canada Revenue Agency (CRA) assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein:

- (a) In unpaid taxes;

11. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse :

- a) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
- b) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
- c) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
- d) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
- e) ont été visés par des mesures de redressement;
- f) n'ont pas été visés par des mesures de redressement?

12. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'ARC?

13. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?

14. Combien des 1 700 Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse ont été accusés de fraude fiscale?

N° 49.

Par l'honorable sénateur Downe :

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne la possibilité de fraudes fiscales au Liechtenstein :

Il y a quatre ans, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement canadien une liste de 106 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés au Liechtenstein. Selon les renseignements fournis à l'Agence du revenu du Canada, plus de 100 millions de dollars se trouvaient dans ces comptes bancaires, les montants des comptes allant de 500 000 \$ à plus de 12 millions de dollars.

Depuis, le gouvernement, qui se targue de vouloir sévir contre le crime, s'est montré beaucoup plus fort en paroles qu'en actes. En 2011, aucune accusation n'avait encore été portée contre ces fraudeurs fiscaux.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes, au 25 avril 2012 :

1. Depuis l'obtention des noms des 106 Canadiens ayant des comptes au Liechtenstein :

- a) A-t-on identifié d'autres Canadiens titulaires de comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein;
- b) Au total, combien a-t-on identifié de Canadiens titulaires de comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein?

2. Selon les renseignements obtenus par l'ARC après l'enquête sur ces comptes cachés au Liechtenstein, à combien s'élèvent :

- a) les impôts impayés;

- | | |
|--|---|
| <p>(b) In interest;</p> <p>(c) In fines; and</p> <p>(d) In penalties?</p> <p>3. How much of the money in (2) has been collected in unpaid taxes, interest, fines and penalties?</p> <p>4. How many of the cases are under appeal?</p> <p>5. How many cases remain open?</p> <p>6. How many more cases does the CRA anticipate will be opened?</p> <p>7. How many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected)?</p> <p>8. How much money has been collected from cases in (7):</p> <p>(a) In unpaid taxes;</p> <p>(b) In interest;</p> <p>(c) In fines; and</p> <p>(d) In penalties?</p> <p>9. How many account holders in the cases have made partial payment?</p> <p>10. Of the partial payments made:</p> <p>(a) What was the largest amount;</p> <p>(b) What was the smallest amount; and</p> <p>(c) What was the average amount?</p> <p>11. How many of the identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein:</p> <p>(a) Have had their account(s) audited;</p> <p>(b) Have not had their accounts(s) audited;</p> <p>(c) Have had their account(s) reassessed;</p> <p>(d) Have not had their account(s) reassessed;</p> <p>(e) Have been the subject of a compliance action; and</p> <p>(f) Have not been the subject of a compliance action.</p> <p>12. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed themselves of the <i>Voluntary Disclosure Program</i> with the CRA?</p> <p>13. How many tax evasion charges have been laid?</p> <p>14. How many of the 106 Canadians found to have accounts in Liechtenstein have been charged?</p> | <p>b) les intérêts;</p> <p>c) les amendes;</p> <p>d) les pénalités?</p> <p>3. En ce qui concerne le point (2), combien d'argent a été perçu en impôts impayés, en intérêts, en amendes et en pénalités?</p> <p>4. Combien de ces affaires ont été en appel?</p> <p>5. Combien y a-t-il d'affaires en cours?</p> <p>6. D'après l'ARC, combien d'autres affaires y aura-t-il?</p> <p>7. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les pénalités ont été payés en entier)?</p> <p>8. En ce qui concerne le point (7), combien d'argent a été perçu :</p> <p>a) en impôts impayés;</p> <p>b) en intérêts;</p> <p>c) en amendes;</p> <p>d) en pénalités?</p> <p>9. Combien de ces titulaires de comptes ont fait un paiement partiel?</p> <p>10. Des paiements partiels qui ont été faits, quel a été :</p> <p>a) le montant le plus élevé;</p> <p>b) le montant le plus bas;</p> <p>c) le montant moyen?</p> <p>11. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein :</p> <p>a) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;</p> <p>b) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;</p> <p>c) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;</p> <p>d) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;</p> <p>e) ont été visés par des mesures de redressement;</p> <p>f) n'ont pas été visés par des mesures de redressement?</p> <p>12. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein se sont prévalus du <i>Programme des divulgations volontaires</i> de l'ARC?</p> <p>13. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?</p> <p>14. Combien des 106 Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein ont été accusés de fraude fiscale?</p> |
|--|---|

No. 50.**By the Honourable Senator Downe:**

May 1, 2012—With respect to tax information exchange agreements and answers to Written Questions tabled in the Senate:

For some time now, the Conservative Government has faced inquiries regarding its inaction on overseas tax evasion and has been totally unforthcoming in responses to questions asked in Parliament pertaining to 1700 Canadians with secret bank accounts in Switzerland discovered by the Government of France.

Questions about these overseas tax cheats with accounts in Switzerland have gone unanswered in Parliament, including this question asked in the Senate:

From the information received from the Government of France, would the Canadian Government provide the following:

How many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the Voluntary Disclosure Program with the Canada Revenue Agency?

Revenue Minister Gail Shea tabled the following answer to my written question:

The Canada Revenue Agency has an obligation to follow confidentiality and privacy legislation closely. Information is often provided to the CRA from various sources on the basis that it cannot be further disclosed by the CRA. Where the CRA is at liberty to provide information it will endeavour to do so; in other instances, it will be limited in this ability.

In order to both respect confidentiality requirements and harmonious international relations, the CRA must adhere to the requirements that international tax treaties and agreements impose on the disclosure of information received from Canada's treaty partners.

In the preamble to the above-noted question, it asserts that the information was provided to Canada from the Government of France. The information to which the question refers was received by the Government of Canada via an international tax treaty. As such, the information is protected under both the Exchange of Information article of the relevant tax treaty (in this case, Article 26 of the Canada-France Income Tax Convention) and paragraph 19.(1)(a) of the Privacy Act.

Therefore, for the reasons cited above, the information as requested cannot be shared.

Remarkably, in a report about overseas tax evasion by Diana Swain on Thursday, April 5th, 2012, broadcast of CBC's *The National*, Swain reported that:

Nº 50.**Par l'honorable sénateur Downe :**

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne les accords d'échange de renseignements fiscaux et les réponses à des questions écrites déposées au Sénat :

Depuis un certain temps, des questions sont posées au gouvernement conservateur au sujet de son inaction dans le dossier des fraudeurs fiscaux qui ont des comptes bancaires à l'étranger. Or, le gouvernement s'est montré très avare de commentaires lorsque des questions lui ont été posées au Parlement au sujet des 1 700 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés en Suisse dont la situation a été mise au jour par les autorités françaises.

Les questions sur ces fraudes fiscales en Suisse sont demeurées sans réponse au Parlement, notamment la question suivante, posée au Sénat :

D'après les renseignements reçus du gouvernement français, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada?

Voici la réponse que la ministre du Revenu, Gail Shea, a donnée à ma question écrite :

L'Agence du revenu du Canada (ARC) a l'obligation de respecter de près la législation en matière de confidentialité et de protection des renseignements personnels. L'ARC reçoit souvent des renseignements en provenance de diverses sources, lesquels ne peuvent être divulgués. Lorsque l'ARC est libre de fournir des renseignements, elle s'appliquera à le faire, en d'autres cas, elle sera restreinte dans sa capacité de le faire.

Afin de respecter les exigences en matière de confidentialité et de maintenir de relations internationales harmonieuses, l'ARC doit respecter les exigences que les ententes et les conventions fiscales internationales imposent concernant la divulgation des renseignements reçus des partenaires signataires d'une convention du Canada.

Dans le préambule de la question ci-dessus, on affirme que les renseignements ont été fournis au Canada par le gouvernement de la France. Les renseignements auxquels la question fait référence ont été reçus par le gouvernement du Canada grâce à une convention fiscale internationale. Les renseignements sont donc protégés en vertu de l'article concernant l'échange de renseignements de la convention fiscale pertinente (dans ce cas, l'article 26 de la convention fiscale entre le Canada et la France) et l'alinéa 19(1)a) de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Par conséquent, pour les raisons mentionnées ci-dessus, les renseignements, tels qu'ils sont demandés, ne peuvent pas être communiqués.

Or, le jeudi 5 avril 2012, dans un reportage de Diana Swain sur les fraudes fiscales à l'étranger diffusé dans le cadre de l'émission *The National* sur le réseau CBC, la journaliste déclarait ce qui suit :

“National Revenue Minister Gail Shea’s office, late today, said they dismiss that. . . They point to 19 agreements signed in the past two years with countries around the world to try to get rid of these tax schemes. And they say that since this list came out, 84 Canadians have ante’d up through Voluntary Disclosure - \$18 million in unpaid taxes.”

Information that had been requested in Parliament, information that had been withheld for confidentiality, privacy, and diplomatic reasons, was suddenly made available by the Minister of National Revenue for the nightly news.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. Why did provisions of the *Canada-France Income Tax Convention* preclude the Government from answering Written Questions on the Order Papers in Parliament regarding possible tax evasion in Switzerland, but the *Agreement Between Canada and the Federal Republic of Germany for the Avoidance of Double Taxation With Respect to Taxes on Income and Certain Other Taxes, the Prevention of Fiscal Evasion and the Assistance in Tax Matters* did not prevent the Government of Canada from answering nearly identical Written Questions on the Order Papers in Parliament regarding possible tax evasion in Liechtenstein?
2. Why did Revenue Minister Shea’s office inform the CBC that 84 Canadians with accounts in Switzerland who thought they were likely on the list of names that CRA received from French authorities had voluntarily come forward to the Agency, but at the same time decline to answer the question “how many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?” that was part of a Written Question in the Senate regarding cases of possible tax evasion and the information the Government of Canada had obtained from French authorities regarding 1700 Canadians with secret bank accounts in Switzerland?
3. Why did the Government decide to keep Parliamentarians in the dark and refuse to answer questions, hiding behind tax treaties?

No. 51.

By the Honourable Senator Downe:

May 1, 2012—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada (VAC):

According to figures provided by the government’s Treasury Board Secretariat, federal government employment in Atlantic Canada shrank by 430 jobs between 2009 and 2011; and, yet, during that same time period, federal government employment increased by over 5% in the Ottawa area and 3% nationwide.

« Le cabinet de la ministre du Revenu national Gail Shea a fait connaître en fin de journée sa désapprobation. [...] Il a renvoyé aux 19 accords qui avaient été signés au cours des deux dernières années avec différents pays dans le but de mettre fin à ces stratagèmes fiscaux. Depuis la publication de la liste, 84 Canadiens se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires et 18 millions de dollars en impôts impayés ont ainsi pu être récupérés. »

Des renseignements qui avaient été demandés au Parlement mais qui n’avaient pas été fournis pour des raisons de confidentialité, de protection des renseignements personnels et des motifs diplomatiques sont soudainement devenus disponibles et ont été communiqués par la ministre du Revenu national au bulletin de nouvelles en fin de soirée.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre à la question suivante :

1. Pourquoi des dispositions de la *Convention fiscale entre le Canada et la France* empêchent-elles le gouvernement de répondre à des questions écrites figurant au *Feuilleton* au sujet de possibles fraudes fiscales en Suisse, mais que l’*Accord entre le Canada et la République fédérale d’Allemagne en vue d’éviter les doubles impositions en matière d’impôts sur le revenu et de certains autres impôts, de prévenir l’évasion fiscale et de fournir assistance en matière d’impôts* n’a pas empêché le gouvernement du Canada de répondre à des questions presque identiques inscrites au *Feuilleton* au sujet de possibles fraudes fiscales au Liechtenstein?
2. Pourquoi le cabinet de la ministre du Revenu, Gail Shea, a-t-il indiqué au réseau CBC que 84 Canadiens titulaires de comptes en Suisse qui pensaient que leurs noms figuraient peut-être sur la liste remise au gouvernement avaient pris l’initiative de communiquer avec l’Agence du revenu du Canada (ARC), mais en même temps qu’il a refusé de répondre à la question de savoir combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d’un compte bancaire à l’étranger se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l’ARC, question qui faisait partie d’une question écrite déposée au Sénat concernant des cas possibles de fraudes fiscales et les renseignements que le gouvernement du Canada a obtenus des autorités françaises concernant les 1 700 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés en Suisse?
3. Pourquoi le gouvernement a-t-il choisi de tenir les parlementaires dans l’ignorance et refusé de répondre aux questions en se retranchant derrière des traités fiscaux?

N° 51.

Par l'honorable sénateur Downe :

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada (ACC) :

Selon les données fournies par le Secrétariat du Conseil du Trésor, le nombre d’emplois fédéraux a diminué de 430 dans les provinces de l’Atlantique entre 2009 et 2011. Pourtant, au cours de la même période, les emplois fédéraux ont augmenté de plus de 5 % dans la région d’Ottawa et de 3 % dans l’ensemble du pays.

Veterans Affairs Canada (VAC), which has its headquarters in Charlottetown, Prince Edward Island, plays an integral role in the economy of the province. In 2012, VAC had 1,339 full-time employees located on PEI and an annual payroll in the province of \$100 million. The cuts announced in the recent budget will result in 800 lost jobs at Veterans Affairs Canada. By contrast, organizations like Royal Canadian Legion want Canada to follow the example set by the Obama administration in the United States by promising to make the Department of Veterans Affairs exempt from reductions in government spending. As President Obama said in an address to the American Legion on August 30, 2011:

“As a nation, we’re facing some tough choices as we put our fiscal house in order. But I want to be absolutely clear: We cannot, we must not, we will not, balance the budget on the backs of our veterans. As Commander-in-Chief, I won’t allow it.”

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. How many persons were employed by VAC in Prince Edward Island for the fiscal years 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, broken down by:
 - (a) Full-time employees;
 - (b) Part-time employees;
 - (c) Term contract employees; and
 - (d) Student contract employees?
2. What is the breakdown showing the deployment of VAC staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
3. What was the total remuneration for VAC employees in Prince Edward Island for the same periods in (1)?

Anciens Combattants Canada (ACC), dont l’administration centrale est située à Charlottetown, dans l’Île-du-Prince-Édouard, joue un rôle de premier plan dans l’économie de la province. En 2012, ACC comptait 1 339 employés à temps plein dans l’Île-du-Prince-Édouard et sa masse salariale dans la province atteignait 100 millions de dollars par année. Les compressions annoncées dans le dernier budget entraîneront la perte de 800 emplois à Anciens Combattants Canada. Or, des organisations comme la Légion royale canadienne voudraient que le Canada suive l’exemple de l’administration Obama, aux États-Unis, et promette d’épargner le ministère des Anciens Combattants en matière de réduction des dépenses gouvernementales. Comme le président Obama l’a déclaré à la Légion américaine le 30 août 2011 :

« En tant que pays, nous devons faire des choix difficiles pour assainir nos finances publiques. Mais jamais nous n’équilibrerons le budget aux dépens de nos anciens combattants. En ma qualité de commandant en chef, jamais je ne permettrai une telle chose. »

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Combien de personnes étaient à l’emploi d’ACC dans l’Île-du-Prince-Édouard au cours des exercices 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011, avec ventilation par :
 - a) employés à temps plein;
 - b) employés à temps partiel;
 - c) employés contractuels (pour une période déterminée);
 - d) étudiants engagés à contrat?
2. Quelle est la répartition, par pourcentage, du personnel d’ACC à l’administration centrale à Ottawa, à l’administration centrale à Charlottetown, ainsi que dans les bureaux régionaux, dans les bureaux sous-régionaux et dans les bureaux de district dans l’ensemble du Canada?
3. À combien s’est élevée, au total, la rémunération des employés d’ACC dans l’Île-du-Prince-Édouard pour les exercices nommés au point (1)?

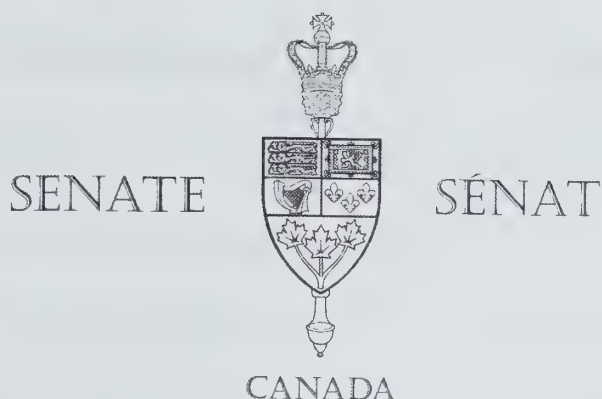


If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



12
4
082



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 80

Wednesday, May 16, 2012

Le mercredi 16 mai 2012

Hour of meeting
1:30 p.m.



Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

No. 2.

April 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

Inquiries**No. 3.****By the Honourable Senator Carignan:**

April 2, 2012—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

Motions

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

May 10, 2012—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade (*Passport Canada's Fee-for-Service Proposal to Parliament, pursuant to the User Fees Act, without amendment*), presented in the Senate on May 10, 2012.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

N° 2.

2 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

Interpellations**N° 3.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

2 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

Motions

aucune

Rapports de comités**N° 1.**

10 mai 2012—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*Présentation au Parlement de la proposition de services et de droits connexes de Passeport Canada, conformément à la Loi sur les frais d'utilisation, sans amendement*), présenté au Sénat le 10 mai 2012.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (four)

May 2, 2012—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

No. 2. (five)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Patterson*)

Commons Public Bills

No. 1.

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 2. (seven)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Martin, for the second reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (one)

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (quatre)

2 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 2. (cinq)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Patterson*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 2. (sept)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Martin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (un)

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees**No. 1.**

May 15, 2012—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Official Languages (*budget—study on the use of the internet, new media and social media and the respect for Canadians' language rights—power to hire staff*), presented in the Senate on May 15, 2012.—(Honourable Senator Chaput)

No. 2. (four)

May 3, 2012—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on the rights of off-reserve Aboriginal Peoples—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on May 3, 2012.—(Honourable Senator Jaffer)

No. 3. (eight)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

No. 4. (twelve)

April 3, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(Honourable Senator Andreychuk)

Other**No. 41. (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(Honourable Senator Tardif)

Rapports de comités**N° 1.**

15 mai 2012—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles (*budget—étude sur l'utilisation d'internet, des nouveaux médias, des médias sociaux et le respect des droits linguistiques des canadiens—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 15 mai 2012.—(L'honorable sénateur Chaput)

N° 2. (quatre)

3 mai 2012—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur les droits des autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 mai 2012.—(L'honorable sénateur Jaffer)

N° 3. (huit)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

N° 4. (douze)

3 avril 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

Autres**N° 41. (interpellation) ¹**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(L'honorable sénateur Tardif)

No. 32. (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

No. 81. (motion)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Plett*)

No. 44. (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

N° 32. (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

N° 81. (motion)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 44. (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

No. 45. (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 35. (one) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 9. (one) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 40. (one) (inquiry)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 27. (one) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Moore*)

No. 39. (seven) (inquiry)

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 3. (eight) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the "liberation" procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (eight) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 45. (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 35. (un) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 9. (un) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 40. (un) (interpellation)

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 27. (un) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Moore*)

N° 39. (sept) (interpellation)

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 3. (huit) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (huit) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 38. (nine) (inquiry)

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 33. (ten) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.
—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 29. (ten) (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 11. (eleven) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

N° 38. (neuf) (interpellation)

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.
—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 33. (dix) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tiennne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 29. (dix) (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 11. (onze) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

No. 19. (twelve) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 30. (fourteen) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (fourteen) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 22. (fourteen) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 83. (three) (motion)

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Lang*)

N° 19. (douze) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 30. (quatorze) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 18. (quatorze) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 22. (quatorze) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 83. (trois) (motion)

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Lang*)

No. 25. (four) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 42. (four) (inquiry)

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 26. (six) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 75. (six) (motion)

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 20. (seven) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 25. (quatre) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 42. (quatre) (interpellation)

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 26. (six) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 75. (six) (motion)

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 20. (sept) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 37. (twelve)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 43. (three)

By the Honourable Senator Hubley:

May 3, 2012—That she will call the attention of the Senate to the state of palliative care.

MOTIONS

No. 78. (twelve)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry — Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 37. (douze)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 43. (trois)

Par l'honorable sénateur Hubley :

3 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

MOTIONS

N° 78. (douze)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l'abolition du registre des armes d'épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu'il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

QUESTIONS ÉCRITES

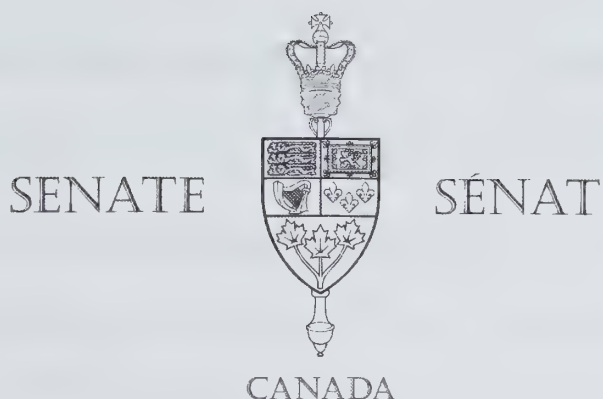
Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 81

Thursday, May 17, 2012

Le jeudi 17 mai 2012

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30



For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

No. 2.

April 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

Inquiries**No. 3.****By the Honourable Senator Carignan:**

April 2, 2012—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

Motions

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

May 10, 2012—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade (*Passport Canada's Fee-for-Service Proposal to Parliament, pursuant to the User Fees Act, without amendment*), presented in the Senate on May 10, 2012.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

N° 2.

2 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

Interpellations**N° 3.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

2 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

Motions

aucune

Rapports de comités**N° 1.**

10 mai 2012—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*Présentation au Parlement de la proposition de services et de droits connexes de Passeport Canada, conformément à la Loi sur les frais d'utilisation, sans amendement*), présenté au Sénat le 10 mai 2012.

For Friday, May 18, 2012**No. 1.**

May 16, 2012—Consideration of the second report of the Special Senate Committee on Anti-terrorism (Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act, with amendments and observations), presented in the Senate on May 16, 2012.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1. (five)**

May 2, 2012—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

No. 2. (six)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Patterson*)

For Friday, May 18, 2012**No. 1.**

May 16, 2012—Second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Chaput*)

Commons Public Bills**No. 1. (two)**

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

Pour le vendredi 18 mai 2012**N° 1.**

16 mai 2012—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme (projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 16 mai 2012.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1. (cinq)**

2 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 2. (six)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Patterson*)

Pour le vendredi 18 mai 2012**N° 1.**

16 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénateur Chaput*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (deux)**

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees**No. 1.**

May 16, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on the rights of off-reserve Aboriginal Peoples—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on May 3, 2012.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (nine)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

No. 3. (thirteen)

April 3, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Other**No. 40. (inquiry)**

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 9. (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Cowan*)

Rapports de comités**Nº 1.**

16 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur les droits des autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 mai 2012.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 2. (neuf)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

Nº 3. (treize)

3 avril 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Autres**Nº 40. (interpellation)**

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Nº 9. (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

No. 30. (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 22. (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 41. (one) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 32. (one) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

No. 81. (one) (motion)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

N° 30. (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 18. (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 22. (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 41. (un) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 32. (un) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

N° 81. (un) (motion)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
 - (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
 - (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
 - (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
 - (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
 - (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Plett*)
- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
 - b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
 - c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
 - d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
 - e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
 - f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Plett*)

No. 44. (one) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 45. (one) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 35. (two) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 27. (two) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Moore*)

N° 44. (un) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 45. (un) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 35. (deux) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 27. (deux) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Moore*)

No. 39. (eight) (inquiry)

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 3. (nine) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (nine) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (ten) (inquiry)

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 33. (eleven) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 39. (huit) (interpellation)

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 3. (neuf) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (neuf) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (dix) (interpellation)

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 33. (onze) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant élaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

No. 29. (eleven) (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 11. (twelve) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 19. (thirteen) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 83. (four) (motion)

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Lang*)

N° 29. (onze) (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 11. (douze) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 19. (treize) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 83. (quatre) (motion)

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Lang*)

No. 25. (five) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 42. (five) (inquiry)

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 26. (seven) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 75. (seven) (motion)

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 20. (eight) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 25. (cinq) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 42. (cinq) (interpellation)

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 26. (sept) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 75. (sept) (motion)

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 20. (huit) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 37. (thirteen)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 43. (four)

By the Honourable Senator Hubley:

May 3, 2012—That she will call the attention of the Senate to the state of palliative care.

MOTIONS

No. 78. (thirteen)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry — Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

No. 88.

By the Honourable Senator Carignan:

May 16, 2012—That the order for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be discharged from the Order Paper and that the report be referred to a Committee of the Whole;

That this Committee of the Whole meet each Tuesday the Senate sits after the adoption of this motion, at the end of Government Business, until its work is completed, without having to report progress and seek leave to sit again;

That, while this Committee of the Whole is meeting the provisions of rules 6(1), 13(1), and 84(2) be suspended, with the Senate continuing to sit until the committee has completed its work for that day;

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 37. (treize)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 43. (quatre)

Par l'honorable sénateur Hubley :

3 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

MOTIONS

N° 78. (treize)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l'abolition du registre des armes d'épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu'il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

N° 88.

Par l'honorable sénateur Carignan :

16 mai 2012—Que l'ordre d'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit révoqué du Feuilleton et que le rapport soit renvoyé à un comité plénier;

Que ce comité plénier se réunisse chaque mardi où le Sénat siège après l'adoption de cette motion, à la fin de l'étude des Affaires du gouvernement, jusqu'à ce qu'il ait terminé ses travaux et sans qu'il doive faire rapport de l'état de la question et demander la permission de siéger de nouveau;

Que, pendant les réunions du comité plénier, l'application des articles 6(1), 13(1) et 84(2) du Règlement soit suspendue, le Sénat continuant à siéger jusqu'à ce que le comité plénier ait terminé ses travaux pour ce jour;

That business of this Committee of the Whole be conducted according to the following schedule:

- (a) during the initial period of the first meeting senators may ask questions of representatives of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, with the time for the question and response being counted as part of the ten minutes' speaking time allowed under rule 84(1)(b);
- (b) after this initial period, which shall last a maximum of one hour, the committee shall consider chapters one, two, three, and four of the First Appendix of the report for a maximum of one additional hour, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of these chapters successively, without further debate or amendment, after which the committee shall rise once it has disposed of any consequential business;
- (c) during the initial portion of the second meeting the committee shall consider chapters five, six, seven, eight, and nine of the First Appendix of the report for a maximum of one hour, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of these chapters successively, without further debate or amendment;
- (d) during the second portion of the second meeting, the committee shall consider chapters ten, eleven, and twelve of the First Appendix of the report for a maximum of one hour, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of these chapters successively, without further debate or amendment, after which the committee shall rise once it has disposed of any consequential business;
- (e) during the initial portion of the third meeting, the committee shall consider chapters thirteen and fourteen of the First Appendix of the report for a maximum of one hour, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of these chapters successively, without further debate or amendment;
- (f) during the second portion of the third meeting, the committee shall consider chapters fifteen and sixteen and the appendices of the First Appendix of the report for a maximum of one hour, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of these chapters and appendices successively, without further debate or amendment;
- (g) after completing its consideration of the First Appendix of the report at the end of the third meeting, the committee shall consider its recommendation to the Senate as to whether or not the report should be adopted, with amendments if appropriate, for a maximum of 30 minutes, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of any business successively, without further debate or amendment, after which the committee shall rise once it has disposed of any consequential business;

Que les travaux du comité plénier se déroulent selon l'horaire suivant :

- a) durant la première partie de la première réunion, les sénateurs pourront poser des questions aux représentants du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, le temps consacré à la question et à la réponse faisant partie du temps de parole de dix minutes prévu à l'article 84(1)b) du Règlement;
- b) après cette première période d'une durée maximale d'une heure, le comité étudiera les chapitres un, deux, trois et quatre de la Première annexe du rapport pendant une autre période maximale d'une heure, après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer desdits chapitres, sans autre débat ou amendement, et le comité lèvera sa séance lorsqu'il aura terminé tous les travaux y afférents;
- c) durant la première partie de la deuxième réunion, le comité étudiera les chapitres cinq, six, sept, huit et neuf de la Première annexe du rapport pendant une période maximale d'une heure, après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer desdits chapitres, sans autre débat ou amendement;
- d) durant la deuxième partie de la deuxième réunion, le comité étudiera les chapitres dix, onze et douze de la Première annexe du rapport pendant une période maximale d'une heure, après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer desdits chapitres, sans autre débat ou amendement, et le comité lèvera sa séance lorsqu'il aura terminé tous les travaux y afférents;
- e) durant la première partie de la troisième réunion, le comité étudiera les chapitres treize et quatorze de la Première annexe du rapport pendant une période maximale d'une heure, après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer desdits chapitres, sans autre débat ou amendement;
- f) durant la deuxième partie de la troisième réunion, le comité étudiera les chapitres quinze et seize et les annexes de la Première annexe du rapport pendant une période maximale d'une heure après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer desdits chapitres et annexes, sans autre débat ou amendement;
- g) après avoir terminé son étude de la Première annexe à la fin de la troisième réunion, le comité étudiera sa recommandation au Sénat de si le rapport devrait être adopté ou non, avec amendements s'il y a lieu, pendant une période maximale de 30 minutes, après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer des affaires en cours, sans autre débat ou amendement, et le comité lèvera sa séance lorsqu'il aura terminé tous les travaux y afférents;

That, as a general practice, the committee consider the First Appendix of the report chapter by chapter, and, in particular, it shall proceed in this manner if the chair is required to interrupt proceedings to put all questions; and

That the chair report the result of the committee's work, with a recommendation to adopt the First Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament or not, along with any proposed amendments, during Presentation of Reports from Standing or Special Committees during Routine Proceedings as soon as convenient after it has completed its work.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

Que, règle générale, le comité étudie la Première annexe du rapport chapitre par chapitre et, en particulier, qu'il procède de cette façon si le président est obligé d'interrompre les délibérations en cours pour mettre aux voix toutes les questions;

Que le président fasse rapport des résultats des travaux du comité, recommandant d'adopter ou non le Premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, avec tout amendement proposé, à l'étape de la Présentation des rapports de comités permanents ou spéciaux, pendant les Affaires courantes, et ce, le plus tôt possible après avoir terminé ses travaux.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



A1
14
082

RECEIVED
JUN 1 2012
LIBRARY OF PARLIAMENT



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 82

Tuesday, May 29, 2012

Le mardi 29 mai 2012

Hour of meeting
2:00 p.m.



Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

Inquiries

No. 3.

By the Honourable Senator Carignan:

April 2, 2012—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

Motions

No. 36.

By the Honourable Senator Carignan:

May 17, 2012—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2013.

Reports of Committees

No. 1.

May 16, 2012—Consideration of the second report of the Special Senate Committee on Anti-terrorism (Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act, with amendments and observations), presented in the Senate on May 16, 2012.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

Interpellations

N° 3.

Par l'honorable sénateur Carignan :

2 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

Motions

N° 36.

Par l'honorable sénateur Carignan :

17 mai 2012—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

Rapports de comités

N° 1.

16 mai 2012—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme (projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 16 mai 2012.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

May 16, 2012—Second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 2. (six)

May 2, 2012—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

No. 3. (seven)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Patterson*)

Commons Public Bills

No. 1.

May 17, 2012—Second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 2. (three)

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

Private Bills

Nil

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

16 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 2. (six)

2 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 3. (sept)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Patterson*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

17 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 2. (trois)

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

May 17, 2012—Consideration of the eleventh report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senators' Travel Policy*), tabled in the Senate on May 17, 2012.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

No. 2. (fourteen)

April 3, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Other

No. 27. (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Maltais*)

No. 1. (other)

AT THE END OF GOVERNMENT BUSINESS, PURSUANT TO THE ORDER ADOPTED ON MAY 17, 2012

May 17, 2012—The Senate in Committee of the Whole on the consideration of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

No. 40. (one) (inquiry)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 9. (one) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Cowan*)

Rapports de comités

Nº 1.

17 mai 2012—Étude du onzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Politique régissant les déplacements des sénateurs*), déposé au Sénat le 17 mai 2012.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

Nº 2. (quatorze)

3 avril 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Autres

Nº 27. (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Maltais*)

Nº 1. (autre)

À LA FIN DE L'ÉTUDE DES AFFAIRES DU GOUVERNEMENT, CONFORMÉMENT À L'ORDRE ADOPTÉ LE 17 MAI 2012

17 mai 2012—Le Sénat en comité plénier afin d'étudier le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

Nº 40. (un) (interpellation)

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Nº 9. (un) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

No. 30. (one) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (one) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 22. (one) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 41. (two) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 32. (two) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

No. 81. (two) (motion)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

N° 30. (un) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 18. (un) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 22. (un) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 41. (deux) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 32. (deux) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

N° 81. (deux) (motion)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Plett*)

No. 44. (two) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 45. (two) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 35. (three) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 39. (nine) (inquiry)

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 44. (deux) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 45. (deux) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 35. (trois) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 39. (neuf) (interpellation)

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 3. (ten) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (ten) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (eleven) (inquiry)

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 33. (twelve) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 3. (dix) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « débloqué ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (dix) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (onze) (interpellation)

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 33. (douze) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

No. 29. (twelve) (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 11. (thirteen) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 19. (fourteen) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 83. (five) (motion)

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Lang*)

N° 29. (douze) (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 11. (treize) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 19. (quatorze) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 83. (cinq) (motion)

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Lang*)

No. 25. (six) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 42. (six) (inquiry)

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 26. (eight) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 75. (eight) (motion)

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 20. (nine) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 25. (six) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 42. (six) (interpellation)

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 26. (huit) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 75. (huit) (motion)

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 20. (neuf) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 37.** (fourteen)**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 43. (five)**By the Honourable Senator Hubley:**

May 3, 2012—That she will call the attention of the Senate to the state of palliative care.

MOTIONS**No. 78.** (fourteen)**By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry — Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 37.** (quatorze)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 43. (cinq)**Par l'honorable sénateur Hubley :**

3 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

MOTIONS**N° 78.** (quatorze)**Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l'abolition du registre des armes d'épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu'il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

WRITTEN QUESTIONS

No. 8.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 8.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

No. 9.**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?

N° 9.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?

4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417,004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?

8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
 - (a) How many were term employees?
 - (b) How many were casual employees?
 - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
 - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
 - (b) How many received a priority employment appointment?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

N° 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1^{er} janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
 - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
 - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
 - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
 - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
 - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?

- (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
 4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

No. 14.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 25.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?

3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

N° 14.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1^{er} janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1^{er} janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 25.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

No. 31.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

No. 32.**By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?
3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
 - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
 - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

N° 31.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

N° 32.**Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?
3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
 - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
 - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?

No. 34.**By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?
- e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?
- f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?
- g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?
- h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?
- i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?
- j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?
- k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?

No. 35.**By the Honourable Senator Callbeck:**

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?

N° 34.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?
- e) Combien de questionnaires ont été remplis correctement et contenaient donc des données utiles?
- f) Statistique Canada avait-il prévu un certain taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès des ménages? Dans l'affirmative, quel était ce taux?
- g) Quelles activités Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour inciter les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale auprès des ménages? Quel a été le coût de ces activités?
- h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant pas répondu à l'Enquête nationale auprès des ménages?
- i) À combien s'élevaient les coûts associés au questionnaire complet de recensement obligatoire en 2006? En 2001?
- j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? En 2001?
- k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? En 2001?

N° 35.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?

- (b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
- (c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
- (d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?
- (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?
2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.
- (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
- (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?
- (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
- (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?
3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled "Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan", which recommended that: "The Federal Government examine new ways to reach those eligible Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled."
- (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
- b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
- d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDSC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- e) Depuis février 2006, RHDSC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?
2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.
- a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
- b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?
- c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?
- d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?
3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu'il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».
- a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises?

- (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?

No. 37.

By the Honourable Senator Downe:

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

No. 38.

By the Honourable Senator Segal:

March 1, 2012—1. Since 2006, on what dates, and with what attendees present did any committee within the government of Canada, any department, or, on any inter-departmental basis meet that considers the awarding of medals, decorations, awards for present or past members of Canada's Forces?

- 2. Who chaired those meetings?
- 3. Were minutes taken?
- 4. Have they been made public? And if not, why not?
- 5. What is the involvement of Rideau Hall in these meetings?
- 6. Have representations been made to any of these meetings with respect to decorations for Canadian members of Bomber Command by Ministers of the Crown, directly, in writing, orally, or by a representative of their office?
- 7. And if not, why not?
- 8. What decisions about medals for the Canadian military relating to service in particular theatres have been made since 2000 and what committees or advisory boards, groups or inter-departmental units have been involved in these decisions?
- 9. For all theatres in which military service was recognised by Canada, what were the known and official casualties experienced by Canadian forces by theatre?
- 10. A memorial to Bomber Command is being built in London. Does any department of the government of Canada plan to contribute to that memorial?

- b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?

N° 37.

Par l'honorable sénateur Downe :

15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?

N° 38.

Par l'honorable sénateur Segal :

1^{er} mars 2012—1. Depuis 2006, à quelles dates des réunions de comités du gouvernement du Canada, de ministères ou des réunions interministérielles ont-elles été tenues pour considérer la remise de médailles, de décorations ou de prix à des membres des Forces canadiennes, actifs ou anciens, et qui étaient présents à ces réunions?

- 2. Qui présidait ces comités?
- 3. Des procès-verbaux ont-ils été rédigés?
- 4. Ont-ils été rendus publics? Dans le cas contraire, pourquoi?
- 5. Quelle a été la participation de Rideau Hall à ces réunions?
- 6. Au cours de ces réunions, des représentations relatives à des décorations pour les membres canadiens du Bomber Command ont-elles été effectuées par des ministres ou par des représentants de leurs bureaux, directement, par écrit ou verbalement?
- 7. Si tel n'est pas le cas, pourquoi?
- 8. Quelles décisions ont été prises depuis 2000 au sujet des médailles pour les militaires canadiens en ce qui concerne le service dans des théâtres d'opérations particuliers, et quels comités, conseils consultatifs, groupes ou organisations interministérielles ont participé à ces décisions?
- 9. Pour tous les théâtres d'opérations à l'égard desquels le Canada a reconnu le service militaire, quelles ont été les pertes connues et officielles des Forces canadiennes, par théâtre d'opérations?
- 10. On érige actuellement un monument commémoratif en l'honneur du Bomber Command, à Londres. Des ministères du gouvernement du Canada prévoient-ils contribuer à ce monument?

11. Are there any plans to assist Canadian veterans of Bomber Command, hearty enough to travel, to attend its commemoration?
12. Is there a Canadian delegation planned for that event?

No. 39.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In February 2009, Human Resources and Social Development Canada received a report it had commissioned entitled “Evaluation of the Old Age Security Program (OAS) using the Longitudinal Administrative Databank (LAD)” by Informetrica Limited. This report estimates that more than 125,000 seniors over the age of 65 years are not receiving their OAS pension, despite being eligible for it. This same report also estimates that approximately 33,000 Canadians aged 60-64 are eligible for the OAS Spouse’s Allowance, while about 15,000 are eligible for Survivor’s Allowance, but are receiving neither benefit.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 65 who are not receiving their OAS pension despite being eligible for it? If so, how many?
- (b) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Spouse’s Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Survivor’s Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (d) How many of the people in (a), (b) or (c) are currently in receipt of benefits under the Canada Pension Plan?
- (e) What outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse’s Allowance or Survivor’s Allowance?
- (f) Has HRSDC or Service Canada undertaken any notifications by mail to eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse’s Allowance or Survivor’s Allowance? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?

11. Prévoit-on aider les anciens combattants canadiens du Bomber Command qui ont la vigueur nécessaire pour voyager à assister à la commémoration?
12. Une délégation canadienne assistera-t-elle à l’événement?

N° 39.**Par l’honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En février 2009, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a reçu de la firme Informetrica Limited le rapport d’une évaluation du Programme de la Sécurité de la vieillesse faite à l’aide de données administratives longitudinales. Selon ce rapport, plus de 125 000 personnes de plus de 65 ans ne reçoivent pas les prestations de la Sécurité de la vieillesse (SV) auxquelles elles ont droit. Toujours selon ce rapport, environ 33 000 Canadiens de 60 à 64 ans qui sont admissibles à l’Allocation au conjoint et environ 15 000 personnes qui sont admissibles à l’Allocation au survivant ne reçoivent pas de prestations.

- a) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de plus de 65 ans qui ne reçoivent pas la pension de la SV à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- b) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l’Allocation au conjoint à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- c) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l’Allocation au survivant à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- d) Combien de personnes en a), en b) ou en c) reçoivent actuellement des prestations au titre du Régime de pensions du Canada?
- e) Quelles activités ou initiatives de sensibilisation le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada organisent-ils pour informer les aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l’Allocation au conjoint ou l’Allocation au survivant?
- f) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada ont-ils envoyé des avis par la poste aux aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l’Allocation au conjoint ou l’Allocation au survivant? Le cas échéant, en quelles années ces lettres ont-elles été envoyées? Combien de lettres ont été envoyées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse pour chacune de ces années?

No. 40.**By the Honourable Senator Callback:**

March 28, 2012—On its website, the Office of Literacy and Essential Skills identifies literacy skills and five other essential skills (Computer Use, Thinking, Oral Communication, Working with Others, and Continuous Learning) as necessary for the modern workplace. The website states: “These skills are used in nearly every job and at different levels of complexity. They provide the foundation for learning all other skills and enable people to evolve with their job and adapt to workplace change.”

Given the importance of literacy and essential skills to personal and workplace success, would the Government of Canada please provide:

- (a) The total amount of all estimated funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2011-12;
- (b) The federal programs in all departments which will be supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2011-12;
- (c) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2010-11;
- (d) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2010-11;
- (e) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2005-06;
- (f) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2005-06;
- (g) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2010-11;
- (h) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2005-06;
- (i) A list of all funding recipients under the 2010-11 OLES Call for Concepts, arranged by province, and;
- (j) A list of all funding recipients under previous OLES Calls for Concepts, arranged by year and by province?

N° 40.**Par l'honorable sénateur Callback :**

28 mars 2012—Sur son site Web, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles indique que l'alphabétisation et cinq autres compétences essentielles (l'informatique, la capacité de raisonnement, la communication orale, le travail d'équipe et la formation continue) sont nécessaires en milieu de travail. Voici ce qu'on peut lire dans ce site : « Ces compétences clés sont une base à partir de laquelle une personne acquiert d'autres compétences et apprend à évoluer au travail et à s'adapter aux changements du milieu de travail. »

Compte tenu de l'importance de l'alphabétisation et des compétences essentielles pour la réussite sur le plan personnel et en milieu de travail, le gouvernement du Canada pourrait-il nous donner les renseignements suivants :

- a) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- b) Les programmes fédéraux auxquels seront versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- c) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- d) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- e) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- f) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- g) La ventilation par province des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- h) La ventilation par province des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- i) La liste par province de tous les organismes qui ont reçu des fonds dans le cadre du processus de demande d'études conceptuelles en 2010-2011;
- j) La liste, par année et par province, de tous les organismes qui ont reçu des fonds antérieurement dans le cadre du processus de demande d'études conceptuelles?

No. 41.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In 2008, the Correctional Service of Canada (CSC) launched a Transformation Agenda based on five key themes. The first, “Enhancing offender accountability”, states that CSC provides opportunities for rehabilitative engagement and motivational support.

- (a) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each federal institution managed by CSC?
- (b) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each Community-Based Residential Facility managed by CSC?
- (c) What is estimated to be the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (d) What is the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (e) What was the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (f) What was the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (g) How much is spent per inmate and per former inmate on rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs?
- (h) Does the per capita amount differ by institution, region or province? If so, would you please provide these details?

No. 42.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In 2006, the Conservative government announced that it would establish a Public Appointments Commission. A Secretariat was created to support the work of this Commission, which continues to operate despite the fact that there is still no Commissioner or Commission to be supported.

- (a) Would the Government of Canada please provide the total amount spent in each fiscal year to operate the Public Appointments Commission Secretariat?
- (b) How many individuals are employed by the Public Appointments Commission Secretariat?

N° 41.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En 2008, le Service correctionnel du Canada (SCC) a lancé un Programme de transformation reposant sur cinq grands thèmes. Dans le premier thème, « Amélioration de la responsabilisation des délinquants », on peut lire que le SCC offre des possibilités de réadaptation et du soutien pour motiver les délinquants.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements fédéraux gérés par le SCC?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements résidentiels communautaires gérés par le SCC?
- c) À combien estime-t-on le montant total consacré par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- d) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- e) À combien se sont élevés, au total, les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- f) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- g) Combien d'argent consacre-t-on à chaque détenu et ex-détenu pour les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation?
- h) Le montant par personne varie-t-il selon les établissements, les régions ou les provinces? Le cas échéant, pourriez-vous nous donner plus de détails?

N° 42.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En 2006, le gouvernement conservateur a dit qu'il créerait la Commission des nominations publiques. Un secrétariat a été mis sur pied pour soutenir les travaux de cette commission, secrétariat qui reste en fonction même si aucune commission n'est encore active et qu'aucun commissaire n'a encore été nommé.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il dire combien coûte au total, chaque année, le fonctionnement du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- b) Combien d'employés compte le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?

- (c) To whom does the Public Appointments Commission Secretariat report?
- (d) Who directs the work of the Public Appointments Commission Secretariat?
- (e) Has the Public Appointments Commission Secretariat produced any reports or any other documents during its existence? If so, would you please provide a copy of each?
- (f) Has the Government of Canada taken any steps to name a Public Appointments Commissioner since June 2006? If so, what has been done?

- c) De qui relève le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- d) Qui dirige les travaux du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- e) Depuis sa création, le Secrétariat de la Commission des nominations publiques a-t-il produit des rapports ou d'autres documents? Le cas échéant, pouvez-vous nous remettre des exemplaires de chacun de ces documents?
- f) Depuis juin 2006, le gouvernement du Canada a-t-il pris des mesures pour nommer un commissaire aux nominations publiques? Le cas échéant, quelles sont ces mesures?

No. 43.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—In Observation Paper #05, dated March 31, 2010, the Veterans Ombudsman disputed Veterans Affairs Canada's (VAC) current interpretation of Section 16 of the Veterans Health Care Regulations, which deals with primary caregivers and their eligibility for Veterans Independence Program housekeeping and grounds maintenance.

Section 16 states that if a Veteran was receiving both housekeeping and grounds maintenance services, then the primary caregiver is also eligible to receive both upon the death of the Veteran. If a Veteran only received one of these services, that is the only service that the primary caregiver is ever eligible to receive after the death of the Veteran. In 2008, VAC added section 16.1, which allows for low-income spouses to receive both housekeeping and grounds maintenance services, even if the Veteran died without ever having received VIP.

The Ombudsman has asked VAC to reconsider its interpretation of this section to allow all primary caregivers to receive both services upon the death of the Veteran. VAC has denied the request.

- (a) Has VAC reconsidered the Ombudsman's request?
- (b) Would you please provide rationale for granting or denying the Ombudsman's request, including copies of any relevant briefing notes, memos, emails, etc. leading to the department's decision?
- (c) How many primary caregivers are currently in receipt of both VIP housekeeping or grounds maintenance benefits? How many qualify under section 16.1?
- (d) How many primary caregivers are currently in receipt of either VIP housekeeping or grounds maintenance benefits, but not both? How many are considered low-income?

N° 43.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—Dans le Document d'observation n° 05 daté du 31 mars 2010, l'ombudsman des anciens combattants conteste l'interprétation actuelle, par Anciens Combattants Canada (ACC), de l'article 16 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* (RSSAC) qui porte sur les principaux dispensateurs de soins et leur admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain du Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC).

Aux termes de l'article 16, si un ancien combattant recevait des services d'entretien ménager et des services d'entretien du terrain au moment de son décès, alors le principal dispensateur de soins a droit également à ces deux types de services. Toutefois, si un ancien combattant n'avait reçu qu'un seul de ces services, le principal dispensateur de soins n'a droit qu'à ce service à la suite du décès de l'ancien combattant. En 2008, ACC a ajouté au Règlement l'article 16.1 qui étend l'admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain aux conjoints à faible revenu, même si l'ancien combattant, au moment de son décès, ne recevait pas de services du PAAC.

L'ombudsman a demandé à ACC de revoir son interprétation de cette disposition pour permettre à tous les principaux dispensateurs de soins de recevoir les deux services à la suite du décès de l'ancien combattant. ACC a rejeté cette demande.

- a) ACC a-t-il réexaminé la demande de l'ombudsman?
- b) Pouvez-vous nous dire sur quelles bases s'est fondé ACC pour accéder à la demande de l'ombudsman ou la rejeter et fournir, à l'appui, les notes d'information, les notes de service, les courriels et autres documents qui l'ont amené à prendre cette décision?
- c) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement les deux services du PAAC, soit les services d'entretien ménager et d'entretien du terrain? Combien ont accès à ces services en vertu de l'article 16.1?
- d) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement des services d'entretien ménager ou des services d'entretien du terrain mais pas les deux? Combien d'entre eux sont considérés comme des personnes à faible revenu?

- (e) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance services to all low-income primary caregivers regardless of which services were received upon the death of the Veteran?
- (f) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance to all spouses and caregivers, regardless of income?
- (g) What assumptions were used to calculate each estimate?

No. 44.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to Treasury Board numbers for public sector employees as of March 31, 2012:

1. What is the number of public sector employees broken down by region for the fiscal years ending March 31, 2009, 2010, 2011, and 2012?
2. For the answers in (1), what are the numbers in each region broken down by:
 - (a) Indeterminate;
 - (b) Specified term;
 - (c) Casual; and
 - (d) Student employees?

No. 45.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to the Canadian Forces Reserves:

While the primary role of the Reserve Force is to augment, sustain, and support the Regular Force at home and abroad, it is important to note the valuable impact that the Reserve Force has on the lives many Canadians, particularly our youth.

Many young Reservists are future leaders of Canada who are pursuing university or college education. These young people join the Reserve Force and learn valuable technical and leadership skills, while benefiting from part-time employment.

Many Reserve Force members serve overseas as part of Canada's response to disasters, such as the earthquake in Haiti, or as part of the United Nations Assistance Mission in Afghanistan. In the past, up to 40 percent of all peacekeepers have been reservists.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following:

- e) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les principaux dispensateurs de soins à faible revenu, peu importe les services qu'ils recevaient au moment du décès de l'ancien combattant?
- f) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les conjoints et dispensateurs de soins, peu importe leur revenu?
- g) Quels éléments a-t-on utilisés dans le calcul des coûts dans chaque cas?

N° 44.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les chiffres du Conseil du Trésor relativement aux employés du secteur public au 31 mars 2012 :

1. Quel est le nombre d'employés du secteur public, ventilé par région, pour les exercices s'étant terminés le 31 mars 2009, 2010, 2011 et 2012?
2. Pour chacune des réponses données au point (1), quels sont, dans chaque région, les nombres correspondant :
 - a) aux employés nommés pour une durée indéterminée;
 - b) aux employés nommés pour une période déterminée;
 - c) aux employés occasionnels;
 - d) aux étudiants salariés?

N° 45.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les réserves des Forces canadiennes :

Tandis que le rôle principal de la Force de réserve consiste à compléter, à maintenir en puissance et à soutenir la Force régulière au pays et à l'étranger, il est important de souligner l'impact important que la Force de réserve a sur la vie de nombreux Canadiens, en particulier les jeunes.

Bon nombre de jeunes réservistes sont de futurs leaders du Canada qui poursuivent des études collégiales ou universitaires. Ces jeunes se joignent à la Force de réserve où ils acquièrent des compétences techniques et des compétences en leadership fort valables tout en bénéficiant d'un emploi à temps partiel.

De nombreux membres de la Force de réserve sont déployés outre-mer dans le cadre d'interventions du Canada, par exemple lors du tremblement de terre en Haïti ou dans le cadre de la Mission d'assistance des Nations Unies en Afghanistan. Jusqu'à 40 p. 100 de tous les soldats affectés au maintien de la paix ont été des réservistes.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. What is the amount spent on the Reserves, broken down by province and territory, for the fiscal years ending March 31, 2009, 2010, 2011, and 2012?
- B. What is the number of Reservists working full-time, broken down by province and territory, for the same periods as in (A)?
- C. What is the number of reservists working part-time, broken down by province and territory, for the same periods as in (A)?

No. 46.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to negotiation of a tax treaty or tax information exchange agreement between Canada and Liechtenstein:

Since the Liechtenstein tax evasion scandal surfaced in 2008, no less than 20 countries have concluded tax information exchange agreements with Liechtenstein in an effort to keep tabs on their citizens' tax avoidance tricks. The United States, the UK, Australia, France, and Germany have all signed agreements. Even Antigua, St. Vincent and the Grenadines, Andorra, and the Faroe Islands — a self-governing territory of Denmark consisting of 18 islands in the North Atlantic Sea, and with a population of 50,000 — have signed tax information exchange agreements with Liechtenstein, but Canada has yet to conclude its negotiations and sign an agreement.

If all these other countries, big and small, can conclude a deal so quickly, what's taking Canada years to get this done? By comparison to even some of the world's smallest countries, Canada's response to the Liechtenstein tax scandal can be described as a "laissez-faire" approach at best. The question is why?

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

- A. On what date did Canada enter into negotiations with Liechtenstein for this agreement?
- B. What departments are responsible for negotiation and implementation of the agreement?
- C. On what date will the negotiations be completed?
- D. On what date will the agreement be implemented?
- E. Prior to these negotiations, had the Government of Canada ever approached Liechtenstein about negotiating a tax treaty or tax information exchange agreement?

- A. Combien de fonds a-t-on consacrés aux réserves, ventilés par province et par territoire, pour les exercices s'étant terminés le 31 mars 2009, 2010, 2011 et 2012?
- B. Combien de réservistes ont travaillé à temps plein, par province et par territoire, au cours des exercices mentionnés au point (A)?
- C. Combien de réservistes ont travaillé à temps partiel, par province et par territoire, au cours des exercices mentionnés au point (A)?

N° 46.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne la négociation d'un traité fiscal ou d'un accord d'échange de renseignements fiscaux entre le Canada et le Liechtenstein :

Depuis que le scandale des évasions fiscales au Liechtenstein a éclaté en 2008, pas moins de 20 pays ont conclu des accords d'échange de renseignements fiscaux avec le Liechtenstein afin de surveiller de près les stratagèmes de fraude fiscale de leurs contribuables. Les États-Unis, le Royaume-Uni, l'Australie, la France et l'Allemagne ont tous conclu des accords. Même des pays comme Antigua, Saint-Vincent-et-les-Grenadines, Andorre et les îles Féroé (territoire autonome du Danemark comprenant 18 îles dans l'Atlantique Nord et une population de 50 000 habitants), ont signé des accords d'échange de renseignements fiscaux avec le Liechtenstein. Pourtant, le Canada n'a pas encore fini de négocier ni conclu un accord.

Si tous ces autres pays, petits et grands, peuvent conclure un accord aussi rapidement, pourquoi faut-il des années au Canada pour y arriver? Si on la compare à celles de certains des pays même les plus petits du monde, la réaction du Canada au scandale fiscal du Liechtenstein peut être qualifiée au mieux d'indolente. Il reste à savoir pourquoi il en est ainsi.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. À quelle date le Canada a-t-il entamé des négociations avec le Liechtenstein en vue de conclure un accord?
- B. Quels sont les ministères responsables de la négociation et de la mise en œuvre de l'accord?
- C. À quelle date les négociations seront-elles terminées?
- D. À quelle date l'accord sera-t-il mis en œuvre?
- E. Avant ces négociations, le gouvernement du Canada avait-il déjà communiqué avec le Liechtenstein en vue de la négociation d'un traité fiscal ou d'un accord d'échange de renseignements fiscaux?

No. 47.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to Canadians discovered to have secret bank accounts in Liechtenstein and the Canada Revenue Agency's (CRA) Voluntary Disclosures Program (VDP):

Four years ago, the Government of Germany gave the Canadian Government a list containing the names of 106 Canadians with hidden bank accounts containing over \$100 million in Liechtenstein. In 2009, the Government was asked in Parliament if any of the 106 had — or were eligible to — take advantage of the Voluntary Disclosures Program. The Government's response was:

The voluntary disclosures program, VDP, promotes compliance by encouraging taxpayers to voluntarily correct previous omissions in their dealings with the CRA. A requirement of the VDP is that taxpayers must make a full disclosure before the CRA commences any compliance action or investigation. If they do so, they may only have to pay the taxes owing, plus interest, but not face penalties or prosecution in the courts.

As compliance action has been commenced on all of the listed taxpayers, they are no longer eligible for consideration under the VDP.

The following year, however, the Government had changed its policy and, with no explanation, advised Parliament:

As of June 10, 2010, 20 residents of Canada who have accounts in Liechtenstein had availed themselves of the CRA's Voluntary Disclosures Program.

CRA's own definition of voluntary disclosures disqualifies circumstances where the taxpayer was aware of, or had knowledge of an audit, investigation, or other enforcement action set to be conducted by the CRA. The CRA has stated on the record that due to the fact that compliance action had been commenced on all of the 106 Canadians discovered to be hiding money in Liechtenstein, none of them were eligible for consideration under the VDP.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following:

1. How does the CRA reconcile these two contradictory statements, made to Parliament only a year apart?
2. Who lobbied the CRA, or the Minister of National Revenue, to change the policy?
3. Are there any documents and communications related to this policy change?
4. If the answer to (3) is yes, please provide copies of these documents and communications, including any and all:

(a) Letters;

(b) Emails;

N° 47.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les Canadiens dont on a découvert qu'ils avaient des comptes bancaires secrets au Liechtenstein et le Programme des divulgations volontaires (PDV) de l'Agence du revenu du Canada (ARC) :

Il y a quatre ans, le gouvernement allemand a communiqué au gouvernement canadien une liste de 106 Canadiens ayant des comptes cachés contenant plus de 100 millions de dollars au Liechtenstein. En 2009, on a demandé au gouvernement si des personnes inscrites sur la liste avaient tiré parti du PDV ou y étaient admissibles. Voici ce qu'a répondu le gouvernement :

Le Programme des divulgations volontaires, le PDV, favorise l'observation de la loi en encourageant les contribuables à corriger de bon gré leurs omissions passées dans leurs rapports avec l'ARC. Si les contribuables font une divulgation complète avant que l'ARC entame des mesures d'observation ou une enquête, ils pourraient devoir payer seulement l'impôt dû, plus les intérêts, et ne seront pas assujettis à des pénalités ou poursuites judiciaires.

Étant donné que des mesures d'observation ont été commencées pour tous les contribuables inscrits sur la liste, ils ne sont plus admissibles à des fins de considération dans le cadre du PDV.

L'année suivante, le gouvernement a cependant modifié sa politique sans explication, déclarant ce qui suit au Parlement :

En date du 10 juin 2010, 20 résidents du Canada qui détiennent des comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'ARC.

La définition de divulgation volontaire donnée par l'ARC exclut les circonstances où le contribuable était au courant ou avait connaissance d'une vérification, d'une enquête ou de toute autre mesure d'exécution devant être prise par l'ARC. L'ARC a déclaré publiquement que, étant donné les mesures d'observation entamées à l'égard des 106 Canadiens qui cachaient de l'argent au Liechtenstein, aucun d'eux ne pouvait se prévaloir du Programme des divulgations volontaires.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Comment l'ARC concilie-t-elle ces deux déclarations contradictoires faites au Parlement à une année d'intervalle seulement?
2. Qui a fait pression sur l'ARC ou le ministre du Revenu national pour modifier la politique?
3. Existe-t-il des documents et des communications liés à ce changement de politique?
4. En cas de réponse affirmative au point (3), veuillez fournir des copies de ces documents et communications, notamment :

a) les lettres;

b) les courriels;

- | | |
|--|--|
| <p>(c) Memoranda;</p> <p>(d) Briefing notes;</p> <p>(e) Other documents or communications.</p> <p>5. How much of a financial benefit did the recipients of this policy change receive (i.e., reduced taxes and penalties)?</p> <p>6. Since receiving the names of 106 Canadians with accounts in Liechtenstein:</p> <p>(a) How many of the 106 have made an application under the VDP;</p> <p>(b) How many of these VDP disclosures have been accepted?</p> <p>7. Who authorized this change in policy after CRA had already declared these Canadians ineligible for the VDP?</p> <p>8. How often has CRA allowed ineligible individuals with overseas bank accounts to make disclosures under the VDP:</p> <p>(a) In the past 6 months;</p> <p>(b) In the past year;</p> <p>(c) In the past 5 years?</p> <p>9. Does CRA also make exceptions to the VDP for individuals who are suspected of domestic tax evasion?</p> <p>10. What percentage of individuals who disclose information to CRA through the VDP:</p> <p>(a) Are fined;</p> <p>(b) Are penalized;</p> <p>(c) Are charged;</p> <p>(d) Are convicted of tax evasion;</p> <p>(e) Are placed under house arrest;</p> <p>(f) Are sent to jail?</p> | <p>c) les notes de service;</p> <p>d) les notes d'information;</p> <p>e) les autres documents ou communications.</p> <p>5. De quels avantages financiers ont bénéficié les personnes touchées par la modification de la politique (réduction des impôts et des sanctions)?</p> <p>6. Depuis que le gouvernement a reçu les noms de 106 Canadiens ayant des comptes au Liechtenstein :</p> <p>a) combien de ces 106 personnes ont fait une demande dans le cadre du PDV?</p> <p>b) combien de ces divulgations ont été acceptées?</p> <p>7. Qui a autorisé ces divulgations après que l'ARC ait déclaré que ces Canadiens n'étaient pas admissibles au PDV?</p> <p>8. Combien de fois l'ARC a-t-elle permis à des particuliers ayant des comptes bancaires à l'étranger de faire des divulgations conformément au PDV :</p> <p>a) au cours des six derniers mois;</p> <p>b) au cours de la dernière année;</p> <p>c) au cours des cinq dernières années?</p> <p>9. L'ARC crée-t-elle des exceptions au PDV pour les personnes soupçonnées d'évasion fiscale au Canada?</p> <p>10. Quel pourcentage de personnes qui divulguent de l'information à l'ARC dans le cadre du PDV sont :</p> <p>a) soumises à une amende;</p> <p>b) pénalisées;</p> <p>c) poursuivies;</p> <p>d) trouvées coupables d'évasion fiscale;</p> <p>e) assignées à résidence;</p> <p>f) incarcérées?</p> |
|--|--|

No. 48.**By the Honourable Senator Downe:**

May 1, 2012—With respect to possible tax evasion in Switzerland:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, many of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state.

France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes.

N° 48.**Par l'honorable sénateur Downe :**

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne la possibilité de fraudes fiscales en Suisse :

En 2009, les autorités françaises ont été informées de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont bon nombre avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État.

Les autorités françaises ont fait savoir depuis qu'elles avaient recouvré des millions d'euros d'impôts impayés.

French authorities then provided the Canada Revenue Agency (CRA) with a list of 1700 Canadians who held accounts in Switzerland – many of these thought to be secret, undeclared bank accounts.

In April, 2012, a story on CBC's *The National* regarding overseas tax evasion reported that 84 of the 1700 Canadians with accounts in Switzerland had come forward voluntarily to the CRA because they thought their names were likely on the list given to the Government.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. Of the over 1700 names of Canadians given to the CRA, how many have been identified as having undeclared bank accounts in Switzerland?
2. How much money has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Switzerland:
 - (a) In unpaid taxes;
 - (b) In interest;
 - (c) In fines; and
 - (d) In penalties?
3. How much of the money in (2) has been collected in unpaid taxes, interest, fines and penalties?
4. How many of the cases are under appeal?
5. How many cases remain open?
6. How many more cases does the CRA anticipate will be opened?
7. How many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected)?
8. How much money has been collected from cases in (7):
 - (a) In unpaid taxes;
 - (b) In interest;
 - (c) In fines; and
 - (d) In penalties?
9. How many account holders in the cases have made partial payment?
10. Of the partial payments made:
 - (a) What was the largest amount;
 - (b) What was the smallest amount; and
 - (c) What was the average amount?

Elles ont fourni à l'Agence du revenu du Canada (ARC) les noms de 1 700 Canadiens titulaires de comptes bancaires en Suisse, comptes qui, en grande partie, seraient des comptes non déclarés.

En avril 2012, dans un reportage sur les évasions fiscales à l'étranger présenté à l'émission *The National* sur le réseau CBC, on indiquait que 84 des 1 700 Canadiens titulaires de comptes en Suisse avaient pris l'initiative de communiquer avec l'ARC parce qu'ils pensaient que leurs noms figuraient peut-être sur la liste remise au gouvernement.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Parmi les 1 700 Canadiens dont les noms ont été communiqués à l'ARC, combien ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés en Suisse?
2. Selon les renseignements obtenus par l'ARC après l'enquête sur ces comptes cachés en Suisse, à combien s'élèvent :
 - a) les impôts impayés;
 - b) les intérêts;
 - c) les amendes;
 - d) les pénalités?
3. En ce qui concerne le point (2), combien d'argent a été perçu en impôts impayés, en intérêts, en amendes et en pénalités?
4. Combien de ces affaires ont été en appel?
5. Combien y a-t-il d'affaires en cours?
6. D'après l'ARC, combien d'autres affaires y aura-t-il?
7. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les pénalités ont été payés en entier)?
8. En ce qui concerne le point (7), combien d'argent a été perçu :
 - a) en impôts impayés;
 - b) en intérêts;
 - c) en amendes;
 - d) en pénalités?
9. Combien de ces titulaires de comptes ont fait un paiement partiel?
10. Des paiements partiels qui ont été faits, quel a été :
 - a) le montant le plus élevé;
 - b) le montant le plus bas;
 - c) le montant moyen?

11. How many of the identified Canadians with bank accounts in Switzerland:
 - (a) Have had their account(s) audited;
 - (b) Have not had their accounts(s) audited;
 - (c) Have had their account(s) reassessed;
 - (d) Have not had their account(s) reassessed;
 - (e) Have been the subject of a compliance action; and
 - (f) Have not been the subject of a compliance action.
12. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have availed themselves of the *Voluntary Disclosure Program* with the CRA?
13. How many tax evasion charges have been laid?
14. How many of the over 1700 Canadians found to have accounts in Switzerland have been charged with tax evasion?

No. 49.

By the Honourable Senator Downe:

May 1, 2012—With respect to possible tax evasion in Liechtenstein:

Four years ago, the Government of Germany provided the Canadian Government with a list of names of 106 Canadians with secret bank accounts in Liechtenstein. The information the Canada Revenue Agency was handed showed that the amounts in Canadian-held Liechtenstein bank accounts totalled over \$100 million, ranging from a minimum of \$500,000 — to one account with over \$12 million.

Since then, there has been a lot of tough talk from this “tough on crime” Government, but not much action. As of 2011, not one of those overseas tax cheats had been charged.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions as of April 25, 2012:

1. Since receiving the names of 106 Canadians with accounts in Liechtenstein:
 - (a) Have any other Canadians been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein;
 - (b) In total, how many Canadians have now been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
2. How much money has the Canada Revenue Agency (CRA) assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein:
 - (a) In unpaid taxes;

11. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse :
 - a) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
 - b) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
 - c) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
 - d) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
 - e) ont été visés par des mesures de redressement;
 - f) n'ont pas été visés par des mesures de redressement?
12. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'ARC?
13. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?
14. Combien des 1 700 Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse ont été accusés de fraude fiscale?

N° 49.

Par l'honorable sénateur Downe :

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne la possibilité de fraudes fiscales au Liechtenstein :

Il y a quatre ans, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement canadien une liste de 106 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés au Liechtenstein. Selon les renseignements fournis à l'Agence du revenu du Canada, plus de 100 millions de dollars se trouvaient dans ces comptes bancaires, les montants des comptes allant de 500 000 \$ à plus de 12 millions de dollars.

Depuis, le gouvernement, qui se targue de vouloir sévir contre le crime, s'est montré beaucoup plus fort en paroles qu'en actes. En 2011, aucune accusation n'avait encore été portée contre ces fraudeurs fiscaux.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes, au 25 avril 2012 :

1. Depuis l'obtention des noms des 106 Canadiens ayant des comptes au Liechtenstein :
 - a) A-t-on identifié d'autres Canadiens titulaires de comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein;
 - b) Au total, combien a-t-on identifié de Canadiens titulaires de comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein?
2. Selon les renseignements obtenus par l'ARC après l'enquête sur ces comptes cachés au Liechtenstein, à combien s'élèvent :
 - a) les impôts impayés;

- | | |
|--|---|
| <p>(b) In interest;</p> <p>(c) In fines; and</p> <p>(d) In penalties?</p> <p>3. How much of the money in (2) has been collected in unpaid taxes, interest, fines and penalties?</p> <p>4. How many of the cases are under appeal?</p> <p>5. How many cases remain open?</p> <p>6. How many more cases does the CRA anticipate will be opened?</p> <p>7. How many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected)?</p> <p>8. How much money has been collected from cases in (7):</p> <p>(a) In unpaid taxes;</p> <p>(b) In interest;</p> <p>(c) In fines; and</p> <p>(d) In penalties?</p> <p>9. How many account holders in the cases have made partial payment?</p> <p>10. Of the partial payments made:</p> <p>(a) What was the largest amount;</p> <p>(b) What was the smallest amount; and</p> <p>(c) What was the average amount?</p> <p>11. How many of the identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein:</p> <p>(a) Have had their account(s) audited;</p> <p>(b) Have not had their accounts(s) audited;</p> <p>(c) Have had their account(s) reassessed;</p> <p>(d) Have not had their account(s) reassessed;</p> <p>(e) Have been the subject of a compliance action; and</p> <p>(f) Have not been the subject of a compliance action.</p> <p>12. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed themselves of the <i>Voluntary Disclosure Program</i> with the CRA?</p> <p>13. How many tax evasion charges have been laid?</p> <p>14. How many of the 106 Canadians found to have accounts in Liechtenstein have been charged?</p> | <p>b) les intérêts;</p> <p>c) les amendes;</p> <p>d) les pénalités?</p> <p>3. En ce qui concerne le point (2), combien d'argent a été perçu en impôts impayés, en intérêts, en amendes et en pénalités?</p> <p>4. Combien de ces affaires ont été en appel?</p> <p>5. Combien y a-t-il d'affaires en cours?</p> <p>6. D'après l'ARC, combien d'autres affaires y aura-t-il?</p> <p>7. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les pénalités ont été payés en entier)?</p> <p>8. En ce qui concerne le point (7), combien d'argent a été perçu :</p> <p>a) en impôts impayés;</p> <p>b) en intérêts;</p> <p>c) en amendes;</p> <p>d) en pénalités?</p> <p>9. Combien de ces titulaires de comptes ont fait un paiement partiel?</p> <p>10. Des paiements partiels qui ont été faits, quel a été :</p> <p>a) le montant le plus élevé;</p> <p>b) le montant le plus bas;</p> <p>c) le montant moyen?</p> <p>11. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein :</p> <p>a) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;</p> <p>b) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;</p> <p>c) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;</p> <p>d) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;</p> <p>e) ont été visés par des mesures de redressement;</p> <p>f) n'ont pas été visés par des mesures de redressement?</p> <p>12. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein se sont prévalus du <i>Programme des divulgations volontaires</i> de l'ARC?</p> <p>13. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?</p> <p>14. Combien des 106 Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein ont été accusés de fraude fiscale?</p> |
|--|---|

No. 50.**By the Honourable Senator Downe:**

May 1, 2012—With respect to tax information exchange agreements and answers to Written Questions tabled in the Senate:

For some time now, the Conservative Government has faced inquiries regarding its inaction on overseas tax evasion and has been totally unforthcoming in responses to questions asked in Parliament pertaining to 1700 Canadians with secret bank accounts in Switzerland discovered by the Government of France.

Questions about these overseas tax cheats with accounts in Switzerland have gone unanswered in Parliament, including this question asked in the Senate:

From the information received from the Government of France, would the Canadian Government provide the following:

How many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the Voluntary Disclosure Program with the Canada Revenue Agency?

Revenue Minister Gail Shea tabled the following answer to my written question:

The Canada Revenue Agency has an obligation to follow confidentiality and privacy legislation closely. Information is often provided to the CRA from various sources on the basis that it cannot be further disclosed by the CRA. Where the CRA is at liberty to provide information it will endeavour to do so; in other instances, it will be limited in this ability.

In order to both respect confidentiality requirements and harmonious international relations, the CRA must adhere to the requirements that international tax treaties and agreements impose on the disclosure of information received from Canada's treaty partners.

In the preamble to the above-noted question, it asserts that the information was provided to Canada from the Government of France. The information to which the question refers was received by the Government of Canada via an international tax treaty. As such, the information is protected under both the Exchange of Information article of the relevant tax treaty (in this case, Article 26 of the Canada-France Income Tax Convention) and paragraph 19.(1)(a) of the Privacy Act.

Therefore, for the reasons cited above, the information as requested cannot be shared.

Remarkably, in a report about overseas tax evasion by Diana Swain on Thursday, April 5th, 2012, broadcast of CBC's *The National*, Swain reported that:

N° 50.**Par l'honorable sénateur Downe :**

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne les accords d'échange de renseignements fiscaux et les réponses à des questions écrites déposées au Sénat :

Depuis un certain temps, des questions sont posées au gouvernement conservateur au sujet de son inaction dans le dossier des fraudeurs fiscaux qui ont des comptes bancaires à l'étranger. Or, le gouvernement s'est montré très avare de commentaires lorsque des questions lui ont été posées au Parlement au sujet des 1 700 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés en Suisse dont la situation a été mise au jour par les autorités françaises.

Les questions sur ces fraudes fiscales en Suisse sont demeurées sans réponse au Parlement, notamment la question suivante, posée au Sénat :

D'après les renseignements reçus du gouvernement français, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada?

Voici la réponse que la ministre du Revenu, Gail Shea, a donnée à ma question écrite :

L'Agence du revenu du Canada (ARC) a l'obligation de respecter de près la législation en matière de confidentialité et de protection des renseignements personnels. L'ARC reçoit souvent des renseignements en provenance de diverses sources, lesquels ne peuvent être divulgués. Lorsque l'ARC est libre de fournir des renseignements, elle s'appliquera à le faire, en d'autres cas, elle sera restreinte dans sa capacité de le faire.

Afin de respecter les exigences en matière de confidentialité et de maintenir de relations internationales harmonieuses, l'ARC doit respecter les exigences que les ententes et les conventions fiscales internationales imposent concernant la divulgation des renseignements reçus des partenaires signataires d'une convention du Canada.

Dans le préambule de la question ci-dessus, on affirme que les renseignements ont été fournis au Canada par le gouvernement de la France. Les renseignements auxquels la question fait référence ont été reçus par le gouvernement du Canada grâce à une convention fiscale internationale. Les renseignements sont donc protégés en vertu de l'article concernant l'échange de renseignements de la convention fiscale pertinente (dans ce cas, l'article 26 de la convention fiscale entre le Canada et la France) et l'alinéa 19(1)a) de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Par conséquent, pour les raisons mentionnées ci-dessus, les renseignements, tels qu'ils sont demandés, ne peuvent pas être communiqués.

Or, le jeudi 5 avril 2012, dans un reportage de Diana Swain sur les fraudes fiscales à l'étranger diffusé dans le cadre de l'émission *The National* sur le réseau CBC, la journaliste déclarait ce qui suit :

“National Revenue Minister Gail Shea’s office, late today, said they dismiss that. . . They point to 19 agreements signed in the past two years with countries around the world to try to get rid of these tax schemes. And they say that since this list came out, 84 Canadians have ante’d up through Voluntary Disclosure - \$18 million in unpaid taxes.”

Information that had been requested in Parliament, information that had been withheld for confidentiality, privacy, and diplomatic reasons, was suddenly made available by the Minister of National Revenue for the nightly news.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. Why did provisions of the *Canada-France Income Tax Convention* preclude the Government from answering Written Questions on the Order Papers in Parliament regarding possible tax evasion in Switzerland, but the *Agreement Between Canada and the Federal Republic of Germany for the Avoidance of Double Taxation With Respect to Taxes on Income and Certain Other Taxes, the Prevention of Fiscal Evasion and the Assistance in Tax Matters* did not prevent the Government of Canada from answering nearly identical Written Questions on the Order Papers in Parliament regarding possible tax evasion in Liechtenstein?
2. Why did Revenue Minister Shea’s office inform the CBC that 84 Canadians with accounts in Switzerland who thought they were likely on the list of names that CRA received from French authorities had voluntarily come forward to the Agency, but at the same time decline to answer the question “how many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?” that was part of a Written Question in the Senate regarding cases of possible tax evasion and the information the Government of Canada had obtained from French authorities regarding 1700 Canadians with secret bank accounts in Switzerland?
3. Why did the Government decide to keep Parliamentarians in the dark and refuse to answer questions, hiding behind tax treaties?

No. 51.

By the Honourable Senator Downe:

May 1, 2012—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada (VAC):

According to figures provided by the government’s Treasury Board Secretariat, federal government employment in Atlantic Canada shrank by 430 jobs between 2009 and 2011; and, yet, during that same time period, federal government employment increased by over 5% in the Ottawa area and 3% nationwide.

« Le cabinet de la ministre du Revenu national Gail Shea a fait connaître en fin de journée sa désapprobation. [...] Il a renvoyé aux 19 accords qui avaient été signés au cours des deux dernières années avec différents pays dans le but de mettre fin à ces stratagèmes fiscaux. Depuis la publication de la liste, 84 Canadiens se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires et 18 millions de dollars en impôts impayés ont ainsi pu être récupérés. »

Des renseignements qui avaient été demandés au Parlement mais qui n’avaient pas été fournis pour des raisons de confidentialité, de protection des renseignements personnels et des motifs diplomatiques sont soudainement devenus disponibles et ont été communiqués par la ministre du Revenu national au bulletin de nouvelles en fin de soirée.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre à la question suivante :

1. Pourquoi des dispositions de la *Convention fiscale entre le Canada et la France* empêchent-elles le gouvernement de répondre à des questions écrites figurant au *Feuilleton* au sujet de possibles fraudes fiscales en Suisse, mais que l’*Accord entre le Canada et la République fédérale d’Allemagne en vue d’éviter les doubles impositions en matière d’impôts sur le revenu et de certains autres impôts, de prévenir l’évasion fiscale et de fournir assistance en matière d’impôts* n’a pas empêché le gouvernement du Canada de répondre à des questions presque identiques inscrites au *Feuilleton* au sujet de possibles fraudes fiscales au Liechtenstein?
2. Pourquoi le cabinet de la ministre du Revenu, Gail Shea, a-t-il indiqué au réseau CBC que 84 Canadiens titulaires de comptes en Suisse qui pensaient que leurs noms figuraient peut-être sur la liste remise au gouvernement avaient pris l’initiative de communiquer avec l’Agence du revenu du Canada (ARC), mais en même temps qu’il a refusé de répondre à la question de savoir combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d’un compte bancaire à l’étranger se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l’ARC, question qui faisait partie d’une question écrite déposée au Sénat concernant des cas possibles de fraudes fiscales et les renseignements que le gouvernement du Canada a obtenus des autorités françaises concernant les 1 700 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés en Suisse?
3. Pourquoi le gouvernement a-t-il choisi de tenir les parlementaires dans l’ignorance et refusé de répondre aux questions en se retranchant derrière des traités fiscaux?

N° 51.

Par l'honorable sénateur Downe :

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada (ACC) :

Selon les données fournies par le Secrétariat du Conseil du Trésor, le nombre d’emplois fédéraux a diminué de 430 dans les provinces de l’Atlantique entre 2009 et 2011. Pourtant, au cours de la même période, les emplois fédéraux ont augmenté de plus de 5 % dans la région d’Ottawa et de 3 % dans l’ensemble du pays.

Veterans Affairs Canada (VAC), which has its headquarters in Charlottetown, Prince Edward Island, plays an integral role in the economy of the province. In 2012, VAC had 1,339 full-time employees located on PEI and an annual payroll in the province of \$100 million. The cuts announced in the recent budget will result in 800 lost jobs at Veterans Affairs Canada. By contrast, organizations like Royal Canadian Legion want Canada to follow the example set by the Obama administration in the United States by promising to make the Department of Veterans Affairs exempt from reductions in government spending. As President Obama said in an address to the American Legion on August 30, 2011:

“As a nation, we’re facing some tough choices as we put our fiscal house in order. But I want to be absolutely clear: We cannot, we must not, we will not, balance the budget on the backs of our veterans. As Commander-in-Chief, I won’t allow it.”

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. How many persons were employed by VAC in Prince Edward Island for the fiscal years 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, broken down by:
 - (a) Full-time employees;
 - (b) Part-time employees;
 - (c) Term contract employees; and
 - (d) Student contract employees?
2. What is the breakdown showing the deployment of VAC staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
3. What was the total remuneration for VAC employees in Prince Edward Island for the same periods in (1)?

Anciens Combattants Canada (ACC), dont l’administration centrale est située à Charlottetown, dans l’Île-du-Prince-Édouard, joue un rôle de premier plan dans l’économie de la province. En 2012, ACC comptait 1 339 employés à temps plein dans l’Île-du-Prince-Édouard et sa masse salariale dans la province atteignait 100 millions de dollars par année. Les compressions annoncées dans le dernier budget entraîneront la perte de 800 emplois à Anciens Combattants Canada. Or, des organisations comme la Légion royale canadienne voudraient que le Canada suive l’exemple de l’administration Obama, aux États-Unis, et promette d’épargner le ministère des Anciens Combattants en matière de réduction des dépenses gouvernementales. Comme le président Obama l’a déclaré à la Légion américaine le 30 août 2011 :

« En tant que pays, nous devons faire des choix difficiles pour assainir nos finances publiques. Mais jamais nous n’équilibrerons le budget aux dépens de nos anciens combattants. En ma qualité de commandant en chef, jamais je ne permettrai une telle chose. »

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Combien de personnes étaient à l’emploi d’ACC dans l’Île-du-Prince-Édouard au cours des exercices 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011, avec ventilation par :
 - a) employés à temps plein;
 - b) employés à temps partiel;
 - c) employés contractuels (pour une période déterminée);
 - d) étudiants engagés à contrat?
2. Quelle est la répartition, par pourcentage, du personnel d’ACC à l’administration centrale à Ottawa, à l’administration centrale à Charlottetown, ainsi que dans les bureaux régionaux, dans les bureaux sous-régionaux et dans les bureaux de district dans l’ensemble du Canada?
3. À combien s’est élevée, au total, la rémunération des employés d’ACC dans l’Île-du-Prince-Édouard pour les exercices nommés au point (1)?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 83

Wednesday, May 30, 2012

Le mercredi 30 mai 2012

Hour of meeting
1:30 p.m.



Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

Inquiries**No. 3.****By the Honourable Senator Carignan:**

April 2, 2012—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

Motions**No. 37.****By the Honourable Senator Carignan:**

May 29, 2012—That the papers and evidence that have been or will be received and taken, and work that has been or will be accomplished, by the committees to which were referred on May 3, 2012, the subject-matter of certain elements of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, except documents and other material relating to in camera meetings of these committees, be referred to the Standing Senate Committee on National Finance for the purposes of its concurrent study on the subject matter of all of the said Bill.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

Interpellations**N° 3.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

2 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

Motions**N° 37.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

29 mai 2012—Que les témoignages entendus, les documents reçus et les travaux accomplis à ce jour et dans l'avenir par les comités auxquels a été renvoyée, le 3 mai 2012, la teneur de certains éléments du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures, à l'exception des documents et de tout autre matériel ayant trait aux réunions à huis clos de ces comités, soient renvoyés au Comité sénatorial permanent des finances nationales en vue de son étude de la teneur complète de ce projet de loi.

Reports of Committees

No. 1.

May 29, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown, for the adoption of the second report of the Special Senate Committee on Anti-terrorism (Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act, with amendments and observations), presented in the Senate on May 16, 2012.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

May 16, 2012—Second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(Honourable Senator Chaput)

No. 2. (seven)

May 2, 2012—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(Honourable Senator Harb)

No. 3. (eight)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(Honourable Senator Patterson)

Commons Public Bills

No. 1. (one)

May 17, 2012—Second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(Honourable Senator Carignan)

Rapports de comités

N° 1.

29 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme (projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 16 mai 2012.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

16 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(L'honorable sénateur Chaput)

N° 2. (sept)

2 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(L'honorable sénateur Harb)

N° 3. (huit)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(L'honorable sénateur Patterson)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (un)

17 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(L'honorable sénateur Carignan)

No. 2. (four)

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 2.

May 29, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 3. (one)

May 17, 2012—Consideration of the eleventh report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senators' Travel Policy*), tabled in the Senate on May 17, 2012.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

Other**No. 37. (inquiry)**

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 27. (one) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Maltais*)

Nº 2. (quatre)

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**Nº 1.**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Nº 2.

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Nº 3. (un)

17 mai 2012—Étude du onzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Politique régissant les déplacements des sénateurs*), déposé au Sénat le 17 mai 2012.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

Autres**Nº 37. (interpellation)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Nº 27. (un) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Maltais*)

No. 40. (two) (inquiry)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 9. (two) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 30. (two) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (two) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 22. (two) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 41. (three) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 32. (three) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

N° 40. (deux) (interpellation)

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 9. (deux) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 30. (deux) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 18. (deux) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 22. (deux) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 41. (trois) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 32. (trois) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

No. 81. (three) (motion)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Plett*)

No. 44. (three) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 45. (three) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 35. (four) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 81. (trois) (motion)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 44. (trois) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 45. (trois) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 35. (quatre) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 39. (ten) (inquiry)

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 3. (eleven) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (eleven) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (twelve) (inquiry)

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 33. (thirteen) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 39. (dix) (interpellation)

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 3. (onze) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (onze) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (douze) (interpellation)

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 33. (treize) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

No. 29. (thirteen) (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 11. (fourteen) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 19. (fifteen) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 83. (six) (motion)

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Lang*)

N° 29. (treize) (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 11. (quatorze) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 19. (quinze) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 83. (six) (motion)

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Lang*)

No. 25. (seven) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 42. (seven) (inquiry)

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 26. (nine) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 75. (nine) (motion)

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 20. (ten) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**For the next Tuesday the Senate is sitting,
at the end of Government Business, pursuant
to the order adopted on May 17, 2012**

No. 1. (other)

May 17, 2012—The Senate in Committee of the Whole on the consideration of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

N° 25. (sept) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 42. (sept) (interpellation)

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 26. (neuf) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 75. (neuf) (motion)

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 20. (dix) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Pour le prochain mardi où le Sénat siégera,
à la fin de l'étude des Affaires du gouvernement,
conformément à l'ordre adopté le 17 mai 2012**

N° 1. (autre)

17 mai 2012—Le Sénat en comité plénier afin d'étudier le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 43. (six)****By the Honourable Senator Hubley:**

May 3, 2012—That she will call the attention of the Senate to the state of palliative care.

MOTIONS**No. 78. (fifteen)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry — Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

No. 89.**By the Honourable Senator Andreychuk**

May 29, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, February 2, 2012, the date of presentation of the final report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on the Canadian foreign policy regarding Iran, its implications, and other related matters be extended from June 30, 2012 to October 31, 2012.

No. 91.**By the Honourable Senator Angus**

May 29, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, June 16, 2011, the date for the tabling of the final report by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy), be extended from June 29, 2012 to September 28, 2012; and

That, notwithstanding usual practices, the committee be permitted to deposit with the Clerk of the Senate the above mentioned report if the Senate is not then sitting and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 43. (six)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

3 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

MOTIONS**N° 78. (quinze)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l'abolition du registre des armes d'épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu'il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

N° 89.**Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

29 mai 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 2 février 2012, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur la politique étrangère canadienne relative à l'Iran, ses implications et d'autres questions connexes, soit reportée du 30 juin 2012 au 31 octobre 2012.

N° 91.**Par l'honorable sénateur Angus :**

29 mai 2012—Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 16 juin 2011, l'échéance, pour le dépôt, par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, de son rapport final sur l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement) soit repoussée du 29 juin 2012 au 28 septembre 2012;

Que le comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

No. 92.**By the Honourable Senator Angus**

May 29, 2012—That, pursuant to Rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to sit for two days this summer, on dates to be determined after consultation with the committee members, for the purpose of considering a draft report, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 92.**Par l'honorable sénateur Angus :**

29 mai 2012—Que, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger deux journées durant l'été, à des dates qui seront fixées après consultation des membres du comité, afin d'examiner une ébauche de rapport, et ce, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 84

Thursday, May 31, 2012

Le jeudi 31 mai 2012

Hour of meeting
1:30 p.m.



Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

May 30, 2012—Third reading of Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act, as amended.

No. 2.

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

No. 3.

May 30, 2012—Second reading of Bill C-39, An Act to provide for the continuation and resumption of rail service operations.

Inquiries**No. 3.**

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

30 mai 2012—Troisième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information, tel que modifié.

N° 2.

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

N° 3.

30 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-39, Loi prévoyant le maintien et la reprise des services ferroviaires.

Interpellations**N° 3.**

30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

No. 2. (seven)

May 2, 2012—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

No. 3. (eight)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Patterson*)

Commons Public Bills

No. 1. (one)

May 17, 2012—Second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 2. (four)

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

Private Bills

Nil

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).

N° 2. (sept)

2 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 3. (huit)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Patterson*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (un)

17 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 2. (quatre)

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(Honourable Senator Carignan)

No. 2.

May 29, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 3. (one)

May 17, 2012—Consideration of the eleventh report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senators' Travel Policy*), tabled in the Senate on May 17, 2012.—(Honourable Senator Tkachuk)

Other

No. 37. (inquiry)

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(Honourable Senator Hubley)

No. 27. (one) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(Honourable Senator Maltais)

No. 40. (two) (inquiry)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 9. (two) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(Honourable Senator Cowan)

Rapports de comités

N° 1.

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(L'honorable sénateur Carignan)

N° 2.

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

N° 3. (un)

17 mai 2012—Étude du onzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Politique régissant les déplacements des sénateurs*), déposé au Sénat le 17 mai 2012.—(L'honorable sénateur Tkachuk)

Autres

N° 37. (interpellation)

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(L'honorable sénateur Hubley)

N° 27. (un) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(L'honorable sénateur Maltais)

N° 40. (deux) (interpellation)

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

N° 9. (deux) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(L'honorable sénateur Cowan)

No. 30. (two) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (two) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 22. (two) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 41. (three) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 32. (three) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

No. 81. (three) (motion)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;

N° 30. (deux) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 18. (deux) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 22. (deux) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 41. (trois) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 32. (trois) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

N° 81. (trois) (motion)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;

- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Plett*)

No. 44. (three) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 45. (three) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 35. (four) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 39. (ten) (inquiry)

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 3. (eleven) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 44. (trois) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 45. (trois) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 35. (quatre) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 39. (dix) (interpellation)

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 3. (onze) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « débloccage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

No. 19. (eleven) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.
—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (twelve) (inquiry)

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 33. (thirteen) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.
—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 29. (thirteen) (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

N° 19. (onze) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.
—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (douze) (interpellation)

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.
—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 33. (treize) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 29. (treize) (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

No. 11. (fourteen) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(Honourable Senator Callbeck)

No. 19. (fifteen) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(Honourable Senator Carignan)

No. 83. (six) (motion)

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(Honourable Senator Lang)

No. 25. (seven) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(Honourable Senator Cools)

N° 11. (quatorze) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(L'honorable sénateur Callbeck)

N° 19. (quinze) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(L'honorable sénateur Carignan)

N° 83. (six) (motion)

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(L'honorable sénateur Lang)

N° 25. (sept) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(L'honorable sénateur Cools)

No. 42. (seven) (inquiry)

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 26. (nine) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 75. (nine) (motion)

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 20. (ten) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**For the next Tuesday the Senate is sitting,
at the end of Government Business, pursuant
to the order adopted on May 17, 2012**

No. 1. (other)

May 17, 2012—The Senate in Committee of the Whole on the consideration of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

N° 42. (sept) (interpellation)

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 26. (neuf) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 75. (neuf) (motion)

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 20. (dix) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Pour le prochain mardi où le Sénat siégera,
à la fin de l'étude des Affaires du gouvernement,
conformément à l'ordre adopté le 17 mai 2012**

N° 1. (autre)

17 mai 2012—Le Sénat en comité plénier afin d'étudier le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 43. (six)

By the Honourable Senator Hubley:

May 3, 2012—That she will call the attention of the Senate to the state of palliative care.

MOTIONS

No. 78. (fifteen)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry — Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

No. 89.

By the Honourable Senator Andreychuk

May 29, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, February 2, 2012, the date for the tabling of the final report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on the Canadian foreign policy regarding Iran, its implications, and other related matters be extended from June 30, 2012 to October 31, 2012.

No. 91.

By the Honourable Senator Angus

May 29, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, June 16, 2011, the date for the tabling of the final report by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on the current state and future of Canada’s energy sector (including alternative energy), be extended from June 29, 2012 to September 28, 2012; and

That, notwithstanding usual practices, the committee be permitted to deposit with the Clerk of the Senate the above mentioned report if the Senate is not then sitting and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 43. (six)

Par l'honorable sénateur Hubley :

3 mai 2012—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur l’état des soins palliatifs.

MOTIONS

N° 78. (quinze)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l’abolition du registre des armes d’épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu’il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

N° 89.

Par l'honorable sénateur Andreychuk :

29 mai 2012—Que, par dérogation à l’ordre adopté par le Sénat le jeudi 2 février 2012, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur la politique étrangère canadienne relative à l’Iran, ses implications et d’autres questions connexes, soit reportée du 30 juin 2012 au 31 octobre 2012.

N° 91.

Par l'honorable sénateur Angus :

29 mai 2012—Que, nonobstant l’ordre adopté par le Sénat le jeudi 16 juin 2011, l’échéance, pour le dépôt, par le Comité sénatorial permanent de l’énergie, de l’environnement et des ressources naturelles, de son rapport final sur l’état actuel et futur du secteur de l’énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement) soit repoussée du 29 juin 2012 au 28 septembre 2012;

Que le comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

No. 92.**By the Honourable Senator Angus**

May 29, 2012—That, pursuant to Rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to sit for two days this summer, on dates to be determined after consultation with the committee members, for the purpose of considering a draft report, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 92.**Par l'honorable sénateur Angus :**

29 mai 2012—Que, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger deux journées durant l'été, à des dates qui seront fixées après consultation des membres du comité, afin d'examiner une ébauche de rapport, et ce, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

12
4
082

Government
Publication



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 85

Tuesday, June 5, 2012

Le mardi 5 juin 2012

Hour of meeting
2:00 p.m.



Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

Inquiries**No. 3.**

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

Interpellations**N° 3.**

30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

No. 2. (eight)

May 2, 2012—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

No. 3. (nine)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Patterson*)

Commons Public Bills

No. 1. (two)

May 17, 2012—Second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 2. (five)

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 3.

May 31, 2012—Second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).—(*Honourable Senator Carignan*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).

N° 2. (huit)

2 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 3. (neuf)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Patterson*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (deux)

17 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 2. (cinq)

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 3.

31 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees**No. 1.**

May 31, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the adoption of the eleventh report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senators' Travel Policy*), tabled in the Senate on May 17, 2012.—(Honourable Senator Kenny)

No. 2. (one)

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(Honourable Senator Carignan)

No. 3. (one)

May 29, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—(Honourable Senator Andreychuk)

Other**No. 11. (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(Honourable Senator Callbeck)

No. 19. (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(Honourable Senator Carignan)

Rapports de comités**N° 1.**

31 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Politique régissant les déplacements des sénateurs*), déposé au Sénat le 17 mai 2012.—(L'honorable sénateur Kenny)

N° 2. (un)

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(L'honorable sénateur Carignan)

N° 3. (un)

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

Autres**N° 11. (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(L'honorable sénateur Callbeck)

N° 19. (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(L'honorable sénateur Carignan)

No. 1. (other)**AT THE END OF GOVERNMENT BUSINESS,
PURSUANT TO THE ORDER ADOPTED ON
MAY 17, 2012**

May 17, 2012—The Senate in Committee of the Whole on the consideration of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

No. 37. (one) (inquiry)

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 27. (two) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Maltais*)

No. 40. (three) (inquiry)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 9. (three) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 30. (three) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (three) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

N° 1. (autre)**À LA FIN DE L'ÉTUDE DES AFFAIRES DU
GOUVERNEMENT, CONFORMÉMENT À
L'ORDRE ADOPTÉ LE 17 MAI 2012**

17 mai 2012—Le Sénat en comité plénier afin d'étudier le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

N° 37. (un) (interpellation)

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 27. (deux) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Maltais*)

N° 40. (trois) (interpellation)

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 9. (trois) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 30. (trois) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 18. (trois) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

No. 22. (three) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 41. (four) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 32. (four) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

No. 81. (four) (motion)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;

N° 22. (trois) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 41. (quatre) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 32. (quatre) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

N° 81. (quatre) (motion)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;

(e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and

(f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Plett*)

No. 44. (four) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 45. (four) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 35. (five) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 39. (eleven) (inquiry)

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 3. (twelve) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (twelve) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Tardif*)

e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;

f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 44. (quatre) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 45. (quatre) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 35. (cinq) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 39. (onze) (interpellation)

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 3. (douze) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (douze) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 38. (thirteen) (inquiry)

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 33. (fourteen) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 29. (fourteen) (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 83. (seven) (motion)

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

N° 38. (treize) (interpellation)

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 33. (quatorze) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 29. (quatorze) (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 83. (sept) (motion)

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 25. (eight) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 42. (eight) (inquiry)

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 26. (ten) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 75. (ten) (motion)

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 20. (eleven) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 25. (huit) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 42. (huit) (interpellation)

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 26. (dix) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 75. (dix) (motion)

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 20. (onze) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 43.** (seven)**By the Honourable Senator Hubley:**

May 3, 2012—That she will call the attention of the Senate to the state of palliative care.

MOTIONS**No. 89.** (one)**By the Honourable Senator Andreychuk**

May 29, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, February 2, 2012, the date of presentation of the final report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on the Canadian foreign policy regarding Iran, its implications, and other related matters be extended from June 30, 2012 to October 31, 2012.

No. 91. (one)**By the Honourable Senator Angus**

May 29, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, June 16, 2011, the date for the tabling of the final report by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy), be extended from June 29, 2012 to September 28, 2012; and

That, notwithstanding usual practices, the committee be permitted to deposit with the Clerk of the Senate the above mentioned report if the Senate is not then sitting and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

No. 92. (one)**By the Honourable Senator Angus**

May 29, 2012—That, pursuant to Rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to sit for two days this summer, on dates to be determined after consultation with the committee members, for the purpose of considering a draft report, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 43.** (sept)**Par l'honorable sénateur Hubley :**

3 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

MOTIONS**N° 89.** (un)**Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

29 mai 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 2 février 2012, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur la politique étrangère canadienne relative à l'Iran, ses implications et d'autres questions connexes, soit reportée du 30 juin 2012 au 31 octobre 2012.

N° 91. (un)**Par l'honorable sénateur Angus :**

29 mai 2012—Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 16 juin 2011, l'échéance, pour le dépôt, par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, de son rapport final sur l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement) soit repoussée du 29 juin 2012 au 28 septembre 2012;

Que le comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

N° 92. (un)**Par l'honorable sénateur Angus :**

29 mai 2012—Que, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger deux journées durant l'été, à des dates qui seront fixées après consultation des membres du comité, afin d'examiner une ébauche de rapport, et ce, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

WRITTEN QUESTIONS

No. 8.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
 - (a) When was this assessment performed?
 - (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 8.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
 - a) À quand remonte cette évaluation?
 - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

No. 9.**By the Honourable Senator Callback:**

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?

N° 9.**Par l'honorable sénateur Callback :**

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?

4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417,004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?

8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
 - (a) How many were term employees?
 - (b) How many were casual employees?
 - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
 - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
 - (b) How many received a priority employment appointment?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

N° 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1^{er} janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
 - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
 - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
 - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
 - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
 - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?

(c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?

3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?

4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

No. 14.

By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 25.

By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?

2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?

3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?

3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?

4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

N° 14.

Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1^{er} janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1^{er} janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 25.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?

2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?

3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

No. 31.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

No. 32.**By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?
3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
 - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
 - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

N° 31.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

N° 32.**Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?
3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
 - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
 - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?

No. 34.**By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?
- e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?
- f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?
- g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?
- h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?
- i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?
- j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?
- k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?

No. 35.**By the Honourable Senator Callbeck:**

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?

N° 34.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?
- e) Combien de questionnaires ont été remplis correctement et contenaient donc des données utiles?
- f) Statistique Canada avait-il prévu un certain taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès des ménages? Dans l'affirmative, quel était ce taux?
- g) Quelles activités Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour inciter les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale auprès des ménages? Quel a été le coût de ces activités?
- h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant pas répondu à l'Enquête nationale auprès des ménages?
- i) À combien s'élevaient les coûts associés au questionnaire complet de recensement obligatoire en 2006? En 2001?
- j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? En 2001?
- k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? En 2001?

N° 35.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?

- (b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
- (c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
- (d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?
- (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?
2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.
- (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
- (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?
- (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
- (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?
3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled "Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan", which recommended that: "The Federal Government examine new ways to reach those eligible Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled."
- (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
- b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
- d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDSC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- e) Depuis février 2006, RHDSC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?
2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.
- a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
- b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?
- c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?
- d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?
3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu'il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».
- a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises?

- (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?

No. 37.

By the Honourable Senator Downe:

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

No. 38.

By the Honourable Senator Segal:

March 1, 2012—1. Since 2006, on what dates, and with what attendees present did any committee within the government of Canada, any department, or, on any inter-departmental basis meet that considers the awarding of medals, decorations, awards for present or past members of Canada's Forces?

- 2. Who chaired those meetings?
- 3. Were minutes taken?
- 4. Have they been made public? And if not, why not?
- 5. What is the involvement of Rideau Hall in these meetings?
- 6. Have representations been made to any of these meetings with respect to decorations for Canadian members of Bomber Command by Ministers of the Crown, directly, in writing, orally, or by a representative of their office?
- 7. And if not, why not?
- 8. What decisions about medals for the Canadian military relating to service in particular theatres have been made since 2000 and what committees or advisory boards, groups or inter-departmental units have been involved in these decisions?
- 9. For all theatres in which military service was recognised by Canada, what were the known and official casualties experienced by Canadian forces by theatre?
- 10. A memorial to Bomber Command is being built in London. Does any department of the government of Canada plan to contribute to that memorial?

- b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?

N° 37.

Par l'honorable sénateur Downe :

15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?

N° 38.

Par l'honorable sénateur Segal :

1^{er} mars 2012—1. Depuis 2006, à quelles dates des réunions de comités du gouvernement du Canada, de ministères ou des réunions interministérielles ont-elles été tenues pour considérer la remise de médailles, de décorations ou de prix à des membres des Forces canadiennes, actifs ou anciens, et qui étaient présents à ces réunions?

- 2. Qui présidait ces comités?
- 3. Des procès-verbaux ont-ils été rédigés?
- 4. Ont-ils été rendus publics? Dans le cas contraire, pourquoi?
- 5. Quelle a été la participation de Rideau Hall à ces réunions?
- 6. Au cours de ces réunions, des représentations relatives à des décorations pour les membres canadiens du Bomber Command ont-elles été effectuées par des ministres ou par des représentants de leurs bureaux, directement, par écrit ou verbalement?
- 7. Si tel n'est pas le cas, pourquoi?
- 8. Quelles décisions ont été prises depuis 2000 au sujet des médailles pour les militaires canadiens en ce qui concerne le service dans des théâtres d'opérations particuliers, et quels comités, conseils consultatifs, groupes ou organisations interministérielles ont participé à ces décisions?
- 9. Pour tous les théâtres d'opérations à l'égard desquels le Canada a reconnu le service militaire, quelles ont été les pertes connues et officielles des Forces canadiennes, par théâtre d'opérations?
- 10. On érige actuellement un monument commémoratif en l'honneur du Bomber Command, à Londres. Des ministères du gouvernement du Canada prévoient-ils contribuer à ce monument?

11. Are there any plans to assist Canadian veterans of Bomber Command, hearty enough to travel, to attend its commemoration?
12. Is there a Canadian delegation planned for that event?

No. 39.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In February 2009, Human Resources and Social Development Canada received a report it had commissioned entitled “Evaluation of the Old Age Security Program (OAS) using the Longitudinal Administrative Databank (LAD)” by Informetrica Limited. This report estimates that more than 125,000 seniors over the age of 65 years are not receiving their OAS pension, despite being eligible for it. This same report also estimates that approximately 33,000 Canadians aged 60-64 are eligible for the OAS Spouse’s Allowance, while about 15,000 are eligible for Survivor’s Allowance, but are receiving neither benefit.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 65 who are not receiving their OAS pension despite being eligible for it? If so, how many?
- (b) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Spouse’s Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Survivor’s Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (d) How many of the people in (a), (b) or (c) are currently in receipt of benefits under the Canada Pension Plan?
- (e) What outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse’s Allowance or Survivor’s Allowance?
- (f) Has HRSDC or Service Canada undertaken any notifications by mail to eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse’s Allowance or Survivor’s Allowance? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?

11. Prévoit-on aider les anciens combattants canadiens du Bomber Command qui ont la vigueur nécessaire pour voyager à assister à la commémoration?
12. Une délégation canadienne assistera-t-elle à l’événement?

N° 39.**Par l’honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En février 2009, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a reçu de la firme Informetrica Limited le rapport d’une évaluation du Programme de la Sécurité de la vieillesse faite à l’aide de données administratives longitudinales. Selon ce rapport, plus de 125 000 personnes de plus de 65 ans ne reçoivent pas les prestations de la Sécurité de la vieillesse (SV) auxquelles elles ont droit. Toujours selon ce rapport, environ 33 000 Canadiens de 60 à 64 ans qui sont admissibles à l’Allocation au conjoint et environ 15 000 personnes qui sont admissibles à l’Allocation au survivant ne reçoivent pas de prestations.

- a) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de plus de 65 ans qui ne reçoivent pas la pension de la SV à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- b) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l’Allocation au conjoint à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- c) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l’Allocation au survivant à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- d) Combien de personnes en a), en b) ou en c) reçoivent actuellement des prestations au titre du Régime de pensions du Canada?
- e) Quelles activités ou initiatives de sensibilisation le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada organisent-ils pour informer les aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l’Allocation au conjoint ou l’Allocation au survivant?
- f) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada ont-ils envoyé des avis par la poste aux aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l’Allocation au conjoint ou l’Allocation au survivant? Le cas échéant, en quelles années ces lettres ont-elles été envoyées? Combien de lettres ont été envoyées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse pour chacune de ces années?

No. 40.**By the Honourable Senator Callback:**

March 28, 2012—On its website, the Office of Literacy and Essential Skills identifies literacy skills and five other essential skills (Computer Use, Thinking, Oral Communication, Working with Others, and Continuous Learning) as necessary for the modern workplace. The website states: “These skills are used in nearly every job and at different levels of complexity. They provide the foundation for learning all other skills and enable people to evolve with their job and adapt to workplace change.”

Given the importance of literacy and essential skills to personal and workplace success, would the Government of Canada please provide:

- (a) The total amount of all estimated funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2011-12;
- (b) The federal programs in all departments which will be supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2011-12;
- (c) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2010-11;
- (d) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2010-11;
- (e) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2005-06;
- (f) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2005-06;
- (g) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2010-11;
- (h) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2005-06;
- (i) A list of all funding recipients under the 2010-11 OLES Call for Concepts, arranged by province, and;
- (j) A list of all funding recipients under previous OLES Calls for Concepts, arranged by year and by province?

N° 40.**Par l'honorable sénateur Callback :**

28 mars 2012—Sur son site Web, le Bureau de l’alphabétisation et des compétences essentielles indique que l’alphabétisation et cinq autres compétences essentielles (l’informatique, la capacité de raisonnement, la communication orale, le travail d’équipe et la formation continue) sont nécessaires en milieu de travail. Voici ce qu’on peut lire dans ce site : « Ces compétences clés sont une base à partir de laquelle une personne acquiert d’autres compétences et apprend à évoluer au travail et à s’adapter aux changements du milieu de travail. »

Compte tenu de l’importance de l’alphabétisation et des compétences essentielles pour la réussite sur le plan personnel et en milieu de travail, le gouvernement du Canada pourrait-il nous donner les renseignements suivants :

- a) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- b) Les programmes fédéraux auxquels seront versés des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- c) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- d) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- e) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- f) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- g) La ventilation par province des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- h) La ventilation par province des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- i) La liste par province de tous les organismes qui ont reçu des fonds dans le cadre du processus de demande d’études conceptuelles en 2010-2011;
- j) La liste, par année et par province, de tous les organismes qui ont reçu des fonds antérieurement dans le cadre du processus de demande d’études conceptuelles?

No. 41.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In 2008, the Correctional Service of Canada (CSC) launched a Transformation Agenda based on five key themes. The first, “Enhancing offender accountability”, states that CSC provides opportunities for rehabilitative engagement and motivational support.

- (a) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each federal institution managed by CSC?
- (b) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each Community-Based Residential Facility managed by CSC?
- (c) What is estimated to be the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (d) What is the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (e) What was the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (f) What was the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (g) How much is spent per inmate and per former inmate on rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs?
- (h) Does the per capita amount differ by institution, region or province? If so, would you please provide these details?

No. 42.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In 2006, the Conservative government announced that it would establish a Public Appointments Commission. A Secretariat was created to support the work of this Commission, which continues to operate despite the fact that there is still no Commissioner or Commission to be supported.

- (a) Would the Government of Canada please provide the total amount spent in each fiscal year to operate the Public Appointments Commission Secretariat?
- (b) How many individuals are employed by the Public Appointments Commission Secretariat?

N° 41.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En 2008, le Service correctionnel du Canada (SCC) a lancé un Programme de transformation reposant sur cinq grands thèmes. Dans le premier thème, « Amélioration de la responsabilisation des délinquants », on peut lire que le SCC offre des possibilités de réadaptation et du soutien pour motiver les délinquants.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements fédéraux gérés par le SCC?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements résidentiels communautaires gérés par le SCC?
- c) À combien estime-t-on le montant total consacré par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- d) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- e) À combien se sont élevés, au total, les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- f) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- g) Combien d'argent consacre-t-on à chaque détenu et ex-détenu pour les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation?
- h) Le montant par personne varie-t-il selon les établissements, les régions ou les provinces? Le cas échéant, pourriez-vous nous donner plus de détails?

N° 42.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En 2006, le gouvernement conservateur a dit qu'il créerait la Commission des nominations publiques. Un secrétariat a été mis sur pied pour soutenir les travaux de cette commission, secrétariat qui reste en fonction même si aucune commission n'est encore active et qu'aucun commissaire n'a encore été nommé.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il dire combien coûte au total, chaque année, le fonctionnement du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- b) Combien d'employés compte le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?

- | | |
|--|---|
| <p>(c) To whom does the Public Appointments Commission Secretariat report?</p> <p>(d) Who directs the work of the Public Appointments Commission Secretariat?</p> <p>(e) Has the Public Appointments Commission Secretariat produced any reports or any other documents during its existence? If so, would you please provide a copy of each?</p> <p>(f) Has the Government of Canada taken any steps to name a Public Appointments Commissioner since June 2006? If so, what has been done?</p> | <p>c) De qui relève le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?</p> <p>d) Qui dirige les travaux du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?</p> <p>e) Depuis sa création, le Secrétariat de la Commission des nominations publiques a-t-il produit des rapports ou d'autres documents? Le cas échéant, pouvez-vous nous remettre des exemplaires de chacun de ces documents?</p> <p>f) Depuis juin 2006, le gouvernement du Canada a-t-il pris des mesures pour nommer un commissaire aux nominations publiques? Le cas échéant, quelles sont ces mesures?</p> |
|--|---|

No. 43.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In Observation Paper #05, dated March 31, 2010, the Veterans Ombudsman disputed Veterans Affairs Canada's (VAC) current interpretation of Section 16 of the Veterans Health Care Regulations, which deals with primary caregivers and their eligibility for Veterans Independence Program housekeeping and grounds maintenance.

Section 16 states that if a Veteran was receiving both housekeeping and grounds maintenance services, then the primary caregiver is also eligible to receive both upon the death of the Veteran. If a Veteran only received one of these services, that is the only service that the primary caregiver is ever eligible to receive after the death of the Veteran. In 2008, VAC added section 16.1, which allows for low-income spouses to receive both housekeeping and grounds maintenance services, even if the Veteran died without ever having received VIP.

The Ombudsman has asked VAC to reconsider its interpretation of this section to allow all primary caregivers to receive both services upon the death of the Veteran. VAC has denied the request.

- (a) Has VAC reconsidered the Ombudsman's request?
- (b) Would you please provide rationale for granting or denying the Ombudsman's request, including copies of any relevant briefing notes, memos, emails, etc. leading to the department's decision?
- (c) How many primary caregivers are currently in receipt of both VIP housekeeping or grounds maintenance benefits? How many qualify under section 16.1?
- (d) How many primary caregivers are currently in receipt of either VIP housekeeping or grounds maintenance benefits, but not both? How many are considered low-income?

N° 43.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Dans le Document d'observation n° 05 daté du 31 mars 2010, l'ombudsman des anciens combattants conteste l'interprétation actuelle, par Anciens Combattants Canada (ACC), de l'article 16 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* (RSSAC) qui porte sur les principaux dispensateurs de soins et leur admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain du Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC).

Aux termes de l'article 16, si un ancien combattant recevait des services d'entretien ménager et des services d'entretien du terrain au moment de son décès, alors le principal dispensateur de soins a droit également à ces deux types de services. Toutefois, si un ancien combattant n'avait reçu qu'un seul de ces services, le principal dispensateur de soins n'a droit qu'à ce service à la suite du décès de l'ancien combattant. En 2008, ACC a ajouté au Règlement l'article 16.1 qui étend l'admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain aux conjoints à faible revenu, même si l'ancien combattant, au moment de son décès, ne recevait pas de services du PAAC.

L'ombudsman a demandé à ACC de revoir son interprétation de cette disposition pour permettre à tous les principaux dispensateurs de soins de recevoir les deux services à la suite du décès de l'ancien combattant. ACC a rejeté cette demande.

- a) ACC a-t-il réexaminé la demande de l'ombudsman?
- b) Pouvez-vous nous dire sur quelles bases s'est fondé ACC pour accéder à la demande de l'ombudsman ou la rejeter et fournir, à l'appui, les notes d'information, les notes de service, les courriels et autres documents qui l'ont amené à prendre cette décision?
- c) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement les deux services du PAAC, soit les services d'entretien ménager et d'entretien du terrain? Combien ont accès à ces services en vertu de l'article 16.1?
- d) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement des services d'entretien ménager ou des services d'entretien du terrain mais pas les deux? Combien d'entre eux sont considérés comme des personnes à faible revenu?

- (e) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance services to all low-income primary caregivers regardless of which services were received upon the death of the Veteran?
- (f) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance to all spouses and caregivers, regardless of income?
- (g) What assumptions were used to calculate each estimate?

No. 44.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to Treasury Board numbers for public sector employees as of March 31, 2012:

1. What is the number of public sector employees broken down by region for the fiscal years ending March 31, 2009, 2010, 2011, and 2012?
2. For the answers in (1), what are the numbers in each region broken down by:
 - (a) Indeterminate;
 - (b) Specified term;
 - (c) Casual; and
 - (d) Student employees?

No. 45.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to the Canadian Forces Reserves:

While the primary role of the Reserve Force is to augment, sustain, and support the Regular Force at home and abroad, it is important to note the valuable impact that the Reserve Force has on the lives many Canadians, particularly our youth.

Many young Reservists are future leaders of Canada who are pursuing university or college education. These young people join the Reserve Force and learn valuable technical and leadership skills, while benefiting from part-time employment.

Many Reserve Force members serve overseas as part of Canada's response to disasters, such as the earthquake in Haiti, or as part of the United Nations Assistance Mission in Afghanistan. In the past, up to 40 percent of all peacekeepers have been reservists.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following:

- e) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les principaux dispensateurs de soins à faible revenu, peu importe les services qu'ils recevaient au moment du décès de l'ancien combattant?
- f) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les conjoints et dispensateurs de soins, peu importe leur revenu?
- g) Quels éléments a-t-on utilisés dans le calcul des coûts dans chaque cas?

N° 44.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les chiffres du Conseil du Trésor relativement aux employés du secteur public au 31 mars 2012 :

1. Quel est le nombre d'employés du secteur public, ventilé par région, pour les exercices s'étant terminés le 31 mars 2009, 2010, 2011 et 2012?
2. Pour chacune des réponses données au point (1), quels sont, dans chaque région, les nombres correspondant :
 - a) aux employés nommés pour une durée indéterminée;
 - b) aux employés nommés pour une période déterminée;
 - c) aux employés occasionnels;
 - d) aux étudiants salariés?

N° 45.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les réserves des Forces canadiennes :

Tandis que le rôle principal de la Force de réserve consiste à compléter, à maintenir en puissance et à soutenir la Force régulière au pays et à l'étranger, il est important de souligner l'impact important que la Force de réserve a sur la vie de nombreux Canadiens, en particulier les jeunes.

Bon nombre de jeunes réservistes sont de futurs leaders du Canada qui poursuivent des études collégiales ou universitaires. Ces jeunes se joignent à la Force de réserve où ils acquièrent des compétences techniques et des compétences en leadership fort valables tout en bénéficiant d'un emploi à temps partiel.

De nombreux membres de la Force de réserve sont déployés outre-mer dans le cadre d'interventions du Canada, par exemple lors du tremblement de terre en Haïti ou dans le cadre de la Mission d'assistance des Nations Unies en Afghanistan. Jusqu'à 40 p. 100 de tous les soldats affectés au maintien de la paix ont été des réservistes.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. What is the amount spent on the Reserves, broken down by province and territory, for the fiscal years ending March 31, 2009, 2010, 2011, and 2012?
- B. What is the number of Reservists working full-time, broken down by province and territory, for the same periods as in (A)?
- C. What is the number of reservists working part-time, broken down by province and territory, for the same periods as in (A)?

No. 46.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to negotiation of a tax treaty or tax information exchange agreement between Canada and Liechtenstein:

Since the Liechtenstein tax evasion scandal surfaced in 2008, no less than 20 countries have concluded tax information exchange agreements with Liechtenstein in an effort to keep tabs on their citizens' tax avoidance tricks. The United States, the UK, Australia, France, and Germany have all signed agreements. Even Antigua, St. Vincent and the Grenadines, Andorra, and the Faroe Islands — a self-governing territory of Denmark consisting of 18 islands in the North Atlantic Sea, and with a population of 50,000 — have signed tax information exchange agreements with Liechtenstein, but Canada has yet to conclude its negotiations and sign an agreement.

If all these other countries, big and small, can conclude a deal so quickly, what's taking Canada years to get this done? By comparison to even some of the world's smallest countries, Canada's response to the Liechtenstein tax scandal can be described as a "laissez-faire" approach at best. The question is why?

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

- A. On what date did Canada enter into negotiations with Liechtenstein for this agreement?
- B. What departments are responsible for negotiation and implementation of the agreement?
- C. On what date will the negotiations be completed?
- D. On what date will the agreement be implemented?
- E. Prior to these negotiations, had the Government of Canada ever approached Liechtenstein about negotiating a tax treaty or tax information exchange agreement?

- A. Combien de fonds a-t-on consacré aux réserves, ventilés par province et par territoire, pour les exercices s'étant terminés le 31 mars 2009, 2010, 2011 et 2012?
- B. Combien de réservistes ont travaillé à temps plein, par province et par territoire, au cours des exercices mentionnés au point (A)?
- C. Combien de réservistes ont travaillé à temps partiel, par province et par territoire, au cours des exercices mentionnés au point (A)?

N° 46.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne la négociation d'un traité fiscal ou d'un accord d'échange de renseignements fiscaux entre le Canada et le Liechtenstein :

Depuis que le scandale des évasions fiscales au Liechtenstein a éclaté en 2008, pas moins de 20 pays ont conclu des accords d'échange de renseignements fiscaux avec le Liechtenstein afin de surveiller de près les stratagèmes de fraude fiscale de leurs contribuables. Les États-Unis, le Royaume-Uni, l'Australie, la France et l'Allemagne ont tous conclu des accords. Même des pays comme Antigua, Saint-Vincent-et-les-Grenadines, Andorre et les îles Féroé (territoire autonome du Danemark comprenant 18 îles dans l'Atlantique Nord et une population de 50 000 habitants), ont signé des accords d'échange de renseignements fiscaux avec le Liechtenstein. Pourtant, le Canada n'a pas encore fini de négocier ni conclu un accord.

Si tous ces autres pays, petits et grands, peuvent conclure un accord aussi rapidement, pourquoi faut-il des années au Canada pour y arriver? Si on la compare à celles de certains des pays même les plus petits du monde, la réaction du Canada au scandale fiscal du Liechtenstein peut être qualifiée au mieux d'indolente. Il reste à savoir pourquoi il en est ainsi.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. À quelle date le Canada a-t-il entamé des négociations avec le Liechtenstein en vue de conclure un accord?
- B. Quels sont les ministères responsables de la négociation et de la mise en œuvre de l'accord?
- C. À quelle date les négociations seront-elles terminées?
- D. À quelle date l'accord sera-t-il mis en œuvre?
- E. Avant ces négociations, le gouvernement du Canada avait-il déjà communiqué avec le Liechtenstein en vue de la négociation d'un traité fiscal ou d'un accord d'échange de renseignements fiscaux?

No. 47.**By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to Canadians discovered to have secret bank accounts in Liechtenstein and the Canada Revenue Agency's (CRA) Voluntary Disclosures Program (VDP):

Four years ago, the Government of Germany gave the Canadian Government a list containing the names of 106 Canadians with hidden bank accounts containing over \$100 million in Liechtenstein. In 2009, the Government was asked in Parliament if any of the 106 had — or were eligible to — take advantage of the Voluntary Disclosures Program. The Government's response was:

The voluntary disclosures program, VDP, promotes compliance by encouraging taxpayers to voluntarily correct previous omissions in their dealings with the CRA. A requirement of the VDP is that taxpayers must make a full disclosure before the CRA commences any compliance action or investigation. If they do so, they may only have to pay the taxes owing, plus interest, but not face penalties or prosecution in the courts.

As compliance action has been commenced on all of the listed taxpayers, they are no longer eligible for consideration under the VDP.

The following year, however, the Government had changed its policy and, with no explanation, advised Parliament:

As of June 10, 2010, 20 residents of Canada who have accounts in Liechtenstein had availed themselves of the CRA's Voluntary Disclosures Program.

CRA's own definition of voluntary disclosures disqualifies circumstances where the taxpayer was aware of, or had knowledge of an audit, investigation, or other enforcement action set to be conducted by the CRA. The CRA has stated on the record that due to the fact that compliance action had been commenced on all of the 106 Canadians discovered to be hiding money in Liechtenstein, none of them were eligible for consideration under the VDP.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following:

1. How does the CRA reconcile these two contradictory statements, made to Parliament only a year apart?
2. Who lobbied the CRA, or the Minister of National Revenue, to change the policy?
3. Are there any documents and communications related to this policy change?
4. If the answer to (3) is yes, please provide copies of these documents and communications, including any and all:

(a) Letters;

(b) Emails;

N° 47.**Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les Canadiens dont on a découvert qu'ils avaient des comptes bancaires secrets au Liechtenstein et le Programme des divulgations volontaires (PDV) de l'Agence du revenu du Canada (ARC) :

Il y a quatre ans, le gouvernement allemand a communiqué au gouvernement canadien une liste de 106 Canadiens ayant des comptes cachés contenant plus de 100 millions de dollars au Liechtenstein. En 2009, on a demandé au gouvernement si des personnes inscrites sur la liste avaient tiré parti du PDV ou y étaient admissibles. Voici ce qu'a répondu le gouvernement :

Le Programme des divulgations volontaires, le PDV, favorise l'observation de la loi en encourageant les contribuables à corriger de bon gré leurs omissions passées dans leurs rapports avec l'ARC. Si les contribuables font une divulgation complète avant que l'ARC entame des mesures d'observation ou une enquête, ils pourraient devoir payer seulement l'impôt dû, plus les intérêts, et ne seront pas assujettis à des pénalités ou poursuites judiciaires.

Étant donné que des mesures d'observation ont été commencées pour tous les contribuables inscrits sur la liste, ils ne sont plus admissibles à des fins de considération dans le cadre du PDV.

L'année suivante, le gouvernement a cependant modifié sa politique sans explication, déclarant ce qui suit au Parlement :

En date du 10 juin 2010, 20 résidents du Canada qui détiennent des comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'ARC.

La définition de divulgation volontaire donnée par l'ARC exclut les circonstances où le contribuable était au courant ou avait connaissance d'une vérification, d'une enquête ou de toute autre mesure d'exécution devant être prise par l'ARC. L'ARC a déclaré publiquement que, étant donné les mesures d'observation entamées à l'égard des 106 Canadiens qui cachaient de l'argent au Liechtenstein, aucun d'eux ne pouvait se prévaloir du Programme des divulgations volontaires.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Comment l'ARC concilie-t-elle ces deux déclarations contradictoires faites au Parlement à une année d'intervalle seulement?
2. Qui a fait pression sur l'ARC ou le ministre du Revenu national pour modifier la politique?
3. Existe-t-il des documents et des communications liés à ce changement de politique?
4. En cas de réponse affirmative au point (3), veuillez fournir des copies de ces documents et communications, notamment :

a) les lettres;

b) les courriels;

- (c) Memoranda;
 - (d) Briefing notes;
 - (e) Other documents or communications.
5. How much of a financial benefit did the recipients of this policy change receive (i.e., reduced taxes and penalties)?
 6. Since receiving the names of 106 Canadians with accounts in Liechtenstein:
 - (a) How many of the 106 have made an application under the VDP;
 - (b) How many of these VDP disclosures have been accepted?
 7. Who authorized this change in policy after CRA had already declared these Canadians ineligible for the VDP?
 8. How often has CRA allowed ineligible individuals with overseas bank accounts to make disclosures under the VDP:
 - (a) In the past 6 months;
 - (b) In the past year;
 - (c) In the past 5 years?
 9. Does CRA also make exceptions to the VDP for individuals who are suspected of domestic tax evasion?
 10. What percentage of individuals who disclose information to CRA through the VDP:
 - (a) Are fined;
 - (b) Are penalized;
 - (c) Are charged;
 - (d) Are convicted of tax evasion;
 - (e) Are placed under house arrest;
 - (f) Are sent to jail?
- c) les notes de service;
 - d) les notes d'information;
 - e) les autres documents ou communications.
5. De quels avantages financiers ont bénéficié les personnes touchées par la modification de la politique (réduction des impôts et des sanctions)?
 6. Depuis que le gouvernement a reçu les noms de 106 Canadiens ayant des comptes au Liechtenstein :
 - a) combien de ces 106 personnes ont fait une demande dans le cadre du PDV?
 - b) combien de ces divulgations ont été acceptées?
 7. Qui a autorisé ces divulgations après que l'ARC ait déclaré que ces Canadiens n'étaient pas admissibles au PDV?
 8. Combien de fois l'ARC a-t-elle permis à des particuliers ayant des comptes bancaires à l'étranger de faire des divulgations conformément au PDV :
 - a) au cours des six derniers mois;
 - b) au cours de la dernière année;
 - c) au cours des cinq dernières années?
 9. L'ARC crée-t-elle des exceptions au PDV pour les personnes soupçonnées d'évasion fiscale au Canada?
 10. Quel pourcentage de personnes qui divulguent de l'information à l'ARC dans le cadre du PDV sont :
 - a) soumises à une amende;
 - b) pénalisées;
 - c) poursuivies;
 - d) trouvées coupables d'évasion fiscale;
 - e) assignées à résidence;
 - f) incarcérées?

No. 48.**By the Honourable Senator Downe:**

May 1, 2012—With respect to possible tax evasion in Switzerland:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, many of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state.

France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes.

N° 48.**Par l'honorable sénateur Downe :**

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne la possibilité de fraudes fiscales en Suisse :

En 2009, les autorités françaises ont été informées de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont bon nombre avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État.

Les autorités françaises ont fait savoir depuis qu'elles avaient recouvré des millions d'euros d'impôts impayés.

French authorities then provided the Canada Revenue Agency (CRA) with a list of 1700 Canadians who held accounts in Switzerland – many of these thought to be secret, undeclared bank accounts.

In April, 2012, a story on CBC's *The National* regarding overseas tax evasion reported that 84 of the 1700 Canadians with accounts in Switzerland had come forward voluntarily to the CRA because they thought their names were likely on the list given to the Government.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. Of the over 1700 names of Canadians given to the CRA, how many have been identified as having undeclared bank accounts in Switzerland?
2. How much money has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Switzerland:
 - (a) In unpaid taxes;
 - (b) In interest;
 - (c) In fines; and
 - (d) In penalties?
3. How much of the money in (2) has been collected in unpaid taxes, interest, fines and penalties?
4. How many of the cases are under appeal?
5. How many cases remain open?
6. How many more cases does the CRA anticipate will be opened?
7. How many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected)?
8. How much money has been collected from cases in (7):
 - (a) In unpaid taxes;
 - (b) In interest;
 - (c) In fines; and
 - (d) In penalties?
9. How many account holders in the cases have made partial payment?
10. Of the partial payments made:
 - (a) What was the largest amount;
 - (b) What was the smallest amount; and
 - (c) What was the average amount?

Elles ont fourni à l'Agence du revenu du Canada (ARC) les noms de 1 700 Canadiens titulaires de comptes bancaires en Suisse, comptes qui, en grande partie, seraient des comptes non déclarés.

En avril 2012, dans un reportage sur les évasions fiscales à l'étranger présenté à l'émission *The National* sur le réseau CBC, on indiquait que 84 des 1 700 Canadiens titulaires de comptes en Suisse avaient pris l'initiative de communiquer avec l'ARC parce qu'ils pensaient que leurs noms figuraient peut-être sur la liste remise au gouvernement.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Parmi les 1 700 Canadiens dont les noms ont été communiqués à l'ARC, combien ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés en Suisse?
2. Selon les renseignements obtenus par l'ARC après l'enquête sur ces comptes cachés en Suisse, à combien s'élèvent :
 - a) les impôts impayés;
 - b) les intérêts;
 - c) les amendes;
 - d) les pénalités?
3. En ce qui concerne le point (2), combien d'argent a été perçu en impôts impayés, en intérêts, en amendes et en pénalités?
4. Combien de ces affaires ont été en appel?
5. Combien y a-t-il d'affaires en cours?
6. D'après l'ARC, combien d'autres affaires y aura-t-il?
7. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les pénalités ont été payés en entier)?
8. En ce qui concerne le point (7), combien d'argent a été perçu :
 - a) en impôts impayés;
 - b) en intérêts;
 - c) en amendes;
 - d) en pénalités?
9. Combien de ces titulaires de comptes ont fait un paiement partiel?
10. Des paiements partiels qui ont été faits, quel a été :
 - a) le montant le plus élevé;
 - b) le montant le plus bas;
 - c) le montant moyen?

11. How many of the identified Canadians with bank accounts in Switzerland:

- (a) Have had their account(s) audited;
- (b) Have not had their accounts(s) audited;
- (c) Have had their account(s) reassessed;
- (d) Have not had their account(s) reassessed;
- (e) Have been the subject of a compliance action; and
- (f) Have not been the subject of a compliance action.

12. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have availed themselves of the *Voluntary Disclosure Program* with the CRA?

13. How many tax evasion charges have been laid?

14. How many of the over 1700 Canadians found to have accounts in Switzerland have been charged with tax evasion?

11. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse :

- a) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
- b) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
- c) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
- d) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
- e) ont été visés par des mesures de redressement;
- f) n'ont pas été visés par des mesures de redressement?

12. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'ARC?

13. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?

14. Combien des 1 700 Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse ont été accusés de fraude fiscale?

No. 49.

By the Honourable Senator Downe:

May 1, 2012—With respect to possible tax evasion in Liechtenstein:

Four years ago, the Government of Germany provided the Canadian Government with a list of names of 106 Canadians with secret bank accounts in Liechtenstein. The information the Canada Revenue Agency was handed showed that the amounts in Canadian-held Liechtenstein bank accounts totalled over \$100 million, ranging from a minimum of \$500,000 — to one account with over \$12 million.

Since then, there has been a lot of tough talk from this “tough on crime” Government, but not much action. As of 2011, not one of those overseas tax cheats had been charged.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions as of April 25, 2012:

1. Since receiving the names of 106 Canadians with accounts in Liechtenstein:

- (a) Have any other Canadians been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein;
- (b) In total, how many Canadians have now been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?

2. How much money has the Canada Revenue Agency (CRA) assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein:

- (a) In unpaid taxes;

Nº 49.

Par l'honorable sénateur Downe :

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne la possibilité de fraudes fiscales au Liechtenstein :

Il y a quatre ans, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement canadien une liste de 106 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés au Liechtenstein. Selon les renseignements fournis à l'Agence du revenu du Canada, plus de 100 millions de dollars se trouvaient dans ces comptes bancaires, les montants des comptes allant de 500 000 \$ à plus de 12 millions de dollars.

Depuis, le gouvernement, qui se targue de vouloir sévir contre le crime, s'est montré beaucoup plus fort en paroles qu'en actes. En 2011, aucune accusation n'avait encore été portée contre ces fraudeurs fiscaux.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes, au 25 avril 2012 :

1. Depuis l'obtention des noms des 106 Canadiens ayant des comptes au Liechtenstein :

- a) A-t-on identifié d'autres Canadiens titulaires de comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein;
- b) Au total, combien a-t-on identifié de Canadiens titulaires de comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein?

2. Selon les renseignements obtenus par l'ARC après l'enquête sur ces comptes cachés au Liechtenstein, à combien s'élèvent :

- a) les impôts impayés;

- | | |
|--|---|
| <p>(b) In interest;</p> <p>(c) In fines; and</p> <p>(d) In penalties?</p> <p>3. How much of the money in (2) has been collected in unpaid taxes, interest, fines and penalties?</p> <p>4. How many of the cases are under appeal?</p> <p>5. How many cases remain open?</p> <p>6. How many more cases does the CRA anticipate will be opened?</p> <p>7. How many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected)?</p> <p>8. How much money has been collected from cases in (7):</p> <p>(a) In unpaid taxes;</p> <p>(b) In interest;</p> <p>(c) In fines; and</p> <p>(d) In penalties?</p> <p>9. How many account holders in the cases have made partial payment?</p> <p>10. Of the partial payments made:</p> <p>(a) What was the largest amount;</p> <p>(b) What was the smallest amount; and</p> <p>(c) What was the average amount?</p> <p>11. How many of the identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein:</p> <p>(a) Have had their account(s) audited;</p> <p>(b) Have not had their accounts(s) audited;</p> <p>(c) Have had their account(s) reassessed;</p> <p>(d) Have not had their account(s) reassessed;</p> <p>(e) Have been the subject of a compliance action; and</p> <p>(f) Have not been the subject of a compliance action.</p> <p>12. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed themselves of the <i>Voluntary Disclosure Program</i> with the CRA?</p> <p>13. How many tax evasion charges have been laid?</p> <p>14. How many of the 106 Canadians found to have accounts in Liechtenstein have been charged?</p> | <p>b) les intérêts;</p> <p>c) les amendes;</p> <p>d) les pénalités?</p> <p>3. En ce qui concerne le point (2), combien d'argent a été perçu en impôts impayés, en intérêts, en amendes et en pénalités?</p> <p>4. Combien de ces affaires ont été en appel?</p> <p>5. Combien y a-t-il d'affaires en cours?</p> <p>6. D'après l'ARC, combien d'autres affaires y aura-t-il?</p> <p>7. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les pénalités ont été payés en entier)?</p> <p>8. En ce qui concerne le point (7), combien d'argent a été perçu :</p> <p>a) en impôts impayés;</p> <p>b) en intérêts;</p> <p>c) en amendes;</p> <p>d) en pénalités?</p> <p>9. Combien de ces titulaires de comptes ont fait un paiement partiel?</p> <p>10. Des paiements partiels qui ont été faits, quel a été :</p> <p>a) le montant le plus élevé;</p> <p>b) le montant le plus bas;</p> <p>c) le montant moyen?</p> <p>11. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein :</p> <p>a) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;</p> <p>b) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;</p> <p>c) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;</p> <p>d) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;</p> <p>e) ont été visés par des mesures de redressement;</p> <p>f) n'ont pas été visés par des mesures de redressement?</p> <p>12. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein se sont prévalus du <i>Programme des divulgations volontaires</i> de l'ARC?</p> <p>13. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?</p> <p>14. Combien des 106 Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein ont été accusés de fraude fiscale?</p> |
|--|---|

No. 50.**By the Honourable Senator Downe:**

May 1, 2012—With respect to tax information exchange agreements and answers to Written Questions tabled in the Senate:

For some time now, the Conservative Government has faced inquiries regarding its inaction on overseas tax evasion and has been totally unforthcoming in responses to questions asked in Parliament pertaining to 1700 Canadians with secret bank accounts in Switzerland discovered by the Government of France.

Questions about these overseas tax cheats with accounts in Switzerland have gone unanswered in Parliament, including this question asked in the Senate:

From the information received from the Government of France, would the Canadian Government provide the following:

How many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the Voluntary Disclosure Program with the Canada Revenue Agency?

Revenue Minister Gail Shea tabled the following answer to my written question:

The Canada Revenue Agency has an obligation to follow confidentiality and privacy legislation closely. Information is often provided to the CRA from various sources on the basis that it cannot be further disclosed by the CRA. Where the CRA is at liberty to provide information it will endeavour to do so; in other instances, it will be limited in this ability.

In order to both respect confidentiality requirements and harmonious international relations, the CRA must adhere to the requirements that international tax treaties and agreements impose on the disclosure of information received from Canada's treaty partners.

In the preamble to the above-noted question, it asserts that the information was provided to Canada from the Government of France. The information to which the question refers was received by the Government of Canada via an international tax treaty. As such, the information is protected under both the Exchange of Information article of the relevant tax treaty (in this case, Article 26 of the Canada-France Income Tax Convention) and paragraph 19.(1)(a) of the Privacy Act.

Therefore, for the reasons cited above, the information as requested cannot be shared.

Remarkably, in a report about overseas tax evasion by Diana Swain on Thursday, April 5th, 2012, broadcast of CBC's *The National*, Swain reported that:

N° 50.**Par l'honorable sénateur Downe :**

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne les accords d'échange de renseignements fiscaux et les réponses à des questions écrites déposées au Sénat :

Depuis un certain temps, des questions sont posées au gouvernement conservateur au sujet de son inaction dans le dossier des fraudeurs fiscaux qui ont des comptes bancaires à l'étranger. Or, le gouvernement s'est montré très avare de commentaires lorsque des questions lui ont été posées au Parlement au sujet des 1 700 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés en Suisse dont la situation a été mise au jour par les autorités françaises.

Les questions sur ces fraudes fiscales en Suisse sont demeurées sans réponse au Parlement, notamment la question suivante, posée au Sénat :

D'après les renseignements reçus du gouvernement français, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada?

Voici la réponse que la ministre du Revenu, Gail Shea, a donnée à ma question écrite :

L'Agence du revenu du Canada (ARC) a l'obligation de respecter de près la législation en matière de confidentialité et de protection des renseignements personnels. L'ARC reçoit souvent des renseignements en provenance de diverses sources, lesquels ne peuvent être divulgués. Lorsque l'ARC est libre de fournir des renseignements, elle s'appliquera à le faire, en d'autres cas, elle sera restreinte dans sa capacité de le faire.

Afin de respecter les exigences en matière de confidentialité et de maintenir de relations internationales harmonieuses, l'ARC doit respecter les exigences que les ententes et les conventions fiscales internationales imposent concernant la divulgation des renseignements reçus des partenaires signataires d'une convention du Canada.

Dans le préambule de la question ci-dessus, on affirme que les renseignements ont été fournis au Canada par le gouvernement de la France. Les renseignements auxquels la question fait référence ont été reçus par le gouvernement du Canada grâce à une convention fiscale internationale. Les renseignements sont donc protégés en vertu de l'article concernant l'échange de renseignements de la convention fiscale pertinente (dans ce cas, l'article 26 de la convention fiscale entre le Canada et la France) et l'alinéa 19(1)a) de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Par conséquent, pour les raisons mentionnées ci-dessus, les renseignements, tels qu'ils sont demandés, ne peuvent pas être communiqués.

Or, le jeudi 5 avril 2012, dans un reportage de Diana Swain sur les fraudes fiscales à l'étranger diffusé dans le cadre de l'émission *The National* sur le réseau CBC, la journaliste déclarait ce qui suit :

“National Revenue Minister Gail Shea’s office, late today, said they dismiss that. . . They point to 19 agreements signed in the past two years with countries around the world to try to get rid of these tax schemes. And they say that since this list came out, 84 Canadians have ante’d up through Voluntary Disclosure - \$18 million in unpaid taxes.”

Information that had been requested in Parliament, information that had been withheld for confidentiality, privacy, and diplomatic reasons, was suddenly made available by the Minister of National Revenue for the nightly news.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. Why did provisions of the *Canada-France Income Tax Convention* preclude the Government from answering Written Questions on the Order Papers in Parliament regarding possible tax evasion in Switzerland, but the *Agreement Between Canada and the Federal Republic of Germany for the Avoidance of Double Taxation With Respect to Taxes on Income and Certain Other Taxes, the Prevention of Fiscal Evasion and the Assistance in Tax Matters* did not prevent the Government of Canada from answering nearly identical Written Questions on the Order Papers in Parliament regarding possible tax evasion in Liechtenstein?
2. Why did Revenue Minister Shea’s office inform the CBC that 84 Canadians with accounts in Switzerland who thought they were likely on the list of names that CRA received from French authorities had voluntarily come forward to the Agency, but at the same time decline to answer the question “how many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?” that was part of a Written Question in the Senate regarding cases of possible tax evasion and the information the Government of Canada had obtained from French authorities regarding 1700 Canadians with secret bank accounts in Switzerland?
3. Why did the Government decide to keep Parliamentarians in the dark and refuse to answer questions, hiding behind tax treaties?

No. 51.

By the Honourable Senator Downe:

May 1, 2012—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada (VAC):

According to figures provided by the government’s Treasury Board Secretariat, federal government employment in Atlantic Canada shrank by 430 jobs between 2009 and 2011; and, yet, during that same time period, federal government employment increased by over 5% in the Ottawa area and 3% nationwide.

« Le cabinet de la ministre du Revenu national Gail Shea a fait connaître en fin de journée sa désapprobation. [...] Il a renvoyé aux 19 accords qui avaient été signés au cours des deux dernières années avec différents pays dans le but de mettre fin à ces stratagèmes fiscaux. Depuis la publication de la liste, 84 Canadiens se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires et 18 millions de dollars en impôts impayés ont ainsi pu être récupérés. »

Des renseignements qui avaient été demandés au Parlement mais qui n’avaient pas été fournis pour des raisons de confidentialité, de protection des renseignements personnels et des motifs diplomatiques sont soudainement devenus disponibles et ont été communiqués par la ministre du Revenu national au bulletin de nouvelles en fin de soirée.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre à la question suivante :

1. Pourquoi des dispositions de la *Convention fiscale entre le Canada et la France* empêchent-elles le gouvernement de répondre à des questions écrites figurant au *Feuilleton* au sujet de possibles fraudes fiscales en Suisse, mais que l’*Accord entre le Canada et la République fédérale d’Allemagne en vue d’éviter les doubles impositions en matière d’impôts sur le revenu et de certains autres impôts, de prévenir l’évasion fiscale et de fournir assistance en matière d’impôts* n’a pas empêché le gouvernement du Canada de répondre à des questions presque identiques inscrites au *Feuilleton* au sujet de possibles fraudes fiscales au Liechtenstein?
2. Pourquoi le cabinet de la ministre du Revenu, Gail Shea, a-t-il indiqué au réseau CBC que 84 Canadiens titulaires de comptes en Suisse qui pensaient que leurs noms figuraient peut-être sur la liste remise au gouvernement avaient pris l’initiative de communiquer avec l’Agence du revenu du Canada (ARC), mais en même temps qu’il a refusé de répondre à la question de savoir combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d’un compte bancaire à l’étranger se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l’ARC, question qui faisait partie d’une question écrite déposée au Sénat concernant des cas possibles de fraudes fiscales et les renseignements que le gouvernement du Canada a obtenus des autorités françaises concernant les 1 700 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés en Suisse?
3. Pourquoi le gouvernement a-t-il choisi de tenir les parlementaires dans l’ignorance et refusé de répondre aux questions en se retranchant derrière des traités fiscaux?

N° 51.

Par l'honorable sénateur Downe :

1^{er} mai 2012—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada (ACC) :

Selon les données fournies par le Secrétariat du Conseil du Trésor, le nombre d’emplois fédéraux a diminué de 430 dans les provinces de l’Atlantique entre 2009 et 2011. Pourtant, au cours de la même période, les emplois fédéraux ont augmenté de plus de 5 % dans la région d’Ottawa et de 3 % dans l’ensemble du pays.

Veterans Affairs Canada (VAC), which has its headquarters in Charlottetown, Prince Edward Island, plays an integral role in the economy of the province. In 2012, VAC had 1,339 full-time employees located on PEI and an annual payroll in the province of \$100 million. The cuts announced in the recent budget will result in 800 lost jobs at Veterans Affairs Canada. By contrast, organizations like Royal Canadian Legion want Canada to follow the example set by the Obama administration in the United States by promising to make the Department of Veterans Affairs exempt from reductions in government spending. As President Obama said in an address to the American Legion on August 30, 2011:

“As a nation, we’re facing some tough choices as we put our fiscal house in order. But I want to be absolutely clear: We cannot, we must not, we will not, balance the budget on the backs of our veterans. As Commander-in-Chief, I won’t allow it.”

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. How many persons were employed by VAC in Prince Edward Island for the fiscal years 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, broken down by:
 - (a) Full-time employees;
 - (b) Part-time employees;
 - (c) Term contract employees; and
 - (d) Student contract employees?
2. What is the breakdown showing the deployment of VAC staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
3. What was the total remuneration for VAC employees in Prince Edward Island for the same periods in (1)?

Anciens Combattants Canada (ACC), dont l’administration centrale est située à Charlottetown, dans l’Île-du-Prince-Édouard, joue un rôle de premier plan dans l’économie de la province. En 2012, ACC comptait 1 339 employés à temps plein dans l’Île-du-Prince-Édouard et sa masse salariale dans la province atteignait 100 millions de dollars par année. Les compressions annoncées dans le dernier budget entraîneront la perte de 800 emplois à Anciens Combattants Canada. Or, des organisations comme la Légion royale canadienne voudraient que le Canada suive l’exemple de l’administration Obama, aux États-Unis, et promette d’épargner le ministère des Anciens Combattants en matière de réduction des dépenses gouvernementales. Comme le président Obama l’a déclaré à la Légion américaine le 30 août 2011 :

« En tant que pays, nous devons faire des choix difficiles pour assainir nos finances publiques. Mais jamais nous n’équilibrerons le budget aux dépens de nos anciens combattants. En ma qualité de commandant en chef, jamais je ne permettrai une telle chose. »

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Combien de personnes étaient à l’emploi d’ACC dans l’Île-du-Prince-Édouard au cours des exercices 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011, avec ventilation par :
 - a) employés à temps plein;
 - b) employés à temps partiel;
 - c) employés contractuels (pour une période déterminée);
 - d) étudiants engagés à contrat?
2. Quelle est la répartition, par pourcentage, du personnel d’ACC à l’administration centrale à Ottawa, à l’administration centrale à Charlottetown, ainsi que dans les bureaux régionaux, dans les bureaux sous-régionaux et dans les bureaux de district dans l’ensemble du Canada?
3. À combien s’est élevée, au total, la rémunération des employés d’ACC dans l’Île-du-Prince-Édouard pour les exercices nommés au point (1)?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



31
44
-082

Gouvernement
du Québec



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 86

Wednesday, June 6, 2012

Le mercredi 6 juin 2012

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

Inquiries

No. 3.

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

Motions

No. 38.

June 5, 2012—Consideration of the Message from the House of Commons in the following words:

Monday, June 4, 2012

RESOLVED,—That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:
MOST GRACIOUS SOVEREIGN:

We, Your Majesty's loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada in Parliament assembled, beg to offer our sincere congratulations on the happy completion of the sixtieth year of Your reign.

The People of Canada have often been honoured to welcome Your Majesty and other members of the Royal Family to our land during Your reign, and have witnessed directly Your inspiring example of devotion to duty and unselfish labour on behalf of the welfare of Your People in this country and in the other nations of the Commonwealth.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

Interpellations

N° 3.

30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

Motions

N° 38.

5 juin 2012—Étude du message de la Chambre des communes qui se lit comme suit :

Le lundi 4 juin 2012

IL EST RÉSOLU,—Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants :

À SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE,
TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, avons l'honneur de Vous offrir nos sincères félicitations à l'heureuse occasion de la soixantième année de Votre règne.

La population du Canada a souvent été honorée d'accueillir chez elle Votre Majesté et d'autres membres de la Famille royale durant Votre règne, et a été témoin de Votre exemple inspirant de dévouement et de labeur pour le bien-être de Votre peuple dans ce pays et dans les autres nations du Commonwealth.

In this, the Diamond Jubilee year of your reign as Queen of Canada, we trust that Your gracious and peaceful reign may continue for many years and that Divine Providence will preserve Your Majesty in health, in happiness and in the affectionate loyalty of Your people.

ORDERED,—That the said Address be engrossed; and

That a Message be sent to the Senate informing their Honours that this House has adopted the said Address and requesting their Honours to unite in the said Address by filling up the blanks with the words “the Senate and”.

En cette année du jubilé de diamant de Votre règne comme Reine du Canada, nous souhaitons à Votre majesté que Votre règne se poursuive pacifiquement pendant plusieurs années encore, et que la Divine Providence Vous accorde la santé, le bonheur et la loyauté affectueuse de Votre peuple.

IL EST ORDONNÉ,—Que cette Adresse soit grossoyée; et

Qu'un message soit transmis au Sénat informant Leurs Honneurs que la Chambre des communes a adopté cette Adresse et priant Leurs Honneurs de se joindre à cette Chambre dans cette Adresse en insérant les mots « le Sénat et ».

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under “Other Business”, “Inquiries” and “Motions” that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1. (two)

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

No. 2. (nine)

May 2, 2012—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

No. 3. (ten)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Patterson*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Nº 1. (deux)

30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).

Nº 2. (neuf)

2 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

Nº 3. (dix)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Patterson*)

Commons Public Bills**No. 1.**

June 5, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 2. (six)

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 3. (one)

May 31, 2012—Second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).—(*Honourable Senator Carignan*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1**

June 5, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, entitled: *The Future of Canadian Air Travel: Toll Booth or Spark Plug*, tabled in the Senate on June 5, 2012.—(*Honourable Senator Dawson*)

No. 2. (two)

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 3. (two)

May 29, 2012—Consideration of the fifth report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

5 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

N° 2. (six)

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 3. (un)

31 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

5 juin 2012—Étude du cinquième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *L'avenir des déplacements aériens au Canada : poste de péage ou bougie d'allumage*, déposé au Sénat le 5 juin 2012.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

N° 2. (deux)

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 3. (deux)

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Other**No. 30. (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Harb*)

No. 11. (one) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 19. (one) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 37. (two) (inquiry)

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 27. (three) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Maltais*)

No. 40. (four) (inquiry)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Autres**N° 30. (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 11. (un) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 19. (un) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 37. (deux) (interpellation)

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 27. (trois) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Maltais*)

N° 40. (quatre) (interpellation)

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 9. (four) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 18. (four) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 22. (four) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 41. (five) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 32. (five) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

No. 81. (five) (motion)

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

N° 9. (quatre) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 18. (quatre) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 22. (quatre) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 41. (cinq) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 32. (cinq) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

N° 81. (cinq) (motion)

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
 - (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
 - (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
 - (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
 - (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
 - (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Plett*)
- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
 - b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
 - c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
 - d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
 - e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
 - f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Plett*)

No. 44. (five) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 45. (five) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 35. (six) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 39. (twelve) (inquiry)

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 44. (cinq) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 45. (cinq) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 35. (six) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 39. (douze) (interpellation)

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 19. (thirteen) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (fourteen) (inquiry)

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 33. (fifteen) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 29. (fifteen) (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

N° 19. (treize) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (quatorze) (interpellation)

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 33. (quinze) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 29. (quinze) (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

No. 83. (eight) (motion)

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 25. (nine) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 42. (nine) (inquiry)

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 26. (eleven) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 83. (huit) (motion)

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 25. (neuf) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 42. (neuf) (interpellation)

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 26. (onze) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 75. (eleven) (motion)

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 20. (twelve) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**For the next Tuesday the Senate is sitting,
at the end of Government Business, pursuant
to the order adopted on May 17, 2012**

No. 1. (other)

May 17, 2012—The Senate in Committee of the Whole on the consideration of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

N° 75. (onze) (motion)

1^{er} mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 20. (douze) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Pour le prochain mardi où le Sénat siégera,
à la fin de l'étude des Affaires du gouvernement,
conformément à l'ordre adopté le 17 mai 2012**

N° 1. (autre)

17 mai 2012—Le Sénat en comité plénier afin d'étudier le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 43. (eight)

By the Honourable Senator Hubley:

May 3, 2012—That she will call the attention of the Senate to the state of palliative care.

For Thursday, June 7, 2012

No. 46.

By the Honourable Senator Segal:

June 5, 2012—That he will call the attention of the Senate to the reasons that democratic reform of the Senate is:

- (a) essential to Canada's future as a robust and effective federal state, with respect for fundamental freedoms and the supremacy of the rule of law;
 - (b) reflective of the values of fairness, cooperation and confederation; and
 - (c) consistent with the objective of providing pan-Canadian public policy at the federal level.
-

MOTIONS

No. 89. (two)

By the Honourable Senator Andreychuk

May 29, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, February 2, 2012, the date of presentation of the final report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on the Canadian foreign policy regarding Iran, its implications, and other related matters be extended from June 30, 2012 to October 31, 2012.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 43. (huit)

Par l'honorable sénateur Hubley :

3 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

Pour le jeudi 7 juin 2012

N° 46.

Par l'honorable sénateur Segal :

5 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les motifs pour lesquels la réforme démocratique du Sénat :

- a) est essentielle à l'avenir du Canada en tant qu'État fédéral fort et efficace qui préconise le respect des libertés fondamentales et de la primauté du droit;
 - b) tient compte des valeurs que sont l'équité, la collaboration et la confédération;
 - c) cadre avec l'objectif d'offrir des politiques publiques pancanadiennes au niveau fédéral.
-

MOTIONS

N° 89. (deux)

Par l'honorable sénateur Andreychuk :

29 mai 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 2 février 2012, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur la politique étrangère canadienne relative à l'Iran, ses implications et d'autres questions connexes, soit reportée du 30 juin 2012 au 31 octobre 2012.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



23404

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

